

DOCUMENT RESUME

ED 158 616

FL 009 733

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 9, No. 2.

INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).

PUB DATE 78

NOTE 131p.

AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Muenchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$7.35 Plus Postage.

DESCRIPTORS Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Instruction; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 250 items in this issue appeared in 1977 and 1978, but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction, several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (AM)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

-ED158616

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

9(1978)Nr.2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

FL009733

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC) AND
USERS OF THE ERIC SYSTEM

sprachen der welt
hueber

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41

Leitung: Reinhold Freudenstein.

Redaktion: Udo O. H. Jung. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Helga Fruhstorfer,
Volker Kilian.

Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich.

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München.

Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik
Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken.

Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer,
Adam-Mickiewicz-Universität Poznan.

Mitarbeiter: Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Krausstraße 30, Telefon 089/9 62 31 oder 9 61 61.

Einzelheft: Bezugspreis DM 15.- zuzüglich Porto;

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 60.- zuzüglich Porto

(Preise freibleibend; Stand: 1.3.1975).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.

Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISSN 0342-5576

Hueber-Nr. 61.6739

© 1978 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)

Druck: P. Heinzelmann, München

Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Ver- lage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 30
Schlagwortregister	Seite 108
Alphabetisches Register	Seite 116

V O R B E M E R K U N G

Für die *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus 36 Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A: regelmäßig ausgewertete Periodika)
2. Beiträge aus ca. 50 Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, darunter solche, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste B).
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Bei den von *ERIC* übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem *Namen eines Autors* (bzw. dem *Sachtitel*, wenn kein Autor genannt ist) im ALPHABETISCHEN REGISTER
2. nach einem *thematischen Aspekt* im SCHLAGWORTREGISTER

In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden

- a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnnummer wie im alphabetischen Katalog immer dann Knapptexte, wenn die Titelaufnahme hinter dem Institutskennzeichen ein "/K" enthält;
- b. den LISTEN A, B und C; hier sind die Verlagsanschriften aller ausgewerteten Periodika und Bücher zu finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titel-Nr.	mf76-02-0243 Eric PL508033	Standortsignatur
Autor	White, Ronald V.	
Sachtitel	The /Language, The Learner and The Syllabus/.	/Zeitschrift/, Jhrg./Jahr
Beigaben	In:/RELC Journal/, 6/1975/1, S.31-52.	Heft-Nr., Seitenzahl
Sekundärquelle	Bibl. pres.: engl. Aus: Eric Journal Article Resume PL508033	Sprache der Veröffentlichung
Institutskennzeichen	FS-zx (FM) Bewusstmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Soziolinguistik	Schlagwörter

mf76-04-0264 Do-778
Wieczorkowski, Wilhelm
/Einflüsse der funktionalen Relevanz einer Sprache auf ihren Erwerb/.
In:/Motivation im Fremdsprachenunterricht/, Paderborn (Schöningh)/1976/, S.39-41.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx Do-778/K
Lernpsychologie; Motivation

/Buch/,
Ort, Verlag
/Jahr/, Seitenzahl
Serientitel
Internationale Standard-Buch- bzw. -Serien-Nummer (ISSN)

mf76-04-0266 Do-802
Wierschheim, Wolfgang; Hahn, Erika
/Englisch: Lehrplan - Vorbereitung - Unterricht/.
Weinheim, Basel: Beltz/1976/. VIII, 155 S.
/Lehrerhandbuch.8/
ISBN 3-407-35011-2
Bibl., Neg., Tab.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx Do-802/K
Englisch(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED); Berlin: Pädagogisches Zentrum, 1972". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español
Instituto de España, Marstallplatz 7, D-8000 München 2

Deutsch als Fremdsprache

Verlag Zeit im Bild, Fritz-Heckert-Platz 10, DDR-801 Dresden

Deutsch lernen

Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V."
Raimundstraße 2, D-6500 Mainz 1

Der deutsche Lehrer im Ausland

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

ELT Documents

The British Council, English Teaching Information Centre, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4SZ, England

Englisch

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Postfach 8729, D-4800 Bielefeld

English Language Teaching Journal

Oxford University Press in association with the British Council.
Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Lützowstraße 105-106, D-1000 Berlin 30

English Teaching Forum. A journal for the teacher of English outside the United States

United States Information Agency, Information Center Service, Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue N.W., Washington D.C. 20547, USA

Foreign Language Annals

American Council on the Teaching of Foreign Languages, 62 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10011, USA

Le Français dans le Monde

Librairie Hachette, 79, Boulevard Saint-Germain, F-75 Paris 6e

französisch heute

Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule.
Verbandsorgan der Vereinigung der Französischlehrer
Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Fremdsprachenunterricht

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Lindenstraße 54a, DDR-108 Berlin

Der fremdsprachliche Unterricht

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

Glottodidactica

An International Journal of Applied Linguistics

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, ul. Slowackiego 20,
60-823 Poznań, Polen

Inostrannye jazyki v škole

English, Français, Deutsch

Izdatel'stvo "Prosvěšćenie", 3-j prozed Mar'inoj rosci 41,
Moskva 129 846-GSP, UdSSR

IRAL

Julius Groos Verlag, Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg 1

Jezyk rosyjski

Czasopismo dla nauczycieli

Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Gzazyny 15,
02-548 Warschau, Polen

Jezyki Obce w Szkole

Czasopismo dla nauczycieli

Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Gzazyny 15,
02-548 Warschau, Polen

Language Learning

A Journal of Applied Linguistics

University of Michigan , 2001 North University Building, Ann Arbor,
Michigan 48104, USA

les langues modernes

Association des Professeurs de Langues Vivantes de L'Enseignement
Public, Librairie Didier, 15, rue Cujas, F-75 Paris 5e

Lehrmittel Aktuell

Informationen für die Unterrichtspraxis

Verlag Georg Westermann, Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

Lenguaje y Ciencias

Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y
Lingüística, Apartado 315, Trujillo, Peru

Linguistik und Didaktik

Wilhelm Fink Verlag, Nikolaistraße 2, D-8000 München 40

Linguistische Berichte

Forschung Information Diskussion

Friedrich Vieweg & Sohn Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 5829
D-6200 Wiesbaden

Neue Unterrichtspraxis

Zeitschrift für die Sekundarstufe I und II

Verlag Hermann Schroedel, ZeiBstraße 10, D-3000 Hannover 81

Die Neueren Sprachen

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Neusprachliche Mitteilungen

Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien, Lützow-
straße 105-106, D-1000 Berlin 30

Praxis des neusprachlichen Unterrichts
Verlag Lambert Lensing GmbH, Postfach 875, D-4600 Dortmund

Russkij jazyk za rubežom
Žurnal instituta ruskogo jazyka imeni A.S. Puškina
Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, ul. Kržižanovskogo, d.
24/35, Moskva V-259, UdSSR

System
A Journal For Educational Technology And Language Learning
Systems, Department of Language and Literature, University
of Linköping, Sweden

Tesol Quarterly
Teachers of English to Speakers of Other Languages, School of
Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington, D.C.
20007, USA

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German
American Association of Teachers of German, Inc., 523 Building,
Rt. 38, Cherry Hill, NJ 08002, USA

Zielsprache Deutsch
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Englisch
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Französisch
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Spanisch
Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH
AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Canadian Modern Language Review
Ontario Modern Language Teachers' Association, 34, Butternut
Street, Toronto 355, Ontario, Kanada

Levende Talen
Wolters-Noordhoff nv, Postbus 58, Groningen, Niederlande

Praxis Schulfernsehen
Verlagsgesellschaft Schulfernsehen, Postfach 180269, D-5000 Köln 1

Unterricht. Materialien, Projekte, Informationen. Beiheft WPB
Georg Westermann Verlag, Georg-Westermann-Allee 66, D-3300 Braun-
schweig

**C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN
DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN**

Argument Verlag GmbH
Altensteinstraße 48a, D-1000 Berlin 33

C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung
Wilhelmstraße 9, D-8000 München 40

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing
Postfach 8729, D-4800 Bielefeld 1

Deutscher Volkshochschul-Verband
Adolf-Grimme-Institut, Bergstraße 211-213, D-4370 Marl

Deutscher Volkshochschul-Verband
Pädagogische Arbeitsstelle
Holzhausenstraße 21, D-6000 Frankfurt/Main

Verlag Moritz Diesterweg
Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Evans Brothers Ltd.
Montague House, Russell Square, London, WC1 5BX, England

Verlag Julius Groos
Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg

Librairie Hachette
79, boulevard Saint-Germain, Paris 6e, Frankreich

Ernst Klett Verlag
Postfach 809, D-7000 Stuttgart

Kohlhammer GmbH
Urbanstraße 12-14, D-7000 Stuttgart 1

Verlag Alfred Kümmerle
Postfach 705, D-732 Göppingen

Longman Group Limited
Harlow Office and Showroom
Longman House, Burnt Mill, Harlow, Essex, England

Verlag Max Niemeyer
Postfach 2140, D-7400 Tübingen

Oliver and Boyd
Croythorn House, 23 Ravelston Terrace, Edinburgh, EH4 3TJ,
England

Verlag Quelle und Meyer
Schloss-Wolfsbrunnenweg 29, D-6900 Heidelberg

Scriptor Verlag
Postfach 1348, D-6242 Kronberg/Taunus

Georg Westermann Verlag
Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

ALPHABETISCHER KATALOG

mf78-02-0001
 Abdullaev, Sarchan
 /Zu den Möglichkeiten der Transposition der Satzarten im Deutschen - Die Grundstrukturen der rhetorischen Frage und des imperativischen Ausrufs/.
 In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14/1977/5, S.263-270.
 Bibl.19, Gph.4.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch; Grammatik; Linguistik; Satztyp; Syntax

mf78-02-0002 X-548
 Arendt, Manfred
 /Möglichkeiten reproduktiver Textarbeit im Englischunterricht/.
 In:/Neue Unterrichtspraxis/, 11/1978/1, S.10-18.
 Bibl.16.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-548/K
 Englisch(FU); Festigung; Lehrbuchtext; Motivation; Muendlich; Übung; Rueckkopplung; Sekundarstufe Eins

mf78-02-0003 Do-939-4
 Baker, Linda F.; Kahrman, Bernd
 /Egon Werlich and the Problem of Teaching a Vocabulary for Text Analysis to German Students of English/.
 In:/Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik. (Monographien: Fremdsprachen, Theorie und Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kronberg, Ts.: Scriptor Verl./1977/, S.166-173.
 Bibl.
 pres.:engl.
 FS-sx Do-939-4/K
 Englisch(FU); Interpretation; Literatur; Unterrichtssprache

mf78-02-0004
 Bal, Mieke
 L'analyse structurale du récit: ordre dans le désordre/.
 In:Le /Français dans le Monde/, 17/1977/130, S.6-15.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Didaktik; Franzoesisch(FU); Textarbeit

mf78-02-0005 X-688
 Barkowski, Hans; Harnisch, Ulrike; Kumm, Sigrid
 /"Wir sagen das 'tarzanca'..." Zum Sprachbewusstsein tuerkischer Arbeitsmigranten/.
 In:/Deutsch lernen/, 1977/2, S.19-23.
 Bibl.7.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-688/K
 Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Deutsch, Tuerkisch; Erwachsenenbildung; Nichtschulische Ausbildung

mf78-02-0006
 Baudin, André; Enriquez-Job, Beatriz
 Un /objectif précis, un public aux besoins spécifiques/.
 In:Le /Français dans le Monde/, 17/1977/133, S.15-20.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Adressat; Franzoesisch(FU); Lehrprogrammentwicklung; Uebungsform

mf78-02-0007 X-516
 Baumgartner, Ingeborg; Noordhoorn, Max
 A /One-Semester Introduction to Literary Interpretation/.
 In:Die /Unterrichtspraxis for the Teaching of German/, 10/1977/1, S.42-47.
 Bibl.7.
 pres.:engl.
 FS-zx X-516/K
 Anfangsunterricht; Darbietung; Deutsch; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interpretation; Literatur; /USA/

mf78-02-0008 Do-520-29
 Baur-Langenbucher, Wilfried
 /Frankreichkunde und Sprachunterricht/.
 In:/Gesammelte Aufsätze zur Frankreichkunde (Schule und Forschung.29)/, Frankfurt, M.: Diesterweg/1977/, S.1-14.
 Bibl.68.
 pres.:deutsch.
 FS-sx Do-520-29/K
 Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-02-0009
 Bautier-Castaing, Elisabeth
 De la /langue à l'élève: enseignement ou apprentissage/.
 In:Le /Français dans le Monde/, 17/1977/133, S.67-72.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Fehler; Fehlerkunde; Franzoesisch(FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernpsychologie; Methodik; Psycholinguistik; Uebungsform

mf78-02-0010 X-721
 Bebermeier, Hans
 /Schulfernsehen im differenzierten Englischunterricht der Hauptschule/.
 In:/Praxis Schulfernsehen/, 1/1976-77/7-8, S.17-20.
 Bibl., Abb.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-721/K
 Englisch(FU); Hauptschule; Methodik; Motivation; Schueler; Schulfernsehen; Unterrichtsplanung; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-02-0011 X-516

Becker, Donald A.
The /Etymological Dictionary as
a Teaching Device/.
In: Die /Unterrichtspraxis for the
Teaching of German/, 10/1977/1,
S. 70-77.
pres.: engl.
FS-zx X-516/K
Etymologie; Fortgeschrittenenun-
terricht; Hochschule; Lehrmate-
rial; Uebung; Woerterbuch; Wort-
gruppe

mf78-02-0012 X-633

Becker, Norbert; Rueck, Heribert
Ein /Textvorschlag/.
In: /Franzoesisch heute/, 8/1977/
4, S. 185-191.
Bibl., Vokabular.
pres.: deutsch., franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Methodik;
Kontrastierung; Textarbeit;
Textart

mf78-02-0013

Bel'čikov, Ju. A.
/Aktual'nye problemy funkcional'=
noj stilistiki russkogo litera=
turnogo jazyka (stat'ja pervaja)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/1, S. 74-78.
Bibl. 25.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Aktuelle Probleme der funktiona=
len Stilistik der russischen Stan=
dardsprache (Teil 1.)
Linguistik; Russisch; Stil

mf78-02-0014

Bel'čikov, Ju. A.
/Aktual'nye problemy funkcional'=
noj stilistiki russkogo litera=
turnogo jazyka (stat'ja vtoraja)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/2, S. 56-59.
Bibl. 40.
pres.: russ. FS-zx X-589/K
Aktuelle Probleme der funktiona=
len Stilistik der russischen Stan=
dardsprache (Teil 2.)
Linguistik; Russisch; Stil

mf78-02-0015

Bel'djuškin, V. S.; Kol'cova, J. V.
/Vnešnetorgovaja korrespondencija/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1976/6, S. 44-47.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Aussenhandelskorrespondenz.
Brief; Lehrmaterial; Lexik; Rus=
sisch(FU); Schriftliches Aus=
drucksvermoegen; Sprachnorm

mf78-02-0016

Biggs, Bernice Prince
A /Preliminary Project in Teach=
ing Silent Reading Comprehen=
sion/.
In: /Glottodidactica/, /1977/9,
S. 159-162.
pres.: engl.
FS-zx X-79/K
Englisch(FU); Erfahrungsbericht;
Fremdsprachenunterricht; Hoch=
schule; Lesegeschwindigkeit;
Stilles Lesen

mf78-02-0017

Blanc, Jacques; Lederlin, Pierre
"Un /enseignement du francais par
dossiers/.
In: Le /Français dans le Monde/, 17
/1977/130, S. 18-24.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde;
Textauswahl

mf78-02-0018

Bojko, A. A.
/Otricaatel'nye sočetačija glagolov
so značenijem voleiz-javlenija s
ob-ektnym infinitivom/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/1, S. 71-73.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Verneinende Verbverbindungen mit
der Bedeutung der Willensausse=
rung.
Aspekt; Bedeutung; Lehrmaterial;
Russisch(FU); Wortstellung

mf78-02-0019 Do-910-3

Boldt, Hans
Die /Bundesrepublik Deutschland
als historiographisches Problem.
Bemerkungen zu einer Verfassungs=
geschichte Westdeutschlands im
Landeskunde-Unterricht/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremd=
sprache. 3/, Heidelberg: Groos/1977/
S. 33-51.
Bibl. 31.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-910-3/K
Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/;
Fremdsprachenunterricht; Landes=
kunde

mf78-02-0020

Bol'sakova, N. G.
/Upražnenija dja razvitija jazy=
kovojo dogadki pri čtenii tekstov/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/1, S. 41-45.
Bibl.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Uebungen zur Entwicklung der
sprachlichen Erschliessung beim
Lesen.
Bedeutungsererschliessung; Lesen;
Leseverstehen; Lexik; Russisch
(FU); Uebungssystem

mf78-02-0021 X-688

Braun, Gisela; Froehlich, Christa
/Bemerkungen zum Konzept des
Sprachunterrichts im Bildungsur=
laub, "Deutsch fuer Auslaender"/.
In: /Deutsch lernen/, /1977/4,
S. 23-30.
Bibl. 12.
pres.: deutsch
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Dialog; Textarbeit;
Transfer; Unterrichtsplanung

mf78-02-0022 X-729
 Bundesarbeitsgemeinschaft Eng-
 lisch an Gesamtschulen
 /Zur Entwicklung eines Spielcur-
 riculums fuer den Englischunter-
 richt/.
 In:/Unterricht/,/1977/2,S.40-42.
 Bibl., Tab.3, Gph.1.
 pres.:deutsch,engl.
 FS-zx X-729/K
 Englisch(FU); Lehrziel; Lernspiel

mf78-02-0023 Do-939-4
 Burgschmidt,Ernst
 /Naturwissenschaften und
 Sprachdidaktik/.
 In:/Neue Perspektiven der Fremd-
 sprachendidaktik. (Monographien:
 Fremdsprachen, Theorie und
 Praxis ihrer Didaktik.4)/,Kron-
 berg,Ts.: Scriptor Verl./1977/,
 S.199-212.
 Bibl., Tab., Gph.
 pres.:deutsch.
 FS-sx Do-939-4/K
 Didaktik; Fachsprache; Fremd-
 sprachenunterricht; Hochschule;
 Informationstheorie; Kontroll-
 verfahren; Lehrplan; Linguistik;
 Methodik; Sprachpsychologie

mf78-02-0024 X-626
 Bussigel,Dieter; Heuer,Helmut
 /Interpretierte Erfahrungen
 zum Fremdsprachenlernen in
 der Weiterbildung/.
 In:/Zielsprache Franzoesisch/,
 /1977/4,S.155-160.
 Bibl.3, Anh.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-626/K
 Erwachsenenbildung; Indivi-
 duelle Unterschiede; Lern-
 psychologie; Motivation;
 Psycholinguistik; Unterrichts-
 organisation

mf78-02-0025
 Caré,Jean-Marc
 /Apprentissage et environnement/.
 In:Le /Français dans le Monde/,17
 /1977/133,S.8-14.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Adressat; Franzoesisch(FU); Un-
 terrichtsplanung

mf78-02-0026 Do-520-29
 Chambard,Lucette
 Un /matériaux pour l'approche de
 la civilisation française: la
 publicité/.
 In:/Gesammelte Aufsätze zur
 Frankreichkunde(Schule und For-
 schung.29)/,Frankfurt,M.:Diester-
 weg/1977/,S.214-234.
 Bibl., Abb.4.
 pres.:franz.
 FS-sx Do-520-29/K
 Franzoesisch(FU); Interpretation;
 Landeskunde; Motivation

mf78-02-0027 X-180
 Close,R.A.
 /Banners and Bandwagons/.
 In:/Englisch/,12/1977/4,S.146-
 150.
 Bibl.14.
 pres.:engl.
 FS-zx X-180/K
 Didaktik; Fremdsprachenunter-
 richt; Lehrer; Linguistische
 Theorie; Uebersicht

mf78-02-0028
 Colombier,Pierre; Poilroux,Jean
 /Pour un enseignement fonctionnel
 du français aux Migrants/.
 In:Le /Français dans le Monde/,17
 /1977/133,S.21-28.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Auslaenderunterricht; Franzoe-
 sisch(FU); Lehrprogrammentwick-
 lung

mf78-02-0029
 Courtillon-Leclercq,Janine; Papo,
 Eliane
 Le /Niveau-seuil établi pour le
 français peut-il renouveler la
 conception des cours (audio-vi-
 suels) pour débutants/?
 In:Le /Français dans le Monde/,17
 /1977/133,S.58-66.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Audiovisuelle Methode; Franzoe-
 sisch(FU); Unterrichtsplanung

mf78-02-0030 X-609
 Dahlmann-Resing,Guenther
 Die /Besonderheiten der Ausspra-
 che des amerikanischen Englisch
 und ihre Vermittlung in Lehrwer-
 ken/.
 In:/Zielsprache Englisch/,/1978/1,
 S.13-18.
 Bibl.3, Vokabular, Lautschr.
 pres.:deutsch,engl.
 FS-zx X-609/K
 Amerikanisch(FU); Aussprache;
 Englisch(FU)

mf78-02-0031 Do-520-29
 Damoiseau,Robert; Marc,Edmond
 /"Dimanche à Orly" - Enseignement
 de la civilisation à partir d'un
 texte littéraire/.
 In:/Gesammelte Aufsätze zur
 Frankreichkunde(Schule und For-
 schung.29)/,Frankfurt,M.:Diester-
 weg/1977/,S.135-142.
 pres.:franz.
 FS-sx Do-520-29/K
 Franzoesisch(FU); Landeskunde;
 Lied; Literatur; Unterrichtsein-
 heit

mf78-02-0032
 Debyser,François
 Le /choc en retour du Niveau
 deux/.
 In:Le /Français dans le Monde/,17
 /1977/133,S.38-42.
 pres.:franz.
 FS-zx X-503/K
 Adressat; Franzoesisch(FU); Lehr-
 zielanalyse; Methodik; Spontanes
 Sprechen; Unterrichtsplanung

mf78-02-0033 Do-910-3
 Delmas,Hartmut; Stenzig,Bernd
 /Wie ist ein Germanistikstudium
 fuer Auslaender in der Bundesre=
 publik Deutschland zu struktu=
 rieren/?
 In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd=
 sprache.3/,Heidelberg:Groos/1977/
 S.1-24.
 Bibl.34.
 pres.:deutsch.
 FS-mx Do-910-3/K
 Auslaenderunterricht; Auslands=
 aufenthalt; Deutsch(FU);
 /Deutschland,BRD/; Fremdsprachen=
 unterricht; Hochschule; Kultur=
 kunde; Landeskunde; Unterrichts=
 organisation

mf78-02-0034 X-626
 Denig,Friedrich
 /Wie lernt der Erwachsene
 Fremdsprachen/?
 In:/Zielsprache Franzoesisch/,
 /1977/4,S.150-155.
 Bibl.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-626/K
 Alter; Anfangsunterricht; Er=
 wachsenenbildung; Lernpsycho=
 logie; Psycholinguistik; Unter=
 richtsorganisation

mf78-02-0035 X-172
 Dickerson,Wayne B.
 /Professionalizing Laboratory
 Recordings/.
 In:/English Teaching Forum/,16
 /1978/1,S.10-13.
 Bibl.5.
 pres.:engl.
 FS-zx X-172/K
 Fremdsprachenunterricht; Tonband;
 Tonbandgeraet

mf78-02-0036 Do-939-4
 Dirven,Rene; Goergen,Helene;
 Hennchen,Heinz
 /Zur Motivation und Einstellung
 im Fremdsprachenunterricht/.
 In:/Neue Perspektiven der Fremd=
 sprachendidaktik. (Monographien:
 Fremdsprachen, Theorie und
 Praxis ihrer Didaktik.4)/,Kron=
 berg,Ts.:Scriptor Verl./1977/
 S.106-116.
 Bibl., Tab., Anm.
 pres.:deutsch.
 FS-sx Do-939-4/K
 Berufsbildende Schule; Einstel=
 lung; Englisch(FU); Gymnasium;
 Motivation

mf78-02-0037 X-59
 Domke,Gisela
 /Estudiamos espanol 5/.
 In:/Fremdsprachenunterricht/,21
 /1977/7-8,S.342-349.
 Bibl.9, Vokabular.
 pres.:deutsch,span.
 FS-zx X-59/K
 /Deutschland,DDR/; Fortgeschrit=
 tenenunterricht; Landeskunde;
 Lehrwerk; Spanisch(FU); Uebungs=
 system; Wortschatz

mf78-02-0038 X-729
 Edelhoff,Christoph
 /Kommunikativer Englischunter=
 richt - thematische Bausteine in
 der Sekundarstufe Eins/.
 In:/Unterricht/,/1977/2,S.37-40.
 Bibl.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-729/K
 Didaktik; Lehrmaterial; Lehrwerk;
 Lehrziel; Projektarbeit; Schueler;
 Sekundarstufe Eins; Sprachliche
 Fertigkeiten; Uebungsinhalt; Ver=
 staendigungsfahigkeit

mf78-02-0039 X-729
 Edelhoff,Christoph; Kessling,
 Viola
 /Thematische Baukasten/.
 In:/Unterricht/,/1977/2,S.43-46.
 Tab.
 pres.:deutsch,engl.
 FS-zx X-729/K
 Bibliographie; Englisch(FU); Lehr=
 material; Lehrwerk; Projektarbeit;
 Sekundarstufe Eins

mf78-02-0040
 Eggeling,Klaus
 /"Follow me". Medien und Erwach=
 senenbildung im Verbund. Frage=
 stellungen der Begleituntersu=
 chung/.
 In:/Sprachkurse im Medienverbund.
 Projekte, Erfahrungen, Forschungs=
 ergebnisse(Weiterbildung und Me=
 dien.2)/,Marl:Deutscher Volks=
 hochschul-Verband, Adolf-Grimme=
 Institut/1977/,S.66-74.
 pres.:deutsch.
 FS-sx (FM)/K
 Einstellung; Empirische Forschung;
 Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
 Lehrer; Medienverbund; Selbst=
 studium

mf78-02-0041
 Eichbaum,G.N.
 /Zur Leistung der koordinieren=
 den Konjunktionen/.
 In:/Deutsch als Fremdsprache/,14
 /1977/5,S.271-275.
 Bibl.12.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch; Grammatik; Lexik; Lin=
 guistik; Satzteil; Syntax

mf78-02-0042 X-688
 /Erfahrungsbericht zum Lehrgang
 "Didaktik und Methodik des
 Deutschunterrichts fuer Kinder
 auslaendischer Arbeitnehmer"
 des Hessischen Instituts fuer
 Lehrerfortbildung vom 6. bis
 10. Dezember 1976/.
 Diamant,Doris(Mitarb.); Hessel,
 Ingrid(Mitarb.); Schlemper,
 Hans(Mitarb.); Szablewski,Petra
 (Mitarb.)
 In:/Deutsch lernen/,/1977/2,
 S.24-28.
 Tab.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-688/K
 Auslaenderunterricht; Deutsch
 (FU); Didaktik; Methodik;
 Schule

mf78-02-0043 X-59
/Erläuterungen zu den Stoffeigenschaften 1 und 2 Russisch - Klasse 6/. Hauptziele und -aufgaben der Stoffeinheit 1.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21/1977/7-8, S.330-340.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch,russ.
FS-zx X-59/K
/Deutschland,DDR/; Lehrziel; Methodik; Russisch(FU); Stoffaufbereitung; Unterrichtsstunde

mf78-02-0044
Esipovič, K.B.; Missjura, N.A.
/Ispol'zovanie diafil'mov pri obučenii inostrannym jazykam/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/, 34/1977/5, S.98-101.
Bibl.5, Tab.1.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Der Einsatz von Dias im Fremdsprachenunterricht.
Diareihe; Übungsprozess

mf78-02-0045 X-633
Esser, Guenter
/Comment ils deviennent délinquants/. Ein Unterrichtsbeispiel fuer Grund- und Leistungskurse.
In:/Franzoesisch heute/, 8/1977/4, S.171-185.
Bibl.18, Tab., Gph., Vokabular.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Methodik; Motivation; Sachtext; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-02-0046 Do-520-29
Esser, Guenter
La /femme dans la société moderne/.
In:/Gesammelte Aufsätze zur Frankreichkunde (Schule und Forschung.29)/, Frankfurt, M.:Diesterweg/1977/, S.126-134.
Bibl.13, Tab., Gph., Anh.
pres.:deutsch,franz.
FS-sx Do-520-29/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtseinheit

mf78-02-0047 Do-520-29
Esser, Guenter
Les /grandes vacances/.
In:/Gesammelte Aufsätze zur Frankreichkunde (Schule und Forschung.29)/, Frankfurt, M.:Diesterweg/1977/, S.143-155.
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch,franz.
FS-sx Do-520-29/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde; Lehrmaterial; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung

mf78-02-0048 Do-941-13
Euler, Arno
/Zur Entwicklung des Franzoesischunterrichts seit 1945/.
In:/Kritik der Frankreichforschung. (Argument-Sonderbaende. AS 13)/, Karlsruhe:Argument-Verl./1977/, S.216-233.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-941-13/K
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Lehrplan; Lehrziel; Politik

mf78-02-0049 X-172
Evans, David E.
/Comprehension and Brighter Lessons/.
In:/English Teaching Forum/, 16/1978/1, S.24-26.
Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Hoerverstehen; Lesen; Methodik; Textarbeit

mf78-02-0050 X-688
/Fachliche Begleitung der "Berufsvorbereitenden Massnahmen fuer auslaendische Jugendliche" 1976-1977/.
In:/Deutsch lernen/, 1977/4, S.31-38.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; Lehrwerk; Unterricht

mf78-02-0051 X-501
Fanselow, John F.
The /Treatment of Error in Oral Work/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/5, S.583-593.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 486
FS-zx X-501/K
Fehler; Korrektur; Lehrer; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Muendliche Uebung

mf78-02-0052 Do-939-4
Felix, Sascha W.
/Kreative und reproduktive Kompetenz im Zweitsprachenerwerb/.
In:/Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik. (Monographien: Fremdsprachen, Theorie und Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kronberg, Ts.:Scriptor Verl./1977/, S.25-34.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-939-4/K
Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Lernen; Muttersprachiger Spracherwerb; Schueler; Sprachverhalten

mf78-02-0053 X-180

Fenn, Peter

The /Teacher and the Conversational Situation/.

In:/Englisch/, 12/1977/4, S.128-133.

Bibl. 8.

pres.:engl.

FS-zx X-180/K

Englisch(FU); Gesprochene Sprache; Konversation; Tempus; Unterrichtsphase; Unterrichtsphraseologie; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-02-0054 X-180

Fenn, Peter

/Written work in the school English lessons/.

In:/Englisch/, 13/1978/1, S.24-28.

Bibl.

pres.:engl.

FS-zx X-180/K

Hochschule; Muendliche Uebung; Schriftliche Uebung; Schule; Sprachbeherrschung

mf78-02-0055 Do-939-4

Finkenstaedt, Thomas

/Zur Situation, insbesondere der Forschung in der Fachdidaktik/.

In:/Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik. (Monographien: Fremdsprachen, Theorie und Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kronberg, Ts.: Scriptor Verl./1977/, S.233-241.

Tab., Anm.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-939-4/K

Didaktik; Forschungsbericht; Hochschule

mf78-02-0056

/ "Follow me". Grundsatzpapier der Projektgruppe Medienverbund Englisch(MVE)/.

In:/Sprachkurse im Medienverbund. Projekte, Erfahrungen, Forschungsergebnisse(Weiterbildung und Medien.2)/, Marl.: Deutscher Volkshochschul-Verband, Adolf-Grimme-Institut/1977/, S.52-64.

Gph.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Lehrmaterial; Lehrziel; Medienverbund; Unterrichtsmittel; Volkshochschule

mf78-02-0057

Le /Francais dans le Monde 17-1977-131: A travers chants/.

Calvet, Louis-Jean; Debyser, Francis; Kochmann, René; u.a.

Paris:Hachette/17-1977-131/.

68 S.

Bibl., Abb., Tab.

pres.:franz.

FS-zx X-503/K

Franzoesisch(FU); Landeskunde;

Lied; Schallplattenmaterial

mf78-02-0058 X-626

/Franzoesisch audio-visuell:

Ueberlegungen und Erfahrungen/. Dufeu, Bernard(Mitarb.); Eecke, Daniel van(Mitarb.); Huebler, Ulfert(Mitarb.); u.a.

In:/Zielsprache Franzoesisch/, 1977/4, S.160-176.

pres.:franz., deutsch.

FS-zx X-626/K

Audiovisuelle Methode; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Lehrerausbildung; Lehrziel; Methode; Methodik; Motivation; Unterrichtsorganisation

mf78-02-0059 Do-939-4

Freese, Peter

/Zur Auswahl von Texten fuer den fortgeschrittenen Englischunterricht/.

In:/Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik. (Monographien: Fremdsprachen, Theorie und Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kronberg, Ts.: Scriptor Verl./1977/, S.146-156.

Bibl., Anm.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-939-4/K

Englisch(FU); Fortgeschrittenunterricht; Interesse; Lehrziel; Literatur; Textart

mf78-02-0060 Do-520-29

Fuckerlieder, Josef

/Auswahlbibliographie deutschsprachiger Literatur zur Frankreichkunde/.

In:/Gesammelte Aufsätze zur Frankreichkunde(Schule und Forschung.29)/, Frankfurt, M.: Diesterweg/1977/, S.319-326.

Bibl.

pres.:deutsch, franz.

FS-sx Do-520-29/K

Bibliographie; Franzoesisch(FU); Landeskunde

mf78-02-0061 Do-520-29

Fuckerlieder, Josef

/Landeskundlicher "Sachtext" fuer die Oberstufe/.

In:/Gesammelte Aufsätze zur Frankreichkunde(Schule und Forschung.29)/, Frankfurt, M.: Diesterweg/1977/, S.197-204.

Gph. 1.

pres.:deutsch, franz.

FS-sx Do-520-29/K

Franzoesisch(FU); Landeskunde; Lehrmaterial; Sachtext; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtsseinheit; Unterrichtsplanung

mf78-02-0062 X-136

Galvez-Toulet, Teresa

The /Practical Presentation of Recent ESP Materials in some Science Programs of the National University of Trujillo/.

In:/Lenguaje y Ciencias/, 17/1977/3, S.73-77.

Gph.

pres.:engl., res.:engl.

FS-zx X-136/K

Erfahrungsbericht; Fachsprache; Hochschule; Motivation

mf78-02-0063
Gandel'man, V.A.
/Zum Einsatz der "Rueckkopplung"
im Fremdsprachenunterricht an ei-
ner Hochschule fuer Fremdsprachen
(unter besonderer Beruecksichti-
gung des 1. Studienjahres)/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14
/1977/5, S.287-292.
Bibl. 18.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Fremdsprachenunterricht; Hoch-
schule; Kybernetik; Methodik;
/Sowjetunion/

mf78-02-0064 X-59
Gerlach, Evelyn
/Zur Entwicklung fremdsprachigen
Koennens im Franzoesischunter-
richt/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21
/1977/7-8, S.355-362.
Bibl. 3, Tab.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Franzoesisch
(FU); Stundenverlauf; Unterrichts-
planung; Unterrichtsstunde

mf78-02-0065 Do-956
Germer, Erich
/Deutsche Mundart und englische
Aussprache/.
Bielefeld: Cornelsen-Velhagen
u. Klasing/1977/.
ISBN 3-464-00608-5
Bibl., Tab., Gph., Vokabular,
Lautschr., Anh.
pres.:deutsch, engl.
FS-mx Do-956/K
Anfangsunterricht; Aussprache-
schulung; Dialekt; Englisch,
Deutsch; Interferenz; Phonetik;
Phonologie

mf78-02-0066
Gersjes, Jan; Sluijs, Siem van der
/Entwurf des Stoffverteilungs-
plans Fachdidaktik fuer die DaF-
Lehrerausbildung/.
In:/Materialien zum Entwurf eines
Curriculums fuer die Ausbildung
von Deutsch-als-Fremdsprache-Leh-
rern/, Goeppingen: Kueimmerle/1977/,
S.21-24.
Tab. 2.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrer-
ausbildung; Lehrplan; /Nieder-
lande/; Stoffanordnung; Stoffaus-
wahl

mf78-02-0067
Gersjes, Jan
/Voorstel voor de structurering
van de onderwijskundige voorbe-
reiding in de nieuwe lerarenop-
leiding in Nederland/.
In:/Materialien zum Entwurf eines
Curriculums fuer die Ausbildung
von Deutsch-als-Fremdsprache-Leh-
rern/, Goeppingen: Kueimmerle/1977/,
S.15-20.
Bibl.
pres.:niederl.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrer-
ausbildung; Lehrplan; /Niederlan-
de/; Stoffanordnung; Stoffauswahl

mf78-02-0068 Do-520-29
/Gesammelte Aufsaezte zur Frank-
reichkunde/.
Olbert, Juergen (Hrsg.)
Frankfurt, M.: Diesterweg/1977/. V,
327 S.
/Schule und Forschung. 29/
ISBN 3-425-04229-7
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch, franz.
FS-sx Do-520-29/K
Bewusstmachung; /Deutschland, BRD/;
/Frankreich/; Franzoesisch(FU);
Interpretation; Kulturkunde; Lan-
deskunde; Lehrer; Lehrmaterial;
Lehrziel; Literatur; Methode; Mo-
tivation; Politik; Sachtext; Se-
kundarstufe Zwei; Textarbeit;
Unterrichtseinheit; Unterrichts-
planung; Verstaendigungsfahig-
keit

mf78-02-0069
Gez, N.I.
/O faktorach, opredeljausščich
uslešnost' audirovanija ino-
jazyčnoj reči/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/,
34/1977/5, S.32-42.
Bibl. 42.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Effizienzfaktoren im Hoerver-
stehen.
Effizienz; Fremdsprachenunter-
richt; Hoerverstehen

mf78-02-0070 X-709
Girard, Claude
An /Adult Beginner's Course in
ESL: A Solar Approach/.
In:/Canadian Modern Language Re-
view/, 33/1977/5, S.721-731.
Bibl., Gph.
pres.:engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 275
FS-zx X-709/K
Anfangsunterricht; Audiovisuelle
Methode; Erwachsenenbildung; Lehr-
werk; Methodik; Schueler; Stoff-
anordnung

mf78-02-0071 Do-939-4
Goetz, Dieter
/Analyse einer in der Fremd-
sprache (Englisch) durchgefuehr-
ten Konversation/.
In:/Neue Perspektiven der Fremd-
sprachendidaktik. (Monographien:
Fremdsprachen, Theorie und
Praxis ihrer Didaktik. 4)/, Kron-
berg, Ts.: Scriptor Verl./1977/,
S.71-81.
Bibl., Anm.
pres.:deutsch, engl.
FS-sx Do-939-4/K
Empirische Forschung; Eng-
lisch; Fehler; Hochschule;
Konversation; Sprachverhalten

mf78-02-0072 Do-520-29
Goetz, Peter
/Literatur- und Landeskunde/.
Ihre Wechselbeziehung unter dia-
ktischem und curricularem As-
pekt.
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde(Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.:Diester-
weg/1977/, S.52-65.
Bibl.27.
pres.:deutsch, franz.
FS-sx Do-520-29/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde;
Lehrziel; Literatur

mf78-02-0073 Do-520-29
Goetz, Peter
/Verstehen und Verstaendnis/. Zur
Funktion von Sprach- und Kultur-
vergleich im Franzoesischunter-
richt.
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde(Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.:Diester-
weg/1977/, S.15-24.
Bibl.34, Tab.1.
pres.:deutsch, franz.
FS-sx Do-520-29/K
Franzoesisch(FU); Kontrastierung;
Kulturkunde; Landeskunde

mf78-02-0074 Do-520-29
Goetz, Peter
/Wandlungen im Deutschlandbild der
Franzosen/. Aufgezeigt an einem
franzoesischen Schulbuch fuer den
Deutschunterricht.
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde(Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.:Diester-
weg/1977/, S.276-282.
Bibl.12.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-520-29/K
Deutsch, Franzoesisch; Landeskun-
de; Lehrwerk; Rezension

mf78-02-0075
Gorčev, A.Ju.
/Rečevaja trenirovka i tipo-
logija trenirovočnyh upražnenij
v ustnoj reči/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/,
34/1977/6, S.45-53.
Bibl.30, Tab.3.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Sprachliches Training und Typo-
logie der Automatisierungsuebun-
gen beim Sprechen.
Sprechen; Uebungssystem

mf78-02-0076
Grabska, Marcelina; Szymanik,
Teresa
/Ogólne zalozenia organizacji
gabinetu jezyka rosyjskiego
w Polsce/.
In:/Język rosyjski/, 30/1977/
5, S.202-205.
Bibl.4.
pres.:poln.
FS-zx X-688/K
Allgemeine Voraussetzungen
fuer die Organisation des
Sprachkabinetts fuer den Rus-
sischunterricht in Polen.
Audiovisuelle Unterrichts-
mittel; Fachraum; Methodik;
Russisch(FU); Technische Un-
terrichtsmittel

mf78-02-0077
Grala, Maria
/Developing Speaking Skill
through Conversation Classes/.
In:/Glottodidactica/, 1977/9,
S.153-157.
Bibl.6.
pres.:engl., poln.
FS-zx X-79/K
Auslaenderunterricht; Erfah-
rungsbericht; Fremdsprachen-
unterricht; Hochschule; Methode;
Polnisch(FU)

mf78-02-0078 X-709
Greco, Mario
La /Formation professionnelle du
personnel de la Commission des
Communautés européennes, avec une
attention particulière à la for-
mation linguistique/.
In:/Canadian Modern Language Re-
view/, 33/1977/5, S.708-720.
pres.:franz.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 276
FS-zx X-709/K
Audiovisuelle Methode; Erwachse-
nenbildung; /Europa/; Fremdsprachen-
unterricht; Lehrziel; Nichtschul-
ische Ausbildung; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf78-02-0079 X-180
Gressmann, Ludwig
Das /Spiel mit der Wortform/.
In:/Englisch/, 13/1978/1, S.15-23.
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-180/K
Lernspiel; Motivation; Recht-
schreibung; Wortschatz

mf78-02-0080 X-516
Griffen, T.D.
/Teaching Pronunciation in the
Dynamic Mode/.
In:/Die /Unterrichtspraxis for the
Teaching of German/, 10/1977/1,
S.77-81.
Bibl.12.
pres.:engl.
FS-zx X-516/K
Aussprache; Deutsch(FU); For-
schungsbericht; Hochschule; Lin-
guistik; Methode; Phonetik;
Phonologie; /USA/

mf78-02-0081 Do-520-29
Grosser, Alfred
/Rôle et fonctions des médiateurs/.
(Résumé de l'exposé fait devant
le congrès de Tuebingen 1974.)
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde(Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.:Diester-
weg/1977/, S.47-51.
Bibl.5.
pres.:franz.
FS-sx Do-520-29/K
/Deutschland, BRD/; /Frankreich/;
Kulturkunde; Landeskunde; Leh-
rer; Lehrziel; Politik

mf78-02-0082 Do-885

Gutschow, Harald

Eine /Methodik des elementaren Englischunterrichts/. Probleme und Arbeitsformen.

Bielefeld: Cornelsen-Velhagen und Klasing/1978/. 175 S.

ISBN 3-464-00614-X

Bibl., Reg., Abb., Tab., Lautschr.

pres.: deutsch, engl.

FS-mx Do-885/K

Anfangsunterricht; Englisch(FU);

Fehler; Grammatik; Idiomatik;

Kontrollverfahren; Landeskunde;

Methodik; Muttersprache; Sprach-

liche Fertigkeiten; Uebersetzung;

Uebung; Unterrichtsmittel; Unter-

richtsphraseologie; Wortschatz

mf78-02-0083 X-516

Gutschow, Harald

/Von der Kulturkunde zur Landeskunde: Geschichte und Probleme eines Aspekts des Fremdsprachen-

unterrichts aus deutscher Sicht/.

In: Die /Unterrichtspraxis for the

Teaching of German/, 10/1977/1,

S.25-32.

Bibl.19.

pres.: deutsch.

FS-zx X-516/K

Deutsch(FU); Hochschule; Kultur=

kunde; Landeskunde; Ue. sicht;

/USA/

mf78-02-0084 X-172

Hawkes, Harry

/-ic and -ical: The Terrible

Twins/.

In: /English Teaching Forum/, 16

/1978/1, S.27-29.

Bibl.3.

pres.: engl.

FS-zx X-172/K

Englisch; Fachsprache; Lexik

mf78-02-0085 X-136

Hawkes, Harry

The /ideas of 'Notional Syllabus' and 'Discourse Analysis' in relation to ESP materials/.

In: /Lenguaje y Ciencias/, 17/1977/

3, S.78-87.

Bibl.8, Tab.

pres.: engl., res.: engl.

FS-zx X-136/K

Englisch(FU); Fachsprache; Lin=

guistik

mf78-02-0086

Heilmann-Boehme, Christa M.

/Ueberlegungen zur Ausdrucks=

schulung unter dem Aspekt der

Lerntheorie/.

In: /Glottodidactica/, 1977/

9, S.87-93.

Bibl.14.

pres.: deutsch.

FS-zx X-79/K

Deutsch(FU); Hochschule;

Lerntheorie; Psychologie;

Schule; Sprachlabor; Wort=

schatzuebung

mf78-02-0087 Do-520-29

Heinermann, Klaus-Juergen

/Landeskundlicher Unterricht im

Franzoesischunterricht der Real=

schule/.

In: /Gesammelte Aufsaezte zur

Frankreichkunde(Schule und For=

schung.29)/, Frankfurt, M.: Diester=

weg/1977/, S.85-87.

Bibl.14.

pres.: deutsch.

FS-sx Do-520-29/K

Franzoesisch(FU); Landeskunde;

Lehrziel; Realschule

mf78-02-0088 Do-960

Hellinger, Marlis

/Kontrastive Grammatik Deutsch,

Englisch/.

Tuebingen: Niemeyer/1977/. 90 S.

/Anglistische Arbeitshefte.14/

ISBN 3-484-40050-1

Bibl., Tab., Gph.

pres.: deutsch, engl.

FS-sx Do-960/K

Englisch, Deutsch; Fehlerkunde;

Hochschule; Hoerbedingung;

Interferenz; Kontrastive Lin=

guistik; Lehrerausbildung; Lin=

guistische Theorie; Sekundar=

stufe Zwei; Sprachstatistik;

Transfer

mf78-02-0089

Hellmich, Harald

Das /monologische Sprechen und

seine Entwicklung im Fremdspra=

chenunterricht/.

In: /Deutsch als Fremdsprache/, 14

/1977/6, S.328-338.

Bibl.22.

pres.: deutsch.

FS-zx X-509/K

Fremdsprachenunterricht; Lexik;

Linguistik; Muttersprachenunter=

richt; Sprachliche Fertigkeiten;

Sprachpsychologie; Sprechen;

Sprechuebung; Syntax; Uebung; Ue=

bungsform; Unterrichtsmittel

mf78-02-0090 X-516

Helt, Richard C.

A /Note on Teaching doch/.

In: Die /Unterrichtspraxis for the

Teaching of German/, 10/1977/1,

S.61-63.

Bibl.11.

pres.: engl.

FS-zx X-516/K

Anfangsunterricht; Bedeutungser=

schliessung; Deutsch(FU); Idio=

matik; Kontrastierung; Lernhilfe;

/USA/; Wort

mf78-02-0091 X-180

Hermes, Liesel

/Zur Frage des extensiven Lesens

im Englischunterricht der Sekun=

darstufe Eins/.

In: /Englisch/, 13/1978/1, S.1-7.

Bibl.

pres.: deutsch, engl.

FS-zx X-180/K

Lesen; Methode; Sekundarstufe

Eins; Textauswahl

mf78-02-0092

Hill, Brian
 /"Kontakte". Die Nutzung von im
 Hoerfunk und Fernsehen ausge-
 strahlten Sprachprogrammen in
 Grossbritannien/.
 In:/Sprachkurse im Medienverbund.
 Projekte, Erfahrungen, Forschungs-
 ergebnisse(Weiterbildung und Me-
 dien.2)/,Marl:Deutscher Volks-
 hochschul-Verband, Adolf-Grimme-
 Institut/1977/,S.34-50.
 pres.:deutsch.
 FS-sx (FM)/K
 Deutsch(FU); Empirische Forschung;
 Erwachsenenbildung; /Grossbritan-
 nien/; Lehrer; Leistungsmessung;
 Medienverbund; Motivation; Sozi-
 ale Herkunft; Unterrichtsorgani-
 sation

mf78-02-0093 X-609

Hill, Leslie A.
 /Constant testing as part of the
 teaching process/.
 In:/Zielsprache Englisch/,/1978/1,
 S.1-2.
 Abb.
 pres.:engl.
 FS-zx X-609/K
 Englisch(FU); Informeller Test;
 Kontrollverfahren; Korrektur;
 Methodik; Situation

mf78-02-0094 K-851-1

Hill, Leslie A.; Fielden, R.D.S.
 /English Language Teaching Games
 for Adult Students.1.Elementary/.
 (3rd impr.)
 London:Evans Brothers/1975/.V,
 78 S.
 ISBN 0-237-49880-4
 Bibl., Abb., Gph.
 pres.:engl.
 FS-ux K-851-1/K
 Anfangsunterricht; Englisch(FU);
 Grammatikunterricht; Gruppenar-
 beit; Lehrerhandbuch; Lernspiel

mf78-02-0095 K-851-2

Hill, Leslie A.; Fielden R.D.S.
 /English Language Teaching Games
 for Adult Students.2. Advanced/.
 (3rd impr.)
 London:Evans Brothers/1975/.V,
 82 S.
 ISBN 0-237-49910-X
 Bibl., Abb., Gph.
 pres.:engl.
 FS-ux K-851-2/K
 Anfangsunterricht; Englisch(FU);
 Fortgeschrittenenunterricht; Gram-
 matikunterricht; Gruppenarbeit;
 Lehrerhandbuch; Lernspiel

mf78-02-0096 X-548

Hinz, Klaus
 /Arbeitsverfahren mit engli-
 schen Schulfunksendungen in
 der Sekundarstufe Eins/.
 In:/Neue Unterrichtspraxis/,11
 /1978/1,S.18-23.
 Bibl.5, Tab.
 pres.:deutsch,engl.
 FS-zx X-548/K
 Englisch(FU); Hoer-Verstehens-
 Uebung; Informeller Test;
 Schreibuebung; Schulfunk; Se-
 kundarstufe Eins; Sprechuebung;
 Szenisches Spiel

mf78-02-0097 Do-910-3

Hoberg, Rudolf
 /Wortschatzerlernung im Fremd-
 sprachenunterricht/.
 In:/Ja.irrbuch Deutsch als Fremd-
 sprache.3/,Heidelberg:Groos/1977/,
 S.63-75.
 Bibl.41.
 pres.:deutsch.
 FS-mx Do-910-3/K
 Bedeutung; Fremdsprachenunter-
 richt; Kontext; Lexik; Lingui-
 stik; Sprachbeherrschung; Sprach-
 liche Felder; Sprachliche Fer-
 tigkeiten; Wort; Wortschatz;
 Wortschatzunterricht

mf78-02-0098 Do-939-3

/Hoerverstaendnis im Fremdspra-
 chenunterricht/. Listening Com-
 prehension in Foreign Language
 Teaching.
 Dirven, René(Hrsg.)
 Kronberg, Ts: Scriptor/1977/.VII,
 174 S.
 /Monographien, Fremdsprachen - Theo-
 rie und Praxis ihrer Didaktik.3/
 ISBN 3-589-20605-5
 Bibl. Reg., Abb., Tab., Gph.,
 Anm., Lautschr.
 pres.:engl.,deutsch.
 FS-sx Do-939-3/K
 Auditive Unterrichtsmittel;
 Dialekt; Diktat; Fachsprache; Ge-
 sprochene Sprache; Hoeren; Hoer-
 verstehen; Politik; Schule;
 Sprachliche Fertigkeiten; Sprach-
 register; Test; Umgangssprache;
 Unterrichtsmittel

mf78-02-0099

Hoppenbrouwers, Leon; Strauss, Die-
 ter; Weijenberg, Jan
 /Ueberlegungen zur Textcorpus-
 problematik beim Hoer- und Sprech-
 fertigkeitenunterricht von Fortge-
 schrittenen/.
 In:/Materialien zum Entwurf eines
 Curriculums fuer die Ausbildung
 von Deutsch-als-Fremdsprache-Leh-
 rern/,Goepfingen:Kuemmerle/1977/,
 S.43-52.
 Bibl.
 pres.:deutsch.
 FS-sx (FM)/K
 Deutsch(FU); Hochschule; Hoerver-
 stehen; Lehrerausbildung; Lehr-
 materialentwicklung; Methodik;
 Muendliches Ausdrucksvermoegen;
 /Niederlande/

mf78-02-0100

Horneij, Rolf
 Die /Entwicklung von "Start". Ein
 Englischkurs fuer Erwachsene/.
 In:/Sprachkurse im Medienverbund.
 Projekte, Erfahrungen, Forschungs-
 ergebnisse(Weiterbildung und Me-
 dien.2)/,Marl:Deutscher Volks-
 hochschul-Verband, Adolf-Grimme-
 Institut/1977/,S.16-32.
 pres.:deutsch.
 FS-sx (FM)/K
 Anfangsunterricht; Didaktik;
 Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
 Experiment; Lehrmaterial; Lehr-
 werk; Lehrziel; Medienverbund;
 Methodik; /Schweden/; Unterrichts-
 mittel; Unterrichtsorganisation

mf78-02-0101 Do-939-4

Hunfeld, Hans

/Vorüberlegungen zu einer
fremdsprachenspezifischen Li-
teraturdidaktik/.

In:/Neue Perspektiven der Fremd-
sprachendidaktik. (Monographien:
Fremdsprachen, Theorie und
Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kron-
berg, Ts.: Scriptor Verl./1977/,
S.131-145.

Bibl., Anm.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-939-4/K

Didaktik; Fremdsprachenunter-
richt; Lehrziel; Literatur

mf78-02-0102 Do-910-3

/Jahrbuch Deutsch als Fremdspra-
che.3/.

Wierlacher, Alois (Hrsg.); Eggers,
Dietrich (Hrsg.); Engel, Ulrich
(Hrsg.); u.a.

Heidelberg: Groos/1977/.357 S.

ISBN 3-87276-185-4

Bibl., Tab., Gph., Adressenverz.

pres.:deutsch.

FS-mx Do-910-3/K

Auslaenderunterricht; Deutsch(FU);
Didaktik; Fremdsprachenunterricht;
Hochschule; Kulturkunde; Landes-
kunde; Literatur; Sprachgebrauch

mf78-02-0103

Jakubovskaja, M.D.

/Zametki o processe rasščepenija
semantičeskogo toždestva slova/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/,

/1977/1, S.78-81.

Bibl.10, Tab., Gph.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Bemerkungen ueber den Prozess der
Aufspaltung der semantischen Iden-
titaet eines Wortes.
Homonymie; Lexikographie; Polyse-
mie; Russisch; Semantik

mf78-02-0104 X-501

James, Charles L.; Jorstad, Helen L.

/Evaluating Foreign Language Pro-
ficiency of Prospective French
and German Teachers Using Stan-
dardized and Native-Rater In-
struments/.

In:/Foreign Language Annals/, 10

/1977/5, S.549-560.

pres.:engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 510 487

FS-zx X-501/K

Lehrer; Leistungsmessung; Relia-
bilitaet; Schreiben; Sprachli-
che Fertigkeiten; Sprechen; Stan-
dardisierter Test; Statistische
Auswertung; Testanwendung; Vali-
ditaet

mf78-02-0105

Jensen, Eva Dam; Vinther, Thora

/Video in Foreign Language Tea-
ching/.

In:/System/, 6/1978/1, S.25-29.

pres.:engl.

FS-zx X-650/K

Anfangsunterricht; Anschauung;
Ausspracheschulung; Sprachregi-
ster; Szenisches Spiel; Verstaen-
digungsfahigkeit; Videorecorder

mf78-02-0106 X-709

Johnson, Keith

The /Adoption of Functional Sylla-
buses for General Language Tea-
ching Courses/.

In:/Canadian Modern Language Re-
view/, 33/1977/5, S.667-680.

Bibl.23.

pres.:engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 510 227

FS-zx X-709/K

Funktionale Grammatik; Kontext;
Lehrplan; Situation; Stoffanord-
nung; Unterrichtsorganisation;
Verstaendigungsfahigkeit

mf78-02-0107 X-163

Jourdan, R.R.

/Teaching functional English and
adapting authentic material/.

In:/Levende talen/, 1977/327,
S.482-487.

Bibl., Tab.

pres.:engl.

FS-zx X-163/K

Textarbeit; Textart; Textauswahl;
Verstaendigungsfahigkeit

mf78-02-0108 Do-939-4

Jung, Udo O.H.

/Kein Ausweg aus der Krise?

Die Sprachlaborarbeit im Lichte
neuerer linguistischer und me-
diendidaktischer Erkenntnisse/.

In:/Neue Perspektiven der Fremd-
sprachendidaktik. (Monographien:
Fremdsprachen, Theorie und
Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kron-
berg, Ts.: Scriptor Verl./1977/,

S.185-196.

Bibl., Anm.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-939-4/K

Empirische Forschung; Fachraum,
Sprachlabor; Sprachpsychologie;
Uebungsform; Unterrichtsmittel

mf78-02-0109

Kaluza, Henryk

The /definitions of the english

past tenses/.

In:/Języki Obce w Szkole/, 21

/1977/5, S.272-275.

Gph.

pres.:engl.

FS-zx (FM)/K

Fremdsprachenunterricht; Gram-
matik

mf78-02-0110

Kast, Bernd

/Vorlaeufiges in bezug auf lite-
rarische Texte im Fremdsprachen-
unterricht (Deutsch als Fremd-
sprache)/.

In:/Materialien zum Entwurf eines
Curriculums fuer die Ausbildung
von Deutsch-als-Fremdsprache-Leh-
rern/, Goepfingen: Kuemmerle/1977/,
S.166-206.

Bibl.39, Tab.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Extensives Lesen;
Ganzschrift; Hochschule; Inten-
sives Lesen; Interpretation; Leh-
rerausbildung; Methodik; /Nieder-
lande/; Textarbeit

mf78-02-0111 X-59
Kausch, Elisabeth
/Zur Ausstattung mit Unterrichtsmitteln im Fach Russisch - Klasse 6/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21
/1977/7-8, S.362-364.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland, DDR/; Russisch(FU);
Unterrichtsmittel

mf78-02-0112 X-542
Kielhoefer, Bernd
/Zur psycholinguistischen Struktur des article partitif bei deutschen Franzoesischlernern/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 8
/1977/32, S.316-333.
Bibl.16, Tab., Gph.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-542/K
Fehlerkunde; Franzoesisch(FU);
Fremdsprachentest; Hochschule;
Kontrastive Linguistik; Psycholinguistik; Sekundarstufe Zwei;
Statistische Auswertung

mf78-02-0113 Do-520-29
Kleine, Winfried
/Fuenf wichtige Informationszentren fuer die Beschaffung frankreichkundlichen Materials/. (Dossiers, Presseauszuege ueber frankreichkundliche Themen etc.)
In:/Gesammelte Aufsaeetze zur Frankreichkunde(Schule und Forschung.29)/, Frankfurt, M.:Diesterweg/1977/, S.314-318.
pres.:franz.
FS-sx Do-520-29/K
Franzoesisch(FU); Landeskunde

mf78-02-0114 X-633
Koehler, Hartmut
/"Goebbels' bleicher Adjutant".../.
Zur deutschen Uebersetzung von Alfred Groosers L'Allemagne de notre temps.
In:/franzoesisch heute/, 8/1977/4, S.161-171.
Bibl.58.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-633/K
Deutsch, Franzoesisch; /Deutschland, BRD/; Schriftsprache; Uebersetzung

mf78-02-0115 Do-941-13
Koeppen, Ulrich
Die /Entwicklung des Franzoesisch-Schulunterrichts von 1871-1914/.
In:/Kritik der Frankreichforschung.(Argument-Sonderbaende. AS 13)/, Karlsruhe:Argument-Verl. /1977/, S.71-81.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-941-13/K
/Deutschland, BRD/; /Deutschland, DDR/; /D-Preussen/; Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Lehrziel; Schule

mf78-02-0116
Korjakovceva, N.F.
/Zur Bestimmung der Niveaustufen der Lesefaehigkeit in der Fremdsprache/.

In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14
/1977/5, S.280-286.
Bibl.28.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Empirische Forschung; Lesen; Lesetest; Russisch, Englisch; /Sowjetunion/; Sprachliche Fertigkeiten

mf78-02-0117
Krakowian, Bogdan
/Two Silent Reading Efficiency Tests/.
In:/Glottodidactica/, /1977/9, S.77-86.
Tab.2, Gph.1.
pres.:engl.
FS-zx X-79/K
Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Leistungsmessung; Stilles Lesen; Test

mf78-02-0118 Do-941-13
/Kritik der Frankreichforschung/.
1871-1975.
Nehrlich, Michael(Hrsg.); Badia, Gilbert(Mitarb.); u.a.
Karlsruhe:Argument-Verlag/1977/.
254 S.
/Argument-Sonderbaende. AS 13/
ISBN 3-920-037-65-0
Bibl., Anm.
pres.:deutsch, franz.
FS-sx Do-941-13/K
/Deutschland/; /Deutschland, BRD/; Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Lehrplan; Lehrziel; Literatur; Politik; Schule

mf78-02-0119 X-516
Krotkoff, Hertha
/Verteufeln: eine Wortbeschreibung/.
In:Die /Unterrichtspraxis for the Teaching of German/, 10/1977/1, S.64-69.
Bibl.25.
pres.:deutsch.
FS-zx X-516/K
Aspekt; Bedeutung; Deutsch; Feldstudie; Linguistik; Morphologie; /USA/; Wort

mf78-02-0120 Do-941-13
Kroymann, Maren; Ostermann, Dorothea
/Beitrag zur Untersuchung des Franzoesischunterrichts von 1914-1945/.
In:/Kritik der Frankreichforschung.(Argument-Sonderbaende. AS 13)/, Karlsruhe:Argument-Verl. /1977/, S.144-167.
Bibl.135.
pres.:deutsch, franz.
FS-sx Do-941-13/K
/Deutschland/; Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Lehrziel; Literatur

mf78-02-0121
Krzyzanowski, Henryk; Siarkiewicz-Bivand, Ewa
/I Olimpiada Jezyka Angielskiego/.
In:/Jezyki Obce w Szkole/, 21
/1977/5, S.279-284.
Tab.1.

pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Die erste Englischolympiade.
Leistungsmessung; Schriftlicher
Test; Testentwicklung

mf78-02-0122
Kuehn, Ingrid
/Zur Bedeutungsrelevanz von Prae-
positionen in nominalen Wortgrup-
pen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14
/1977/6, S.368-372.
Bibl.19.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Lexik; Rek-
tion; Semantik; Syntax; Wortgruppe

mf78-02-0123 Do-520-29
Kuon, Ludwig
Ein /"Sachtext" fuer eine Ober-
stufenklasse/.
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde (Schule und For-
schung. 29)/, Frankfurt, M.: Diester-
weg/1977/, S.191-196.
Tab.
pres.:deutsch, franz.
FS-sx Do-520-29/K
Franzoesisch(FU); Sachtext; Sekun-
darstufe Zwei; Textarbeit; Unter-
richtseinheit

mf78-02-0124 X-542
Kurz, Gerhard
/Schwierigkeiten mit der Poesie
und kein Ende/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 8
/1977/32, S.294-305.
Bibl.40.
pres.:deutsch.
FS-zx X-542/K
Hochschule; Interpretation;
Linguistik; Literatur; Rezen-
sion

mf78-02-0125 Z-581
/Language and Language Teaching.
Current Research in Britain 1972-
75/.
Lunt, Helen N. (Hrsg.)
Centre for Information on Language
Teaching and Research (CILT)
London: Longman/1976/. XI, 259 S.
ISBN 0-582-55536-1
Bibl., Reg.2.
pres.:engl.
FS-mx Z-581/K
Fremdsprachenunterricht; /Gross-
britannien/; Hochschule; Lingui-
stik; Psycholinguistik; Soziolin-
guistik; Uebersicht; Unterricht

mf78-02-0126 Do-953
The /Language Laboratory in
School/. Performance and Predic-
tion. An Account of the York
Study.
Green, Peter S. (Hrsg.)
Edinburgh: Oliver and Boyd;
New York: Longman/1975/. 242 S.
ISBN 0-05-002870-7
Bibl., Reg., Abb., Tab., Pl.,
Gph.
pres.:engl.
FS-mx Do-953/K

Audiolinguale Methode; Audio=
visuelle Methode; Deutsch(FU);
Empirische Forschung; Forschungs-
bericht; Fremdsprachentest;
/Grossbritannien/; Leistungs-
messung; Reliabilität; Sprach-
labor; Statistische Auswertung;
Tonbandgeraet; Validitaet

mf78-02-0127 X-172
Latorre, Guillermo
/Documentary Films as Incidental
Aids for EST/.
In:/English Teaching Forum/, 16
/1978/1, S.19-23.
Bibl.11.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Englisch(FU); Fachsprache; Hoer-
verstehen; Methode; Methodik;
Unterrichtsfilm

mf78-02-0128 X-501
LaVergne, Marcel
/Textbook Analysis of Surface-
Structure Difficulty/.
In:/Foreign Language Annals/, 10
/1977/5, S.571-580.
Bibl.
pres.:engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 488
FS-zx X-501/K
Anfangsunterricht; Franzoesisch;
Englisch; Fremdsprachiger Sprach-
erwerb; Lehrwerkanalyse; Mutter-
sprache; Syntax

mf78-02-0129 X-609
/Lehrwerkkritik: Englisch fuer Er-
wachsene - Lebendiges Englisch/.
Hartig, Paul (Mitarb.); Kann, Hans-
Jochim (Mitarb.); Puerschel, Hei-
ner (Mitarb.)
In:/Zielsprache Englisch/, /1978/1,
S.26-36.
Bibl., Abb.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
Englisch(FU); Erwachsenenbildung;
Lehrwerk; Lehrwerkanalyse

mf78-02-0130 X-516
Lepke, Helen S.
/Matching Cognitive Modes and FL
Teaching Methods/.
In:/Die /Unterrichtspraxis for the
Teaching of German/, 10/1977/1,
S.11-17.
Bibl.10, Tab.3.
pres.:engl.
FS-zx X-516/K
Anfangsunterricht; Deutsch; Expe-
riment; Fremdsprachenunterricht;
Hochschule; Lernpsychologie; Lern-
prozess; Test; /USA/

mf78-02-0131 X-688
Liebe-Harkort, Klaus; Richter,
Lilo; Schweckendiek, Juergen
/Zur Lehrerausbildung und -fort-
bildung im Bereich Deutsch fuer
auslaendische Arbeitnehmer/.
Erfahrungen aus den unterrichts-
praktischen Seminaren des Sprach-
verbandes, durchgefuehrt beim
Goethe-Institut in Muenchen.

In:/Deutsch lernen/,/1977/2,
S.29-36.

Tab.

pres.:deutsch.

FS-zx X-688/K

Auslaenderunterricht; Deutsch
(FU); Erfahrungsbericht; Er-
wachsenenbildung; Lehrerausbil-
dung; Lehrerfortbildung

mf78-02-0132

Lipton, Gladys

L'enseignement du français dans
les écoles secondaires améri-
caines: tendances actuelles/.

In:Le /Français dans le Monde/,17
/1977/133, S.34-37.

pres.:franz.

FS-zx X-503/K

Adressat; Franzoesisch(FU); Lehr-
programmentwicklung

mf78-02-0133 X-609

Littlewood, William T.

/Language and cultural back-
ground/.

In:/Zielsprache Englisch/,/1978/1,
S.20-22.

pres.:engl.

FS-zx X-609/K

Kulturkunde; Landeskunde; Lehr-
ziel; Methodik; Motivation

mf78-02-0134 Do-520-29

Lueger, Heinz-Helmut

/Persuasive Elemente in Zeitungs-
nachrichten/. Untersuchungskate-
gorien fuer den Fremdsprachenun-
terricht.

In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde(Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.:Diester-
weg/1977/, S.205-213.

Bibl.24.

pres.:deutsch, franz.

FS-sx Do-520-29/K

Franzoesisch(FU); Interpretation;
Landeskunde; Textarbeit; Zeitung

mf78-02-0135 Do-939-4

Macht, Konrad

Die /Pruefung der Sprechfer-
tigkeit/.

In:/Neue Perspektiven der Fremd-
sprachendidaktik. (Monographien:
Fremdsprachen, Theorie und
Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kron-
berg, Ts.:Scriptor Verl./1977/,
S.59-70.

Bibl.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-939-4/K

Abschlusspruefung; Englisch
(FU); Lehrplan; Muendliche
Ueberpruefung; Sprechen

mf78-02-0136

Majewicz, Alfred F.

/Phonemic and Phonetic Corres-
pondences between Polish and
Japanese/.

In:/Glottodidactica/,/1977/9,
S.121-139.

Bibl.30, Tab.3.

pres.:engl., japanisch, poln.

FS-zx X-79/K

Fremdsprachenunterricht; Japa-
nisch, Polnisch; Lehrmaterial;

Phonemik; Phonetik; Unter-
richtsmittel

mf78-02-0137 Do-910-3

/Mannheimer Gutachten. Synopti-
sches Gutachten zu 15 Lehrwer-
ken erstellt von der Kommission
zur Begutachtung von Lehrwerken
Deutsch als Fremdsprache im Auf-
trag des Auswaertigen Amtes der
Bundesrepublik Deutschland/.
Engel, Ulrich; Krumm, Hans-Juergen;
Stickel, Gerhard; Wierlacher, Alois
In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd-
sprache.3/, Heidelberg:Groos/1977/,
S.296-338.

Bibl.17.

pres.:deutsch.

FS-mx Do-910-3/K

Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/;
Didaktik; Fremdsprachenunterricht;
Grammatik; Kulturkunde; Landes-
kunde; Lehrbuch; Lehrwerk; Lexik;
Linguistische Theorie; Rezension;
Sprachliche Fertigkeiten; Uebung

mf78-02-0138 X-626

Mans, Elmar J.

Das /kleine und das grosse
Einmaleins: Kritische Bemer-
kungen zur organisatorischen
Intensivierung des VHS-Fremd-
sprachen-Unterrichts/.

In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1977/4, S.176-181.

Bibl.8.

pres.:deutsch.

FS-zx X-626/K

Erwachsenenbildung; Intensiv-
kurs; Unterrichtsorganisation;
Unterrichtsplanung; Unter-
richtsstunde

mf78-02-0139 Do-520-29

Marc, Edmond

/Description de la culture fran-
çaise/. (Bibliographie und Doku-
mentation.)

In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde(Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.:Diester-
weg/1977/, S.289-307.

Bibl.

pres.:franz.

FS-sx Do-520-29/K

Bibliographie; Franzoesisch(FU);
Landeskunde

mf78-02-0140 X-709

Mareschal, Roger

/Normes linguistiques: Détermina-
tion, description, contenu, uti-
lité/.

In:/Canadian Modern Language Re-
view/,33/1977/5, S.620-631.

Bibl., Tab., Gph.

pres.:franz.

Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 278

FS-zx X-709/K

Erwachsenenbildung; Lehrziel;
Nichtschulische Ausbildung;
Sprachkoennen; Sprachliche Fer-
tigkeiten; Sprachnorm; Verstaen-
digungsaehigkeit

mf78-02-0141
/Materialien zum Entwurf eines
Curriculums fuer die Ausbildung
von Deutsch-als-Fremdsprache-Leh-
rern/.
Strauss, Dieter (Hrsg.)
Goethe-Institut, Amsterdam (Hrsg.);
Niederlaendische Curriculum-Kom-
mission fuer Deutsch-als Fremd-
sprache der sieben niederlaendi-
schen Paedagogischen Hochschulen
(Hrsg.)
Goeppingen: Kueemmerle/1977/. 220 S.
/Goeppinger Arbeiten zur Germa-
nistik. 220/
ISBN 3-87452-370-5
Bibl., Tab., Gph.
pres.: deutsch, niederl.
FS-ax (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrer-
ausbildung; Lehrplan; Methodik;
/Niederlande/; Sekundarstufe Eins

mf78-02-0142
/Materialy MAPRJAL.III.Meždunarod-
nyj kongress prepodavatelej russ-
kogo jazyka i literatury/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/1, S.4-40.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Materialien von MAPRJAL. Der III.
Internationale Kongress der Leh-
rer fuer die russische Sprache
und Literatur.
Hochschule; Konferenzmaterial;
Lehrerausbildung; Lehrerfortbil-
dung; Russisch(FU)

mf78-02-0143 X-609
Matthews-Breský, R.J.H.
/English modals - form, function
and semantics/.
In:/Zielsprache Englisch/, /1978/1,
S.10-13.
pres.: engl., deutsch.
FS-zx X-609/K
Bedeutung; Englisch(FU); Gramma-
tik; Lexik; Modus

mf78-02-0144 X-709
Mills, Geoff
/Contrastive Analysis and Trans-
lation in Second-Language Tea-
ching/.
In:/Canadian Modern Language Re-
view/, 33/1977/5, S.733-745.
Bibl. 11.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 279
FS-zx X-709/K
Kontrastierung; Methodik; Ueber-
setzung; Unterrichtsorganisation

mf78-02-0145 Do-939-4
Mindt, Dieter
/Forschungsansätze in der
Fremdsprachendidaktik/.
In:/Neue Perspektiven der Fremd-
sprachendidaktik. (Monographien:
Fremdsprachen, Theorie und
Praxis ihrer Didaktik. 4)/, Kron-
berg, Ts.: Scriptor Verl./1977/,
S.119-130.
Bibl., Anm.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-939-4/K
Didaktik; Empirische Forschung;
Unterrichtsforschung

mf78-02-0146 X-688
Moench, I.; Smits, N.
/Zum Projekt "Sozialpsychologi-
sche Implikationen von Spracher-
werb bei Gastarbeitern"/. Auswer-
tung eines Fragebogens fuer Do-
zenten im Bereich "Deutsch als
Fremdsprache". (Fortsetzung; s.Nr.
3-77)
In:/Deutsch lernen/, /1977/4,
S.7-21.
Bibl., Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-688/K
Adressat; Deutsch(FU); Lehrwerk;
Lehrziel; Situationsbericht; Un-
terrichtsmittel; Unterrichtsor-
ganisation

mf78-02-0147
Moirand, Sophie
/Communication écrite et appren-
tissage initial/.
In:/Le Français dans le Monde/, 17
/1977/133, S.43-57.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Adressat; Anfangsunterricht;
Franzoesisch(FU); Leseverstehen;
Schreiben; Textauswahl

mf78-02-0148
Molina, Huberto; Shoemaker, David M.
/Comprehensive Assessment of Spa-
nish Language Proficiency Using
Multiple Matrix Sampling Tech-
niques/.
In:/System/, 6/1978/1, S.21-24.
Bibl. 3.
pres.: engl.
FS-zx X-650/K
Bilingualismus; Gruppentest; Spa-
nisch, Englisch; /USA/

mf78-02-0149
Montredon, Jacques; Tajima, Hiroshi
Les /débutants à l'université.
Nouvelles perspectives/.
In:/Le Français dans le Monde/, 17
/1977/133, S.29-33.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Hochschule;
Lehrerausbildung; Sprachbeherr-
schung

mf78-02-0150 X-709
Morrow, Keith; Johnson, Keith
/Meeting Some Social Language
Needs of Overseas Students/.
In:/Canadian Modern Language Re-
view/, 33/1977/5, S.694-707.
Bibl., Gph.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 280
FS-zx X-709/K
Englisch(FU); /Grossbritannien/;
Hochschule; Lehrmaterial; Lehr-
ziel; Situation; Unterrichtsor-
ganisation; Verstandigungsfähig-
keit

mf78-02-0151
 Muchanov, I.L.
 /Upotreblenie intonacionnyh kon-
 strukcij v dialogičeskoj reči/.
 In:/Russkij jazyk za rubežom/,
 /1976/6, S.14-17.
 Bibl.3.
 pres.:russ.
 FS-zx X-589/K
 Die Verwendung der Intonations-
 muster im Dialog.
 Dialog; Intonation; Muendliche Ue-
 bung; Russisch(FU)

mf78-02-0152 X-729
 The /Mysterious Virus/.
 Kampmann, E.; Kessling, Viola; Mac-
 devitt, Lari; Riechert, M.; Spoe-
 rer, C.
 In:/Unterricht/, /1977/2, S.3-36.
 Bibl., Abb., Tab., Gph., Voka-
 bular, Arbeitsbl.
 pres.:deutsch, engl.
 FS-zx X-729/K
 Differenzierung; Englisch(FU);
 Erfahrungsbericht; Landeskunde;
 Lehrerheft; Lehrmaterial; Projekt-
 arbeit; Schuelerarbeitsmittel

mf78-02-0153 Do-939-4
 /Neue Perspektiven der Fremd-
 sprachendidaktik/. Eichstaetter
 Kolloquium zum Fremdsprachen-
 unterricht 1977.
 Hunfeld, Hans (Hrsg.)
 Kronberg, Ts.: Scriptor Verl.
 /1977/. 257 S.
 /Monographien: Fremdsprachen,
 Theorie und Praxis ihrer Di-
 daktik. 4/
 ISBN 3-589-20606-3
 Bibl., Tab., Gph., Teilnehmer-
 verz.
 pres.:deutsch, engl.
 FS-sx Do-939-4/K
 Bildungspolitik; Didaktik;
 Fremdsprachenunterricht; Gram-
 matik; Lehrmaterial; Lehrziel;
 Leistungsmessung; Linguistik;
 Literatur; Methodik; Motivation;
 Unterrichtsforschung

mf78-02-0154 Do-910-3
 Neuf-Muenkel, Gabriele
 /Probleme der Mitschrift. Aus-
 gliederung und Selektion von
 Textelementen in der Sprachprue-
 fung/.
 In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd-
 sprache. 3/, Heidelberg: Groos/1977/,
 S.217-239.
 Bibl.19.
 pres.:deutsch.
 FS-mx Do-910-3/K
 Auslaenderunterricht; Deutsch
 (FU); /Deutschland, BRD/; Fremd-
 sprachenunterricht; Hochschule;
 Schreiben; Schriftliche Ueber-
 pruefung; Schriftsprache; Sprach-
 gebrauch; Sprachliche Fertigkeit-
 en

mf78-02-0155 X-172
 Nilsen, Don L.F.
 /Stylistic Transformations of
 English Sentences/.
 In:/English Teaching Forum/, 16
 /1978/1, S.14-18.
 Bibl.6, Tab.

pres.:engl.
 FS-zx X-172/K
 Englisch; Stil; Syntax; Trans-
 formationsgrammatik

mf78-02-0156 X-709
 Nivette, Jos
 L'/Enseignement d'une langue
 seconde à des cadres: Une ex-
 périence belge/.
 In:/Canadian Modern Language Re-
 view/, 33/1977/5, S.660-666.
 Anm.
 pres.:franz.
 Aus:Eric Journal Article Resume
 FL 510 281
 FS-zx X-709/K
 /Belgien/; Bilingualismus; Er-
 wachsenenbildung; Lehrziel; Mo-
 tivation; Niederlaendisch, Fran-
 zoesisch; Nichtschulische Ausbil-
 dung

mf78-02-0157
 Norrish, Norma
 /Using the Language Laboratory
 to Test Linguistic Performance
 and Communicative Ability/.
 In:/System/, 6/1978/1, S.30-40.
 pres.:engl.
 FS-zx X-650/K
 Bildgeschichte; Erfahrungsbe-
 richt; Franzoesisch(FU); Fremd-
 sprachentest; Hochschule; Hoer-
 verstehen; Sprachlabor; Sprech-
 gelaefuefigkeit; Testauswertung;
 Verstaendigungsaefaeigkeit

mf78-02-0158
 Novikov, L.A.
 /Lingvistika i ee značenie dlja
 prepodavaniya russkogo jazyka kak
 inorannogo - Nekotorye voprosy
 metodologii/.
 In:/Russkij jazyk za rubežom/,
 /1977/3, S.62-68.
 Bibl.10, Gph.1.
 pres.:russ.
 FS-zx X-589/K
 Die Bedeutung der Linguistik fuer
 den Fremdsprachenunterricht Rus-
 sisch - Einige methodologische
 Fragen.
 Kontrastive Linguistik; Metho-
 dik; Russisch(FU); Semantik

mf78-02-0159 X-516
 O'Brien, George; Langr, Bernard J.
 /Oral Proficiency: Testing as a
 Motivational Tool/.
 In:/Die /Unterrichtspraxis for the
 Teaching of German/, 10/1977/1,
 S.3-7.
 Bibl.2.
 pres.:engl.
 FS-zx X-516/K
 Einzeltest; Erfahrungsbericht;
 Fremdsprachentest; Fremdsprachen-
 unterricht; Hochschule; Informel-
 ler Test; Muendlicher Test; Muend-
 liches Ausdrucksvermoegen; Spre-
 chen; /USA/

mf78-02-0160 Do-520-29
 Olbert, Juergen
 /Frankreich im Franzoesisch-
 unterricht/.
 In:/Gesammelte Aufsaeetze zur
 Frankreichkunde (Schule und

Forschung.29)/, Frankfurt,M.:
Diesterweg/1977/,S.75-84.

Bibl.11, Tab.3.

pres.:deutsch,franz.

FS-sx Do-520-29/K

Anfangsunterricht; Franzoesisch
(FU); Landeskunde; Lehrmaterial;
Lehrziel; Motivation

mf78-02-0161 Do-520-29

Olbert,Juergen

/Linguistische und didaktische
Perspektiven des landeskundlichen
Unterrichts/.

In:/Gesammelte Aufsaezte zur
Frankreichkunde(Schule und For=
schung.29)/,Frankfurt,M.:Diester=
weg/1977/,S.25-31.

Bibl.15.

pres.:deutsch,engl.,franz.

FS-sx Do-520-29/K

Didaktik; Franzoesisch(FU); Kul=
turkunde; Landeskunde; Lingui=
stik; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-02-0162 Do-910-3

Opitz,Alfred

/Zeitungsartikel im Deutschunter=
richt fuer Auslaender. Ueberle=
gungen zur medialen Kommunikation
und ihrer Didaktik/.

In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd=
sprache.3/,Heidelberg:Groos/1977/,
S.193-208.

Bibl.53, Tab.

pres.:deutsch.

FS-mx Do-910-3/K

Deutsch(FU); Didaktik; Extensives
Lesen; /Frankreich/; Fremdspra=
chenunterricht; Lesen; Leseue=
bung; Lexik; Semantik; Sprachge=
brauch; Stilles Lesen; Textart;
Uebungsbereich; Zeitung

mf78-02-0163 Do-520-29

Overbeck-Bollnow,Renate

/Unterrichtsversuche mit dem fran=
zoesischen Chanson/.

In:/Gesammelte Aufsaezte zur
Frankreichkunde(Schule und For=
schung.29)/,Frankfurt,M.:Diester=
weg/1977/,S.156-167.

Bibl.28, Tab.

pres.:deutsch,franz.

FS-sx Do-520-29/K

Franzoesisch(FU); Landeskunde;
Lehrziel; Lied; Unterrichtsein=
heit

mf78-02-0164 X-501

Ozete,Oscar

The /Cloze Procedure: A Modifica=
tion/.

In:/Foreign Language Annals/,10
/1977/5,S.565-568.

pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume

FL 510 489

FS-zx X-501/K

Leistungsmessung; Lernstufe; Lesen;
Lesetest; Reliabilitaet; Test

mf78-02-0165 X-172

Parigi,J.P.

/Language Learning: Something Is
Funny About It/.

In:/English Teaching Forum/,16
/1978/1,S.39-40.

pres.:engl.

FS-zx X-172/K

Effizienz; Lehrmaterial; Schueler;

Selbststudium

mf78-02-0166

Passov,E.I.

/Sistemnost' uprazhnenij dlja

obuchenija govoreniju/.

In:/Inostrannyje jazyki v škole/,
34/1977/6,S.39-45.

Bibl.15, Abb.1.

pres.:russ.

FS-zx X-139/K

Uebungssystematik fuer Sprechen=
lehren.

Fremdsprachenunterricht; Spre=
chen; Uebungssystem

mf78-02-0167 Do-932

Pelz,Manfred

/Pragmatik und Lernzielbestimmung
im Fremdsprachenunterricht/.

Pelz,Heidrun(Mitarb.); u.a.
Heidelberg:Quelle und Meyer/1977/.
212 S.

/Sprachwissenschaft.Sprachdidak=
tik.Englisch-Franzoesisch./

ISBN 3-494-00887-6

Bibl., Abb., Tab., Gph., Anm.

pres.:deutsch,engl.,franz.

FS-sx Do-932/K

Dialog; Lehrerausbildung; Lehr=
plan; Lehrziel; Methodik; Moti=
vation; Pragmalinguistik; Psycho=
logie; Schueler; Situation; Ver=
staendigungsfaehigkeit

mf78-02-0168

Pfeiffer,Waldemar

/Some Problems of the Theory
of Materials Preparation for
Foreign Language Teaching/.

In:/Glottodidactica/,/1977/9,
S.3-17.

Bibl.20, Taf.3.

pres.:engl.,deutsch.

FS-zx X-79/K

Auditive Unterrichtsmittel;
Deutsch; Dialog; Fremdsprachen=
unterricht; Lehrbuch; Lehrer=
handbuch; Methodik; Schueler=
arbeitsmittel; Stoffaufberei=
tung; Visuelle Unterrichts=
mittel

mf78-02-0169 X-516

Pfister,Guenter G.

/Objective Test Designs/.

In:Die /Unterrichtspraxis for the
Teaching of German/,10/1977/1,
S.7-11.

Bibl.3.

pres.:engl.

FS-zx X-516/K

Anfangsunterricht; Fremdsprachen=
unterricht; Hochschule; Leistungs=
beurteilung; Sprachliche Fertig=
keiten; Testentwicklung; Ueber=
sicht; /USA/; Zensur

mf78-02-0170 Do-910-3

Picht,Robert

/Politik als Thema der Landes=
kunde. Didaktische Ueberlegungen
zur Themenwahl:Bundestagswahlen
als exemplarischer Prozess/.

In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd=
sprache.3/,Heidelberg:Groos/1977/,
S.52-62.

Bibl.8, Gph.2.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-910-3/K
/Deutschland,BRD/; Didaktik;
Fremdsprachenunterricht; Landeskunde

mf78-02-0171 Do-939-4
Piepho,Hans-Eberhard
/Konfigurationen authentischer Sprachtaetigkeit im Englischunterricht/.
In:/Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik. (Monographien: Fremdsprachen, Theorie und Praxis ihrer Didaktik.4)/,Kronberg,Ts.:Scriptor Verl./1977/, S.46-58.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-939-4/K
Englisch(FU); Lehrwerkanalyse; Lehrziel; Methodik; Rollenspiel; Situation; Uebung; Unterrichtsplanung

mf78-02-0172 X-688
Piroth,Guenter
/Warum Gastarbeiterkinder in deutschen Schulen scheitern/. (2.Teil,vgl.Deutsch lernen 2-76, S.57ff.)
In:/Deutsch lernen/,/1977/2, S.39-49.
Bibl.9.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachiger Spracherwerb; Schule; Soziale Herkunft

mf78-02-0173 X-709
Plastre,Guy
/Essai en planning linguistique à l'intention des entreprises/.
In:/Canadian Modern Language Review/,33/1977/5,S.647-659.
Bibl., Gph.
pres.:franz.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 282
FS-zx X-709/K
Bilingualismus; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Lehrziel; Modellversuch; Nichtschulische Ausbildung; Sprachgebrauch; Sprachnorm

mf78-02-0174
Porcher,Louis
/Pour une sociologie des apprentissages/.
In:Le Français dans le Monde/,17/1977/133,S.73-77.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch(FU); Soziolinguistik; Unterrichtsplanung

mf78-02-0175 X-172
Porter,Don
/Putting Pronunciation Practice in Its Place/.
In:/English Teaching Forum/,16/1978/1,S.8-9.
Bibl.4.
pres.:engl.

FS-zx X-172/K
Aussprachege Genauigkeit; Ausspracheschulung; Englisch(FU)

mf78-02-0176
Posthuma,Ard
/Unterrichtsmodell "Die Rehabilitation des aelteren Menschen"/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.107-112.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Hoer verstehen; Lehrerausbildung; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; /Niederlande/; Sprechuebung; Stundenaufbau

mf78-02-0177
Posthuma,Ard
/Unterrichtsmodell "Vernissage"/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.113-116.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Hoer verstehen; Lehrerausbildung; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; /Niederlande/; Sprechuebung; Stundenaufbau

mf78-02-0178
Posthuma,Ard
/Unterrichtsmodell "Wohngemeinschaft"/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.99-106.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Hoer verstehen; Lehrerausbildung; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; /Niederlande/; Sprechuebung; Stundenaufbau

mf78-02-0179 X-180
Praeger,Wulf
/"Both" versus "the two"/.
In:/Englisch/,12/1977/4,S.145-146.
Bibl.3.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-180/K
Bedeutung; Englisch(FU); Korrekte Sprachausuebung; Lexik; Sprachwissen

mf78-02-0180
Prejbisz,Antoni
/Rola nauczyciela-wychowawcy w dzialalnosci dydaktyczno-wychowawczej szkoly/.
In:/Języki Obce w Szkole/,21/1977/5,S.259-263.
Bibl.1.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K

Die Rolle des Lehrers in der
didaktisch-erzieherischen
Tätigkeit der Schule.
Fremdsprachenunterricht; Leh-
rer

mf78-02-0181 Do-933
/Projects in Literature/. Modelle
und Materialien zur Textarbeit im
Englischunterricht.
Brusch, Wilfried (Hrsg.)
Heidelberg: Quelle u. Meyer/1977/.
198 S.
ISBN 3-494-00886-8
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.: deutsch, engl.
FS-mx Do-933/K
Eigentätigkeit; Englisch(FU);
Gruppenarbeit; Lehrmaterial; Mo-
tivation; Nichttechnische Unter-
richtsmittel; Schueler; Sekun-
darstufe Zwei; Textarbeit; Text-
art; Verstaendigungsaehigkeit;
Visuelle Unterrichtsmittel

mf78-02-0182
Prussakov, N.N.
/Čtenie valuch pri obučenii
čteniju kak rečevoj dejatel'-
nosti 'na materiale anglijs-
kogo jazyka'/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/,
34/1977/6, S.53-60.
Bibl.34.
pres.: russ., engl.
FS-zx X-139/K
Lautes Lesen bei der Entwick-
lung der Lesefertigkeit.
Englisch(FU); Lautes Lesen;
Leseuebung

mf78-02-0183 X-682
Py, Bernard
/Gramática científica y didác-
tica/.
In:/Boletín de la Asociación Eu-
ropea de Profesores de Español/,
10/1977/17, S.39-44.
pres.: span.
FS-zx X-682/K
Angewandte Linguistik; Grammatik;
Linguistik; Psychologie; Sozio-
linguistik

mf78-02-0184 X-626
Raasch, Albert
Das /neue VHS-Zertifikat fuer
Franzoesisch/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1977/4, S.145-150.
Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-626/K
Abschlusspruefung; Franzoesisch
(FU); Volkshochschule

mf78-02-0185
Rabinovič, F.M.
/Kak usilit' obučajuščij effekt
studenteskogo uroka/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/,
34/1977/5, S.86-92.
Bibl.10.
pres.: russ., deutsch.
FS-zx X-139/K
Die Lehreffizienz in Studenten-
Lektionen.
Deutsch(FU); Effizienz; Unter-
richtsstunde

mf78-02-0186 X-172
Raimés, Ann
/Composition: Controlled by the
Teacher, Free for the Student/.
In:/English Teaching Forum/, 16
/1978/1, S.2-7.
Bibl.46.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Aufsatz; Kontrollverfahren; Me-
thodik; Uebungsform; Unterrichts-
phase

mf78-02-0187 X-682
Rebel-Runkel, Juana
La /enseñanza del castellano a
ambos lados del océano atlántico/.
La influencia de factores locales
y regionales.
In:/Boletín de la Asociación Eu-
ropea de Profesores de Español/,
10/1977/17, S.45-51.
Bibl.15.
pres.: span.
FS-zx X-682/K
/Amerika/; /Europa/; Fremdspra-
chenunterricht; Lehrziel; Metho-
de; Spanisch(FU); Unterrichtsmit-
tel

mf78-02-0188 Do-520-29
Reboullet, André
L' /interférence culturelle dans
l'enseignement d'une langue étran-
gère/.
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde (Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.: Diester-
weg/1977/, S.41-46.
Bibl.13, Tab.2.
pres.: franz.
FS-sx Do-520-29/K
Franzoesisch(FU); Kulturkunde;
Landeskunde

mf78-02-0189 Do-520-29
Reboullet, André
/Sélection des matériaux pour un
enseignement de la civilisation
française/.
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde (Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.: Diester-
weg/1977/, S.97-106.
Bibl.10.
pres.: franz.
FS-sx Do-520-29/K
Franzoesisch; Landeskunde; Lehr-
material; Lehrmaterialeinsatz

mf78-02-0190 Do-520-29
Reboullet, André
/Théorie et pratique de l'en-
seignement de la civilisation
française/. (Bibliographie und
Dokumentation.)
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde (Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.: Diester-
weg/1977/, S.283-289.
Bibl.
pres.: franz.
FS-sx Do-520-29/K
Bibliographie; Franzoesisch(FU);
Landeskunde

mf78-02-0191 Do-939-4
 Reisener, Helmut
 /Stand und Perspektiven des
 Englischunterrichts an Haupt-
 schulen/.
 In: /Neue Perspektiven der Fremd-
 sprachendidaktik. (Monographien:
 Fremdsprachen, Theorie und
 Praxis ihrer Didaktik. 4)/, Kron-
 berg, Ts.: Scriptor Verl./1977/,
 S.174-182.
 Bibl., Gph., Anm.
 pres.:deutsch.
 FS-sx Do-939-4/K
 Englisch(FU); Hauptschule; Lehr-
 ziel; Lernbehinderung; Metho-
 dik; Motivation; Schueler

mf78-02-0192 X-709
 Richterich, René
 /Essais d'application d'un cadre
 de référence pragmatique à la réa-
 lisation de matériels d'appren-
 tissage du français langue étran-
 gère/.
 In: /Canadian Modern Language Re-
 view/, 33/1977/5, S.681-693.
 Bibl.
 pres.:fanz.
 Aus:Eric Journal Article Resume
 FL 510 283
 FS-zx X-709/K
 Lehrmaterial; Methode; Situation;
 Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-02-0193 X-852
 Richterich, René; Oppel, J.B.;
 Willeke, Ottomar
 /Techniken und Uebungen zur
 Kontrolle im Fremdsprachenunter-
 richt/. 3. Aufl.
 Foundation for European Lan-
 guage and Educational Centres,
 Zuerich
 Bielefeld, Berlin: Cornelsen-
 Velhagen und Klasing/1973/.
 39 S.
 /Teaching Languages to Adults.
 Eurocentres Publication. 3/
 Bibl. 25, Abb., Tab.
 pres.:deutsch, engl., franz.
 FS-sx K-852/K
 Informeller Test; Leistungs-
 messung; Sprachliche Fertig-
 keiten; Uebungsinhalt

mf78-02-0194
 Rogova, G.V.
 /Povyšenie effektivnosti
 obučenija inostrannym jazykam
 za sčet ulučsenija psicho-
 logičeskogo klimata na uroke/.
 In: /Inostrannye jazyki v škole/,
 34/1977/5, S.42-48.
 Bibl. 4.
 pres.:russ., engl.
 FS-zx X-139/K
 Die Effektivitaetserhoehung des
 Fremdsprachenunterrichts durch
 Verbesserung der psychologi-
 schen Atmosphaere in der Unter-
 richtsstunde.
 Effizienz; Fremdsprachenunter-
 richt; Psychologie; Unterrichts-
 stunde

mf78-02-0195
 Sadalska, Genowefa
 /Fehleranalyse bei Schwellisch
 lernenden Polen im Bereich des
 Vokalsystems/.
 In: /Glottodidactica/, /1977/9,
 S.95-120.
 Bibl., Tab. 3.
 pres.:deutsch.
 FS-zx X-79/K
 Aussprache; Fehlerkunde; Fremd-
 sprachenunterricht; Kontrastie-
 rung; Phonetik; Phonologie;
 /Schweden/; Schwedisch, Deutsch;
 Zweite Fremdsprache

mf78-02-0196
 Salomatov, K.I.; Šatilov, S.F.
 /Nekotorye teoretičeskie
 voprosy metodičeskoj podgotovki
 studentov jazykovogo pedagogi-
 českogo vuza/.
 In: /Inostrannye jazyki v škole/,
 34/1977/5, S.77-86.
 Bibl. 11.
 pres.:russ.
 FS-zx X-139/K
 Einige theoretische Probleme
 bei der methodischen Vorberei-
 tung der Studenten des Paedago-
 gischen Fremdspracheninstituts.
 Fremdsprachenunterricht; Leh-
 rerausbildung; Methodik

mf78-02-0197 X-682
 Sarmiento-Padilla, José Antonio;
 Vriendt, Séraphin de
 /Corrección fonética de los neer-
 landófonos que estudian Español/.
 In: /Boletín de la Asociación Eu-
 ropea de Profesores de Español/,
 10/1977/17, S.53-94.
 Bibl. 6, Tab., Gph., Anm. 107,
 Lautschr.
 pres.:span., holl.
 FS-zx X-682/K
 Aussprache; Fehler; Kontrastie-
 rung; Spanisch, Niederlaendisch

mf78-02-0198 X-709
 Savard, Jean-Guy
 /Besoins langagiers et fonctions
 langagières/.
 In: /Canadian Modern Language Re-
 view/, 33/1977/5, S.632-646.
 Bibl., Gph.
 pres.:franz.
 Aus:Eric Journal Article Resume
 FL 510 284
 FS-zx X-709/K
 Bilingualismus; Erwachsenenbil-
 dung; Hochschule; Lehrziel;
 Nichtschulische Ausbildung;
 Sprachgebrauch; Sprachnorm;
 Sprachliche Fertigkeiten

mf78-02-0199 X-172
 Schafer, Tamara; Fitzhugh de Parra,
 Mary
 A /Method of Introducing Compo-
 sition/.
 In: /English Teaching Forum/, 16
 /1978/1, S.43-44.
 Bibl. 4.
 pres.:engl.
 FS-zx X-172/K

Aufsatz; Englisch(FU); Innere
Differenzierung; Methodik; Muend-
liches Ausdrucksvermoegen;
Schriftliches Ausdrucksvermoegen

mf78-02-0200 Do-939-4

Schilder, Hanno
/Dimensionen fremdsprachlichen
Lernens in der Schule/.
In:/Neue Perspektiven der Fremd-
sprachendidaktik. (Monographien:
Fremdsprachen, Theorie und
Praxis ihrer Didaktik.4)/,Kron-
berg, Ts.: Scriptor Verl./1977/,
S.97-105.
Bibl., Anm.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-939-4/K
Didaktik; Gruppenarbeit; Inter-
esse; Lehrmaterial; Lehrziel;
Schueler

mf78-02-0201 Do-520-29

Schloesser, Heide
/Didaktische Perspektiven des
fremdsprachlichen Unterrichts/.
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde (Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.:Diester-
weg/1977/, S.66-74.
Bibl.12.
pres.:deutsch, franz.
FS-sx Do-520-29/K
Bewusstmachung; Franzoesisch(FU);
Landeskunde; Lehrziel; Methode

mf78-02-0202 Do-910-3

Schmidt, Siegfried J.
/Was ist bei der Selektion landes-
kundlichen Wissens zu berueck-
sichtigen? Ein Diskussionsvor-
schlag/.
In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd-
sprache.3/, Heidelberg:Groos/1977/,
S.25-32.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-910/K
Didaktik; Fremdsprachenunterricht;
Landeskunde; Linguistik; Methodik

mf78-02-0203 Do-914

Schoenpflug, Ute
/Psychologie des Erst- und Zweit-
spracherwerbs/.
Stuttgart, Berlin, Koeln, Mainz:
Kohlhammer/1977/.176 S.
/Urban Taschenbuecher.Bd.236/
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-914/K
Bilingualismus; Fremdsprachenun-
terricht; Fremdsprachiger Sprach-
erwerb; Forschungsbericht; Intel-
ligenz; Lernpsychologie; Motiva-
tion; Muttersprachiger Spracher-
werb; Psycholinguistik; Psychologie

mf78-02-0204 X-609

Schrand, Heinrich
/"... und noch mehr Substantive" -
Anmerkungen zum Englischunterricht
an Volkshochschulen/.
In:/Zielsprache Englisch/, 1978/1,
S.4-10.
Bibl.8, Tab., Gph.
pres.:deutsch.

FS-zx X-609/K

Aeussere Differenzierung; Eng-
lisch(FU); Intensivkurs; Lehr-
ziel; Unterrichtsorganisation;
Volkshochschule

mf78-02-0205 Do-939-4

Schroeder, Gottfried
/Sprache in der Literatur/.
In:/Neue Perspektiven der Fremd-
sprachendidaktik. (Monographien:
Fremdsprachen, Theorie und
Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kron-
berg, Ts.: Scriptor Verl./1977/,
S.157-165.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-939-4/K
Didaktik; Englisch(FU); Inten-
sives Lesen; Lehrziel; Li-
teratur; Verstaendigungsfahig-
keit

mf78-02-0206

Schroeder, Jochen
/Valenz, Rektion und Praeposition/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14
/1977/6, S.363-368.
Bibl.21, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Lexik; Lin-
guistik; Rektion; Syntax

mf78-02-0207 Do-939-4

Schroeder, Konrad
/Fremdsprachen in Handel und
Industrie, unter besonderer
Beruecksichtigung mittlerer
Betriebe in Schwaben und im
Raum Muenchen/. Bericht ueber
eine laufende Untersuchung.
In:/Neue Perspektiven der Fremd-
sprachendidaktik. (Monographien:
Fremdsprachen, Theorie und
Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kron-
berg, Ts.: Scriptor Verl./1977/,
S.213-225.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-939-4/K
Bildungspolitik; Empirische
Forschung; Erwachsenenbildung;
Fachsprache; Forschungsbericht;
Fremdsprachenunterricht;
Sprachliche Fertigkeiten

mf78-02-0208 Do-520-29

Schuele, Klaus
/Fremdsprachenunterricht und Ge-
sellschaftskunde/.
In:/Gesammelte Aufsätze zur
Frankreichkunde (Schule und For-
schung.29)/, Frankfurt, M.:Diester-
weg/1977/, S.32-40.
Bibl.32.
pres.:deutsch, engl.
FS-sx Do-520-29/K
Kulturkunde; Landeskunde

mf78-02-0209 X-180

Schuetz, Monika
/Situativer Unterricht in der
Praxis/.
In:/Englisch/, 12/1977/4, S.121-127.
Bibl.20.
pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-180/K
Angewandte Linguistik; Lehrziel;
Situation; Unterricht; Unter-
richtsphase; Verstaendigungsfae-
higkeit

mf78-02-0210 X-688
Schwenk, Helga
/Didaktische Ueberlegungen zum
Deutschunterricht fuer auslaen-
dische Kinder/.
In:/Deutsch lernen/, /1977/2,
S.7-18.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch
(FU); Schule; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf78-02-0211
Seiffert, Helmut
/Sprache heute/. Eine Einfueh-
rung in die Linguistik.
Muenchen: Beck/1977/. 233 S.
/Beck'sche Schwarze Reihe. 149/
ISBN 3-406-04949-4
Bibl., Gph., Tab.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Dialekt; Linguistik; Morpholo-
gie; Phonetik; Phonologie; Se-
mantik; Soziolinguistik; Syntax

mf78-02-0212
Seljakin, M.A.
/Ob osobennostjach semantiki i
upotreblenija mestoimenij "vse,
každyj, vsjakij, ljuvoj" v russkom
jazyke/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/3, S.86-89.
Tab.1.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Ueber die Besonderheiten der Se-
mantik und des Gebrauchs der Pro-
nomina "vse, každyj, vsjakij, lju-
voj" in der russischen Sprache.
Grammatik; Lexik; Morphologie;
Russisch(FU)

mf78-02-0213
Spitzbardt, Brigitta
/Aspekte einer linguistischen
Analyse erweiterter Attribute im
Deutschen und ihre Anwendung im
Sprachunterricht fuer auslaendi-
sche Germanisten/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14
/1977/6, S.347-350.
Bibl.13, Gph.8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU);
Fremdsprachenunterricht; Gramma-
tik; Lehrwerk; Linguistik; Metho-
dik; Satzteil; Syntax; Uebung

mf78-02-0214
/Sprachlabor und kommunikativer
Fremdsprachenunterricht/.
Beier, Karin(Hrsg.); u.a.
Stuttgart: Klett/1977/. 144 S.
/AV Paedagogik.Reihe B: Technik./
ISBN 3-12-920440-7
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:deutsch, engl., franz.

FS-sx (FM)/K
Bibliographie; Englisch(FU); Fran-
zoesisch(FU); Lehrmaterial; Lehr-
werkanalyse; Lied; Methodik;
Schulorganisation; Sprachlabor;
Textarbeit; Unterrichtsmittel;
Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-02-0215
/Spravočnik po russkoj frazeologii
dlja inostrancev/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/1, S.53-54.
Bibl.2.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Nachschlagewerk zur russischen
Phraseologie fuer Auslaender.
Idiomatik; Russisch(FU); Sprach-
gebrauch; Stil; Woerterbuch

mf78-02-0216 Do-910-3
Stieg, Gerald
Das /Prinzip der Doppelinterpre-
tation. Zur Integration von Li-
teraturvermittlung und Landes-
kunde/.
In:/Jahrbuch Deutsch als Fremd-
sprache.3/, Heidelberg: Groos/1977/,
S.209-216.
Bibl.3.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-910/K
Deutsch(FU); Epik; /Frankreich/;
Fremdsprachenunterricht; Hoch-
schule; Kontext; Kulturkunde;
Landeskunde; Lernstufe; Literatur

mf78-02-0217 Do-968-1
Stoldt, Peter H.
/Didaktische Planungsstrategien
im Fachbereich Sprachen/.
Gieseke, Wiltrud(Red.); Tietgens,
Hans(Red.); u.a.
Deutscher Volkshochschul-Verband,
Paedagogische Arbeitsstelle,
Sprachzertifikatsabteilung
Frankfurt, M.: Deutscher Volks-
hochschul-Verband, Paedagogische
Arbeitsstelle/1976/. 69 S.
/Selbststudienmaterial-SESTMAT./
Bibl.44, Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-968-1/K
Didaktik; Fremdsprachenunterricht;
Lehrer; Lehrerfortbildung; Lehr-
ziel; Motivation; Schueler; Un-
terrichtsmittel; Unterrichtsorga-
nisation; Unterrichtsplanung;
Volkshochschule

mf78-02-0218
Strauss, Dieter
/Kognitiv-kreative Methodik des
Sprechfertigkeitstrainings in
der Sekundarstufe Eins/.
In:/Materialien zum Entwurf eines
Curriculums fuer die Ausbildung
von Deutsch-als-Fremdsprache-Leh-
rern/, Goepfingen: Kuehmerle/1977/,
S.25-42.
Bibl.3.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Lehrerausbildung;
Muendliches Ausdrucksvermoegen;
/Niederlande/; Sekundarstufe Eins;
Stoffanordnung; Stoffauswahl; Un-
terrichtsstunde

mf78-02-0219
Strauss,Dieter
/Methodik des Schreibfertigkeitstrainings von Fortgeschrittenen am Beispiel von DaF-Studenten/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.117-142.
Bibl.27.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Behalten; Deutsch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung; Lernpsychologie; Methodik; /Niederlande/; Schreibuebung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Stundenaufbau

mf78-02-0220
Strauss,Dieter
/Methodik des Sprechfertigkeitstrainings von Fortgeschrittenen am Beispiel einer Unterrichtseinheit fuer DaF-Studenten/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.53-73.
Bibl.17.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Behalten; Deutsch(FU); Hochschule; Hoerverstehen; Lehrerausbildung; Lernpsychologie; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; /Niederlande/; Sprechuebung; Stundenaufbau

mf78-02-0221
Strauss,Dieter
/Unterrichtsmodell "Die Schulreform in der Bundesrepublik".1/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.74-83.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hoerverstehen; Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; /Niederlande/; Sprechuebung; Stundenaufbau

mf78-02-0222
Strauss,Dieter
/Unterrichtsmodell "Die Schulreform in der Bundesrepublik".2/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.84-98.
Tab.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Hoerverstehen; Landeskunde; Lehrerausbildung; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; /Niederlande/; Sprechuebung; Stundenaufbau

mf78-02-0223
Strauss,Dieter
/Unterrichtsmodell 1 zu der Textsorte "Geschaeftsbrief"/.

In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.143-155.
Tab.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung; Methodik; /Niederlande/; Schreibuebung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Stundenaufbau; Textart

mf78-02-0224
Strauss,Dieter
/Unterrichtsmodell 2 zu der Textsorte "Geschaeftsbrief"/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.156-165.
Tab.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung; Methodik; /Niederlande/; Schreibuebung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Stundenaufbau; Textart

mf78-02-0225
Strauss,Dieter
/Vorschlaege zum Entwurf eines Curriculums fuer die DaF-Lehrerausbildung/.
In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/,Goeppingen:Kuemmerle/1977/, S.4-14.
Bibl.13, Gph.5.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrplan; /Niederlande/; Stoffanordnung; Stoffauswahl

mf78-02-0226
Sved,V.J.
/Vergleichende Analyse von deverbativen -bar-Adjektiven und Partizipien der deutschen Gegenwartssprache/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,14 /1977/5,S.276-279.
Bibl.21, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Lexik; Morphologie; Syntax; Wortbildung

mf78-02-0227
Szalek,Marek
/Niektóre aspekty współczesnej glottodydaktyki radzieckiej/.
In:/Języki Obce w Szkole/,21 /1977/5,S.267-271.
Bibl.22.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Einige Aspekte der sowjetischen Gegenwartsmethodik. Fremdsprachenunterricht; Methode; Methodik

mf78-02-0228 X-180
 Tabbert, Reinbert
 /Indianer - ein sozialkundliches Thema im Englischunterricht/.
 In: /Englisch/, 12/1977/4, S. 133-138.
 Bibl. 20.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-180/K
 Englisch(FU); Landeskunde; Sekundarstufe Eins

mf78-02-0229 X-172
 Taska, Betty
 /Mini-Lessons from the Funnies: A Correction and an Addition/.
 In: /English Teaching Forum/, 16/1978/1, S. 29-31.
 Abb.
 pres.: engl.
 FS-zx X-172/K
 Englisch(FU); Grammatikunterricht

mf78-02-0230
 Trušina, L.B.; Novikov, S.P.; Balajan, A.R.
 /Principy opisanija soderžatel'noj storony učebnikov russkogo jazyka (s primeneniem perfokart ručnogo obraščenijsa)/.
 In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/3, S. 74-77.
 Gph.
 pres.: russ.
 FS-zx X-589/K
 Beschreibungsprinzipien fuer die Lehrbuchanalyse von Russischbuechern (unter Verwendung von Lochkarten fuer die manuelle Bearbeitung).
 Forschungsbericht; Lehrbuch; Lehrmaterialaufbau

mf78-02-0231
 Tuman, Walter V.
 A /Chronicle of Individualization/.
 In: /System/, 6/1978/1, S. 1-10.
 Bibl. 14.
 pres.: engl., res.: engl.
 FS-zx X-650/K
 Lehrerfortbildung; Lehrprogrammentwicklung; Nichtschulische Ausbildung; Programmierter Unterricht; Selbststudium; Situationsbericht

mf78-02-0232
 Uiler, M.
 /Lingvostranovedenie i leksika/.
 In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/2, S. 52-53.
 Bibl. 2.
 pres.: russ.
 FS-zx X-589/K
 Sprachbezogene Landeskunde und Lexik.
 Kontrastierung; Kulturkunde; Landeskunde; Lexik; Russisch(FU); Semantik

mf78-02-0233
 Ulbricht, Adelheid
 /Zur Arbeit am schriftlichen Ausdruck im Deutschunterricht fuer auslaendische Germanistikstudenten im Rahmen des Teilstudiums/.

In: /Deutsch als Fremdsprache/, 14/1977/6, S. 351-354.
 Bibl. 6.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Fremdsprachenunterricht; Hochschulle; Lexik; Schreiben; Schriftliche Uebung; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Stil; Syntax; Uebung; Uebungsform

mf78-02-0234 X-729
 /Unterricht. Materialien, Projekte, Informationen. 1977-2: The Mysterious Virus. English 7-10/.
 Beiheft WPB.
 Bonn, Peter (Hrsg.); Edelhoff, Christoph (Hrsg.); Kampmann, E. (Mitarb.); u. a.
 Braunschweig: Westermann/1977-2/.
 48 S.
 Bibl., Abb., Tab., Gph., Vokabular, Arbeitsbl.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-zx X-729/K
 Bibliographie; Didaktik; Englisch(FU); Lehrerheft; Lehrmaterial; Lernspiel; Projektarbeit; Schuelerarbeitsmittel; Sekundarstufe Eins; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-02-0235
 Vaddé, Jean Pierre
 /Conversation et télévision/.
 In: Le /Français dans le Monde/, 17/1977/130, S. 24-27.
 pres.: franz.
 FS-zx X-503/K
 Fernsehkurs; Franzoesisch(FU); Muendliches Ausdrucksvermoegen

mf78-02-0236
 Vitlin, Z.L.
 /Ueber Verfahren von strukturbedingten Schwierigkeiten beim Lesen nichtadaptierter Texte/.
 In: /Deutsch als Fremdsprache/, 14/1977/5, S. 292-295.
 Bibl. 8.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-509/K
 Deutsch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Lernstufe; Lesen; Lesegeschwindigkeit; /Sowjetunion/; Syntax; Uebung

mf78-02-0237 Do-939-4
 Walter, Gertrud
 /Studien zur fremdsprachlichen Kommunikationsfaehigkeit deutscher Schueler/.
 In: /Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik. (Monographien: Fremdsprachen, Theorie und Praxis ihrer Didaktik. 4)/, Kronberg, Ts.: Scriptor Verl./1977/, S. 82-96.
 Bibl., Anm., Anh.
 pres.: deutsch, engl.
 FS-sx Do-939-4/K
 Englisch(FU); Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Konversation; Lehrplan; Unterrichtsforchung; Unterrichtssprache

mf78-02-0238 Do-520-29

Walter, Heribert
/"Aspects de la société de consommation" im Französischunterricht der Oberstufe/.

In:/Gesammelte Aufsätze zur Frankreichkunde (Schule und Forschung, 29)/, Frankfurt, M.: Diesterweg/1977/, S. 107-125.

Bibl. 22, Tab., Gph., Anh.

pres.: deutsch, franz.

FS-sx Do-520-29/K

Französisch(FU); Landeskunde; Oberstufenunterricht; Unterrichtseinheit

mf78-02-0239 Do-520-29

Walter, Heribert

/Asterix le Gaulois im Französischunterricht/.

In:/Gesammelte Aufsätze zur Frankreichkunde (Schule und Forschung, 29)/, Frankfurt, M.: Diesterweg/1977/, S. 168-190.

Bibl. 28, Abb., Tab., Gph.

pres.: deutsch, franz.

FS-sx Do-520-29/K

Französisch(FU); Landeskunde; Literatur; Oberstufenunterricht; Pattern Drill; Unterrichtseinheit

mf78-02-0240

Wazel, Gerhard

/Zur Ermittlung komplexer mündlicher Leistungen im Unterricht fuer Fortgeschrittene(1)/.

In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14/1977/6, S. 339-347.

Bibl. 18.

pres.: deutsch.

FS-zx X-509/K

Aussprache; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Lernstufe; Lexik; Sprechen; Übung

mf78-02-0241

Weeren, Jan van

/Ansätze zur Entwicklung von Sprechfertigkeitstests/.

In:/Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern/, Goeppingen: Kuenmerle/1977/, S. 207-218.

Bibl. 7.

pres.: deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Hochschule; Lehrerausbildung; Leistungsmessung; /Niederlande/; Sprechtest

mf78-02-0242

Weise, Horst G.

Das /Fernsehen als Medium fremdsprachlicher Unterrichtung - Möglichkeiten und Grenzen/.

In:/Sprachkurse im Medienverbund. Projekte, Erfahrungen, Forschungsergebnisse (Weiterbildung und Medien, 2)/, Marl: Deutscher Volkshochschul-Verband, Adolf-Grimme-Institut/1977/, S. 4-14.

pres.: deutsch.

FS-sx (FM)/K

Ermüdung; Erwachsenenbildung; Fernsehkurs; Hoerverstehen; Lan-

deskunde; Motivation; Öffentliches Fernsehen; Programmgestaltung; Rueckkopplung; Selbstkontrolle; Situation; Sprachgebrauch

mf78-02-0243

Widula, Edward

/K voprosy ob interferencii pol'skich nosovyh glasnyh/.

In:/Język rosyjski/, 30/1977/5, S. 217-222.

Tab. 1.

pres.: russ.

FS-zx X-668/K

Zum Problem der Interferenz polnischer Nasallaute.

Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Russisch(FU)

mf78-02-0244 X-172

Williams, Dick L.

/Teaching Culture in the ESL Classroom/.

In:/English Teaching Forum/, 16/1978/1, S. 40-42.

Bibl. 4.

pres.: engl.

FS-zx X-172/K

Englisch; Landeskunde; Methodik; Rollenspiel

mf78-02-0245 Do-939-4

Wode, Henning

/Lernerorientiertheit im Fremdsprachenunterricht: Fremdsprachenunterricht als Sprachenerwerb/.

In:/Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik. (Monographien: Fremdsprachen, Theorie und Praxis ihrer Didaktik, 4)/, Kronberg, Ts.: Scriptor Verl./1977/, S. 17-24.

Bibl., Anm.

pres.: deutsch.

FS-sx Do-939-4/K

Empirische Forschung; Fehlerbewertung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatikunterricht; Interferenz; Leistungsmessung; Muttersprachiger Spracherwerb; Psychologie

mf78-02-0246 X-180

Woldt, Boto

/Entwicklung und Erprobung von Hoerverstaendnistests fuer die Orientierungsstufe/.

In:/Englisch/, 13/1978/1, S. 28-35.

Bibl., Tab.

pres.: deutsch, engl.

FS-zx X-180/K

Hoertest; Orientierungsstufe; Testentwicklung; Testkritik

mf78-02-0247

Wolff, Dieter

/Probleme des Programmierten Fremdsprachenunterrichts/.

Tuebingen: Niemeyer/1976/. VI, 116 S.

/Anglistische Arbeitshefte, 10/ ISBN 3-484-40044-7

Bibl., Gph.

pres.: deutsch.

FS-sx (FM)/K

Alter; Bewusstmachung; Lehralgorithmus; Lerntheorie; Pattern Drill; Programmierter Unterricht; Sprachlabor; Taxonomischer Strukturalismus; Transformationsgrammatik; Verhaltenspsychologie

mf78-02-0248 Do-939-4

Zapp, Franz Josef

/Schulischer Fremdsprachenunterricht und europäische Integration/.

In:/Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik. (Monographien: Fremdsprachen, Theorie und Praxis ihrer Didaktik.4)/, Kronberg, Ts.: Scriptor Verl./1977/, S.226-232.

Bibl.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-939-4/K

Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lehrziel

mf78-02-0249 X-180

Ziegesar, Detlef von

Das /Bild als Motivation zum kommunikativen Sprechen/.

In:/Englisch/, 13/1978/1, S.7-15.

Bibl., Abb., Pl., Gph.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-180/K

Motivation; Pragmalinguistik; Verstaendigungsfahigkeit; Visuelle Unterrichtsmittel

mf78-02-0250

Zuckova, I.

/Einige Ueberlegungen zum landeskundlich orientierten Fremdsprachenunterricht/.

In:/Deutsch als Fremdsprache/, 14/1977/5, S.295-298.

Bibl.6.

pres.:deutsch.

FS-zx X-509/K

Deutsch(FU); /Deutschland, DDR; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Methodik; /Sowjetunion; Textart

KNAPPTEXTE

mf78-02-0001

Abdullaev: Zu den Moeglichkeiten der Transposition der Satzarten im Deutschen - Die Grundstrukturen der rhetorischen Frage und des imperativen Ausrufs.

Zwischen Satzform- und -bedeutung besteht keine 1:1-Beziehung, denn in der Sprachwirklichkeit kann eine Satzform verschiedene aussersprachliche Gegebenheiten wiedergeben. Die Polysyntaktizitaet der Satzformen beruht auf gewissen Spielregeln, zu denen die Transpositionsmoeglichkeiten gehoeren. Wo z.B. der Fragende die Loesung kennt und dennoch etwas durch seine Frage zu loesen sucht, liegt eine Position der Neutralitaet vor, da das Nichtwissenwollen und Nichtfragenmuessen aufgehoben wird. Die Neutralisation der Grundbedeutung eroeffnet breite Moeglichkeiten zum Ausdruck emotionaler Schattierungen (Freude, Aerger, Ueberraschung, Ironie usw.); so erfolgt die Transposition eines Fragesatzes in einen Aussagesatz, beispielsweise in einem Streitgesprach: "Wer ist hier Kommandant?" "Ich bin der Komandant."

mf78-02-0002

Arendt: Moeglichkeiten reproduktiver Textarbeit im Englischunterricht.

Gestuetzt auf Umfrageergebnisse, denen zufolge die taegliche Praxis des Fremdsprachenunterrichts entscheidend vom Lehrbuch bestimmt ist und den Lehrbuchtexten darin eine hohe Motivationskraft zukommt, und ueberzeugt, dass die Lehrwerkreform durch die Verwendung einer grossen Zahl variantenreicher Arbeitsformen bei der reproduktiven Textarbeit fortgefuehrt werden kann, listet der Autor eine Vielzahl solcher Uebungen in tabellarischer Form auf und erlaeutert einige naeher.

mf78-02-0003

Baker; Kahrman: Egon Werlich and the Problem of Teaching a Vocabulary for Text Analysis to German Students of English.

Gegenstand der kritischen Auseinandersetzung ist Egon Werlichs Ansatz zu einer Unterrichtssprache der Textinterpretation (vgl. Werlich, E.: Woerterbuch der Textinterpretation: The Field System Dictionary for Text Analysis, Dortmund 1977). Theoretische Praemissen und Implikationen fuer die Unterrichtspraxis werden als unpragmatisch und den funktional-kommunikativ bestimmten Zielen des Fremdsprachenunterrichts abtraeglich gekennzeichnet ("Vernachlaessigung der pragmatisch-medialen Dimension des literarischen Textes"). Die Alternativvorschlaege der Autoren gehen von einem Verstaendnis des literarischen Textes als eines Dokuments kommunikativer Absichten aus.

mf78-02-0004

Bal: L'analyse structurale du récit: ordre dans le désordre.

Ausgehend von der Feststellung, dass viele Schueler sich fuer unfaezig halten, literarische Texte zu analysieren und dass sie eine solche Analyse ablehnen, da diese ihr Lesevergnuegen schmaelert, schlaegt der Verfasser ein neues Modell vor. Er unterteilt Texte in zwei Kategorien, naemlich in Elemente und Aspekte des Erzaeltextes. Im weiteren erlaeutert der Autor die beiden Begriffe noch eingehender und gibt auch Beispiele dazu an. Diese

Art der Analyse soll den Ausgangspunkt bilden fuer die Interpretation und Bewertung des Erzaehltextes.

mf78-02-0005

Barkowski; Harnisch; Kumm: "Wir sagen das 'tarzanca'..." Zum Sprachbewusstsein tuerkischer Arbeitsmigranten.

Die Autoren berichten ueber ihre Beobachtungen aus zwei Versuchskursen "Deutsch fuer auslaendische Arbeiter", die 1976 bei einem Berliner AEG-Betrieb im Namen des Betriebsrats durchgefuehrt wurden. Die Kursteilnehmer waren ausschliesslich tuerkischer Nationalitaet. Beschrieben wird das differenzierte, unterschiedlich entwickelte Sprachbewusstsein der Kursteilnehmer, deren unterschiedliche Motivation, die von ihnen vorgebrachte Kritik am Sprachverhalten der Deutschen sowie einige Hinweise auf moegliche Konsequenzen fuer den Unterricht.

mf78-02-0006

Baudin; Enriquez-Job: Un objectif précis, un public aux besoins spécifiques.

Die Autoren, Mitarbeiter am "Centre culturel français" in Mexiko, berichten von Franzoesisch-Kursen fuer Erwachsene, die fuer ihre beruflichen Zwecke moeglichst schnell Franzoesisch lernen wollen, um z.B. aktuelle Buecher und Zeitschriftenartikel aus ihren Fachgebieten verstehen zu koennen. In diesem Zusammenhang gehen die Autoren insbesondere auf ein Experiment mit 22 mexikanischen Mathematiklehrern ein, die innerhalb von 3 Monaten mit 50 Unterrichtsstunden auf einen Mathematiklehrgang, der in Franzoesisch abgehalten wurde, vorbereitet werden sollten. Folgende Lernziele wurden gesteckt: a) Verstehen von Aufsaetzen aus den Fachrichtungen Paedagogik und Mathematik, wofuer Verstaendnisuebungen anhand von authentischen, geschriebenen Texten verwendet wurden; b) einer mathematischen Demonstration an der Tafel folgen und Zwischenfragen stellen koennen, wofuer Simulationsuebungen angewendet wurden. Dazu stellen die Autoren zwei Uebungstypen genauer vor.

mf78-02-0007

Baumgartner; Noordhoorn: A One-Semester Introduction to Literary Interpretation.

Als Einfuehrung in das Studium der deutschen Literatur wurde ein Semester der Interpretationstechnik gewidmet. Das Semester ist in 3 Teile geteilt; je 5 Wochen sind fuer Prosa, Drama und Poesie vorgesehen. Am Anfang jeder Sektion von 5 Wochen werden Geschichte und Terminologie des jeweiligen Genres behandelt, anschliessend diskutiert man die auf dem Plan stehenden Texte. Dazu muessen Studenten kurze muendliche Berichte abstellen. Sehr wichtig sind die schriftlichen Interpretationsarbeiten, zu denen detaillierte Anleitungen gegeben und die auch eingehend korrigiert und besprochen werden. Diese Arbeiten sind englisch abzufassen, der Unterricht dagegen wird auf Deutsch gehalten.

mf78-02-0008

Baur-Langenbacher: Frankreichkunde und Sprachunterricht.

Ausgehend davon, dass ohne Kenntnis des kulturellen Sinngehalts und genereller Hintergrundinformation eine erlernte Sprache auf

ein sehr unvollstaendiges Kommunikationsmittel reduziert wird, setzt sich der Autor fuer eine Einbeziehung der Frankreichkunde in den Franzoesischunterricht ein. Die traditionelle Kulturkunde charakterisiert er in ihren wesentlichen Punkten und fordert eine Umorientierung. Er skizziert fuer die Frankreichkunde einen neuen, kulturanthropologischen Ansatz, dessen Ziel im Verstehen des Nachbarlandes besteht. Die neue Frankreichkunde soll auf Verallgemeinerungen deduktiver Art verzichten und statt dessen an alltaeglichen Aeusserungen typisches Verhalten aufzeigen. Der Aufsatz wurde erstmals veroeffentlicht in "Franzoesisch heute" 1972,1.

mf78-02-0009

Bautier-Castaing: De la langue à l'élève: enseignement ou apprentissage.

Neuere psycholinguistische Erkenntnisse, denen zufolge der Fremdsprachenerwerb als weitestgehend kognitiver Prozess ueber eine Reihe von "Interimssprachen" verlauft, haben zu einer veraenderten Methodologie des Fremdsprachenunterrichts gefuehrt, die insbesondere durch eine starke Lernerzentriertheit gekennzeichnet ist. Die Autorin geht auf folgende paedagogische Konsequenzen ein: liberale Einstellung gegenueber Fehlern; Entwicklung von Uebungsformen, die es dem Lerner erlauben, Regeln nicht nur zu internalisieren (Aufbau von Sprachkompetenz), sondern auch explizit zu machen (Aufbau einer Metakompetenz).

mf78-02-0010*

Bebermeier: Schulfernsehen im differenzierten Englischunterricht der Hauptschule.

Ausgehend von den wichtigsten Funktionen des Schulfernsehfilms im Fremdsprachenunterricht an der Hauptschule (Situative Sprachvermittlung, landeskundliche Information, Motivierung und Foerderung umfassender kommunikativer Fertigkeiten) werden methodische Probleme der Schuelerorientierung, insbesondere bei lernschwachen Schuelern eroert. Deren besondere Lernvoraussetzungen, die ausfuehrlich aufgelistet werden, machen eine sorgfaeltige Gestaltung der Unterrichtsphasen notwendig, ebenso einen begruendeten Wechsel zwischen verschiedenen Medien. So muss insbesondere beachtet werden, dass das Medium Schulfernsehen durchaus auch zu einer Ueberforderung fuehren kann (Missverhaeltnis zwischen dichter Informationsabfolge und Verarbeitungsmoeglichkeiten bei den Lernern). Fuer die Auswahl der ersten Sendereihe bei der Arbeit in einer lernschwaecheren Gruppe werden Gesichtspunkte zur Unterrichtsvorbereitung, Unterrichtsnachbereitung und zur kritischen Pruefung des Begleitmaterials diskutiert.

mf78-02-0011

Becker: The Etymological Dictionary as a Teaching Device.

Die Benutzung eines etymologischen Woerterbuches empfiehlt sich im Sprachstudium, um das Interesse fuer die philologischen Aspekte der Sprache zu wecken. Man muss den Studenten aber konkrete Uebungen aufgeben. Dazu wurden Wortlisten erarbeitet: 1. Fuer 10 Woerter, die zu einer Gruppe zusammengefasst sind, ist eine etymologische Gemeinsamkeit herauszufinden. 2. Aus einer Gruppe von 10 Woertern muss eines herausgefunden werden, das mit den uebrigen auf keinen

etymologisch gemeinsamen Nenner zu bringen ist. 3. Eine Gruppe von 10 Woertern soll durch eines, das etymologisch dazu passt, ergaenzt werden. Fuer jede der 3 Uebungsarten sind 26 Wortgruppen zusammengestellt worden. Auch die Listen mit den richtigen, etymologisch kommentierten Aufgabeloesungen sind beigefuegt.

mf78-02-0012

Becker; Rueck: Ein Textvorschlag.

Als Beispiel fuer die Textarbeit im Fach Franzoesisch schlagen die Autoren vor, die kontrastive Methode anzuwenden, d.h. durch einen Textvergleich die Besonderheiten verschiedener Textsorten sichtbar zu machen. Dabei sollen Wortschatz, Strukturen, Handlungsablauf, Absicht des Autors und Zielpublikum im Hinblick auf ihre interpretatorische Ergiebigkeit beruecksichtigt werden. Es wird zunaechst ein Sachtext vorgestellt und bearbeitet, der die Festnahme eines Diebes behandelt, danach - mit dem gleichen Thema - ein literarischer Text. Anschliessend findet anhand eines Fragenkatalogs der Textvergleich statt.

mf78-02-0013

Bel'čikov: Aktual'nye problemy funkcional'noj stilistiki russkogo literaturnogo jazyka (stat'ja pervaja). (Aktuelle Probleme der funktionalen Stilistik der russischen Standardsprache (Teil 1).)

Im Mittelpunkt der Eroerterung steht die grundlegende Wandlung bei der theoretischen Erfassung und konkreten Erforschung der funktionalen Besonderheiten der zeitgenoessischen russischen Standardsprache. Gleichzeitig mit der Genese des neuen methodischen Ansatzes, d.h., mit der tiefgreifenden, differenzierten und systematischen Analyse der Stile und anderer funktionaler Kategorien unter Beruecksichtigung der Kommunikationssituation und der Sprachtraeger entstand folgende Zielsetzung: Erfassen der semantischen und expressiv-stilistischen Charakteristika von einzelnen sprachlichen Kategorien bzw. Einheiten unter Beruecksichtigung der verschiedenen Bedingungen, in denen sie sich realisieren. Auf der Grundlage dieses Konzepts entstanden zwei verschiedene Typen von Arbeiten. Die eine Richtung untersuchte im wesentlichen die stilistischen Zuege und Merkmale der publizistischen und kuenstlerischen Literatur. Die andere analysierte speziell die stilistischen Besonderheiten des in der Standardsprache bzw. in einigen ihrer Stile angesiedelten Sprachmaterials. Bei der weiteren Erforschung der systematischen Zusammenhaenge und der inneren Gesetzmassigkeiten der Stile muss nach Auffassung des Autors der Ausarbeitung einer "Theorie des Textes" besondere Aufmerksamkeit zukommen. Diese Theorie muesse die Faktoren Kommunikationssituation und -intention beruecksichtigen und das extralinguistische Prinzip, auf dem die Auswahl und Organisation des Sprachmaterials in der jeweiligen Situation beruht, erklaren koennen.

mf78-02-0014

Bel'čikov: Aktual'nye problemy funkcional'noj stilistiki russkogo literaturnogo jazyka (stat'ja vtoraja). (Aktuelle Probleme der funktionalen Stilistik der russischen Standardsprache (Teil 2).)

Mit dem Hinweis auf veraenderte methodische Vorgehensweisen der zeitgenoessischen Wissenschaften hebt der Autor in diesem Fort=

setzungsartikel nochmals hervor, dass auch im Bereich der funktionalen Stilistik diese Wandlung stattgefunden habe, was in der Idee von einem abstrakten Konstruktionsprinzip, das der Redeorganisation zugrunde liegt und die Abarten der Literatursprache in der Kommunikation steuert, zum Ausdruck komme. Eine Erforschung der funktionalen Stile unter diesem Gesichtspunkt koenne Aufschluss ueber deren Struktur geben und zur Feststellung einiger allen Stilen gemeinsamen linguistisch-stilistischen Kategorien fuehren. Der Autor stellt dazu interessante Untersuchungsergebnisse einzelner Linguisten vor. Daraus geht hervor, dass die Wechselbeziehung zwischen den Stilen einen der wesentlichsten Prozesse bei der Entwicklung der Literatursprache darstellt. In diesem Zusammenhang verdiene das Problemfeld "gegenseitige Beeinflussung von Umgangssprache und Buchstile" besondere Beachtung. Zum Abschluss stellt der Autor fest, dass trotz der zweifellos erzielten Errungenschaften bei der Erforschung der funktionalen Stile das Problem einer allgemeinen Darstellung des Systems der Stile bleibe, wobei die Frage bezueglich ihrer Mehrdimensionalitaet von besonderem Interesse sei.

mf78-02-0015

Bel'djuškin; Kol'cova: Vnešnetorgovaja korrespondencija. (Aussenhandelskorrespondenz.)

In Fortsetzung der Nummern 4/1974 und 6/1975 wird unter der Rubrik "Russisch fuer Geschaeftsleute" das Problem der Aussenhandelskorrespondenz, in diesem Fall der Komplex Anfrage/Angebot, behandelt. Das Lehrmaterial wird dargeboten in Form einer an den Anfang gestellten Wortliste - versehen mit den wichtigsten grammatikalischen Angaben - sowie einer Uebersetzungsuebung und weiteren lexikalisch-grammatikalischen Uebungen. Im Anhang befindet sich eine Liste mit den schon aufgefuehrten Vokabeln und Ausdruecken, die uebersetzt sind in die englische, franzoesische, deutsche, spanische, ungarische, bulgarische, polnische, tschechische, slowakische und rumaenische Sprache.

mf78-02-0016

Biggs: A Preliminary Project in Teaching Silent Reading Comprehension.

Zu der Zeit als die audiovisuelle Methode in Mode war, waren viele Lehrer der Anglistik an der Adam-Mickiewicz-Universitaet durch die Tatsache beunruhigt, dass ihre Studenten meistens eine gute Aussprache und in den einfachen muendlichen Situationen keine Schwierigkeiten hatten. Schwierigkeiten ergaben sich jedoch in den theoretischen Faechern. Der Autor ist der Meinung, dass es keineswegs auf Bequemlichkeit zurueckzufuehren ist, wenn z.B. die Studenten ihre Lektuere nicht in der Zielsprache, sondern in der Uebersetzung lesen. Der Grund dafuer ist vor allem darin zu suchen, dass die Studenten nicht die Fertigkeit des stillen Lesens beherrschen. Auf Anregung der wissenschaftlichen Mitarbeiter, die fuer den praktischen Sprachunterricht verantwortlich waren, befasste man sich naeher mit diesem Problem, um den Studenten Instruktionen fuer das stille Lesen zu geben, bzw. sie in dieser Richtung zu schulen. Vom Autor wurde ein entsprechendes Projekt zum stillen Lesen ausgearbeitet.

mf78-02-0017

Blanc; Lederlin: "Un enseignement du français par dossiers."

Die Autoren berichten von einem Unterrichtsexperiment in norwegischen Gymnasien, in dem sie versuchen, die Motivation der Schueler durch interessantere Texte zu erhoehen und ihre Kommunikationsfaehigkeit zu verbessern. Nach einem Anfaengerstadium, in dem noch ein Lehrbuch benutzt wird, werden mit Hilfe von "Dossiers" Themen zur franzoesischen Landeskunde behandelt. Jedes "dossier" enthaelt verschiedene Arbeitstechniken, wie z.B. Interviews zum Training der muendlichen und schriftlichen Ausdrucksfaehigkeit.

mf78-02-0018

Bojko: Otricatel'nye sočetanija glagolov so značenijem voleiz-javlenija s ob-ektnym infinitivom. (Verneinende Verbverbindungen mit der Bedeutung der Willensaeusserung.)

Der Artikel beschaeftigt sich mit dem Gebrauch der Aspekte im Infinitiv; im besonderen wird eine Gruppe von Verben mit der allgemeinen Bedeutung der Willensaeusserung analysiert. Diese Gruppe unterteilt sich in zwei Typen von verneinenden Verbindungen: 1. Die Verneinung steht vor dem Infinitiv, 2. Die Verneinung steht vor dem regierenden Verb. Die Auswahl des im Artikel verwendeten lexikalischen Materials orientiert sich an den verschiedenen Nuancierungen, welche schliesslich die Ausfuehrung einer Handlung zur Folge haben koennen: Bitte, Empfehlung, Ueberzeugungsversuch, Forderung, Anordnung und schliesslich Befehl. Die verschiedenen Nuancierungen werden anhand von literarischen Beispielen erlaeutert.

mf78-02-0019

Boldt: Die Bundesrepublik Deutschland als historiographisches Problem. Bemerkungen zu einer Verfassungsgeschichte Westdeutschlands im Landeskunde-Unterricht.

Je laenger die Bundesrepublik Deutschland existiert, umso wichtiger wird es, im landeskundlichen Unterricht das Land nicht nur systematisch zu beschreiben, sondern seine Entstehungs- und Entwicklungsbedingungen zu analysieren und bis zur Gegenwart fortzuschreiben. In einer historischen Darstellung gibt der Autor eine verfassungsgeschichtliche Analyse und einen Ueberblick ueber die Geschichte des politischen Systems in der Bundesrepublik. Ansatzpunkt solcher Betrachtung ist der Ausgang des Zweiten Weltkrieges, in dessen Folge das politische Schicksal Deutschlands voellig neu geordnet wurde (Teilung in Besatzungszonen, Besatzungsstatus, Kalter Krieg, Zweistaatlichkeit). Die politische Geschichte zeichnet der Autor unter den Ueberschriften "Aera Adenauer", "Grosse Koalition", "Sozial-liberale Koalition" nach. Bei allem ist die Entstehungsgeschichte dieses Staates zu beruecksichtigen, fuer die die Entstehung des Grundgesetzes und die Interessen der Siegermaechte praegend waren.

mf78-02-0020

Bol'sakova: Upraznenija dlja razvitija jazykovoј dogadki pri čtenii tekstov.

Die Erschliessung unbekannter Lexik ist fuer den FU von grund=legender Bedeutung. Diese Faehigkeit bedarf zielgerichteter und systematischer Vermittlung durch eine Reihe von Uebungen auf der Ebene von Texten, die nach Moeglichkeit lexikalisch miteinander in Verbindung stehen sollten. Die Autorin geht von folgenden Ueber=legungen aus: a) die Uebungen haben allgemeindidaktischen Prinzipien zu entsprechen, b) jede Uebung soll dazu dienen, die Schwierigkeiten auf einer Ebene zu ueberwinden, c) fuer die Anfangsetappe sollen nach bestimmten Wortbildungsmodellen abgeleitete lexikalische Einheiten verwendet werden, d) die systematische Erschliessung der Wortbildungseinheiten soll mit der inneren Struktur des Wortes, d.h. mit der morphologischen und der Wortbildungsstruktur be=ginnen, e) erst spaeter empfiehlt es sich, allmaehlich Faktoren der aeusseren Struktur, also verschiedene Ebenen des Kontextes, einzufuehren. Diese Ueberlegungen werden anhand eines Uebungs=systems demonstriert, zu dem ein Schluessel vorliegt.

mf78-02-0021

Braun; Froehlich: Bemerkungen zum Konzept des Sprachunterrichts im Bildungsurlaub, "Deutsch fuer Auslaender".

Der Entwurf eines Konzepts zur Gestaltung eines Kurses "Bildungs=urlaub" fuer auslaendische Arbeiter wird wiedergegeben. Praktische Erfahrungen bei dem ersten Bildungsurlaubs-Angebot "Deutsch fuer Auslaender" durch die Volkshochschule Hannover vom Mai 1977 werden dabei beruecksichtigt. Es wird das der besonderen Situation der Adressaten angemessene methodisch-didaktische Konzept dargestellt und erlaeutert. Zwei Dialoge wurden von der Lernergruppe spon=tan entworfen und sind hier im Wortlaut wiedergegeben. Es geht darum, die Probleme der Arbeiter aufzugreifen, sprachlich zu formen und mit diesen Texten dann zu arbeiten. Es wird vorge=schlagen, den Theorie-Praxis-Bezug dieser Arbeitsweise bei kuenftigen Planungen aufzunehmen und weiterhin systematisch aus=zubauen.

mf78-02-0022

Zur Entwicklung eines Spielcurriculums fuer den Englisch=unterricht.

Unter den Begriff 'Spiel' im Unterricht fallen verschiedene Veranstaltungen, jenachdem ob Spielen als Wettkampf- oder Konkurrenzspiel (contests), als die Erfuellung vorgeschriebener Aufgaben (tasks) oder als kreative Interaktionsablaeufe (creative interactions) verstanden wird. Im herkoemmlichen Unterricht hatten diese Spielarten die Funktion der Motivationssteigerung, der Ak=tivierung des Sprachmaterials, des Ausfuellens zeitlicher Luecken und der Belohnung fuer erfolgreiches Lernen. Mit Spielen im kommunikativen Unterricht werden sowohl faecheruebergreifende Ziele (z.B. Einuebung sozialer Sensibilitaet, Kooperationsfaehig=keit) als auch fachspezifische Absichten (Einsicht in und Er=fahrung sozialer Wirkungen des Gebrauchs der Fremdsprache in gegebenen Situationen) verfolgt. Eine Arbeitsgruppe der Bundes=arbeitsgemeinschaft Englisch an Gesamtschulen stellt eine Spiele=kartei her, die dem Benutzer Hinweise zu den didaktischen Moeg=

lichkeiten verschiedenster Spieltypen (Teilnehmer- und Gruppenvoraussetzungen, räumliche Voraussetzungen, Material, Zeitbedarf, Regeln, Varianten) vermittelt.

mf78-02-0023

Burgschmidt: Naturwissenschaften und Sprachdidaktik.

Der Autor plädiert für einen verstärkten Einfluss der Naturwissenschaften in der Lehre der Sprache und der Methodik des Sprachenlernens. Mit besonderer Berücksichtigung der Universitäts-situation werden sieben Zielgruppen bestimmt, denen in Frage kommende Naturwissenschaften (Phonetik, Neurolinguistik, Sprachpathologie, empirische Sozialwissenschaften, Entwicklungspsychologie, Informationswissenschaft/Kybernetik/Mathematik/Statistik), tabellarisch dargestellt und unterschiedlich gewichtet, zugeordnet werden. In einer weiteren Matrix werden naturwissenschaftliche Bereiche mit fachdidaktischen bzw. methodischen Gegenstandsfeldern koordiniert. Abschliessend wird ein "Anamnese-Blatt" zur detaillierten Erfassung des Leistungsstands von Sprachstudenten (vergleichbar mit Diagnosebögen) vorgestellt und erläutert.

mf78-02-0024

Bussig; Heuer: Interpretierte Erfahrungen zum Fremdsprachenlernen in der Weiterbildung.

Zu dem Rahmenthema "Wie lernt der Erwachsene Fremdsprachen?" bringt der Autor einen zusammengefassten Erfahrungsbericht über den Fremdsprachenunterricht mit erwachsenen Lernern. Folgende Hauptprobleme werden dabei herausgestellt: 1.) die unterschiedlichen Motive der Kursteilnehmer, 2.) die daraus und aus den unterschiedlichen Lernzielen und Erfahrungen resultierende heterogene Klassenzusammensetzung, 3.) die kursinternen Lernprobleme wie Lernmethode, hemmende Einflüsse, motivationserhaltende Mittel und lernhemmende Fakten. Anschliessend werden zu jedem Problem Empfehlungen zur Kursorganisation ausgesprochen.

mf78-02-0025

Caré: Apprentissage et environnement.

Anhand einer detaillierten Gegenüberstellung des Tagesablaufes einer Amerikanerin in ihrer hochtechnisierten, fernsehbestimmten Grossstadt und dem eines marokkanischen Bauernsohns exemplifiziert der Autor die enge Beziehung zwischen Umwelt und der Motivation, Französisch als Fremdsprache zu lernen. Den völlig verschiedenen Voraussetzungen, die beide Lernenden mitbringen, muss durch eine adressatenspezifische Unterrichts-Planung Rechnung getragen werden. In diesem Zusammenhang stellt der Autor die Vorzüge des "Niveau Seuil" vor, der ein flexibles Baukastensystem darstellt, das den spezifischen Lernerbedürfnissen angepasst werden kann.

mf78-02-0026

Chambard: Un matériau pour l'approche de la civilisation française: la publicité.

Ausgehend davon, dass Werbetexte allein keinen ausreichenden Einblick in eine fremde Kultur geben können, werden die Funktionen

herausgestellt, welche solche Texte im Fremdsprachenunterricht uebernehmen koennen: Interesse fuer andere, authentische Texte (Statistiken, soziologische und oekonomische Sachtexte, Zeitungstexte) wecken; Motivation foerdern; punktuelle Einblicke in die jeweilige Gesellschaft gewaehren. Eine wichtige Rolle beim sinnvollen Einsatz spielt dabei der Lehrer. An mehreren konkreten Beispielen franzoesischer Werbetexte wird die Rolle der Werbung in der Konsumgesellschaft dargestellt und es wird aufgezeigt, wie solche Texte in den Unterricht integriert werden koennen.

mf78-02-0027

Close: Banners and Bandwagons.

Nach 45 Berufsjahren als Fremdsprachenlehrer laesst der Autor in einem teilweise anekdotenhaften Rueckblick die "Kriegszeichen", unter denen er und andere angetreten sind, Revue passieren: "The Direct Method" und "The Play Way"; "Limited Vocabularians" and "Pattern Practice"; "Situational Approach" und "Communicative Competence". An die Stelle sich gegenseitig befehdender Extrempositionen moechte der Lehrer als Paedagoge eine aus der Verantwortung fuer die ihm anvertrauten Schueler erwachsene und ausbalancierte, mittlere Position treten lassen. Aus dieser Haltung heraus warnt er vor den moeglichen Gefahren, die aus dem dogmatischen Eingriff noch ungefestigter linguistischer Theorien in den Sprachlernprozess entstehen koennen.

mf78-02-0028

Colombier; Poilroux: Pour un enseignement fonctionnel du francais aux Migrants.

Anhand eines Beispiels von Unterrichtseinheiten zu dem Thema "Stellensuche" zeigen die Autoren didaktische Perspektiven eines fuer auslaendische Arbeitnehmer in Frankreich konzipierten Franzoesischunterrichts auf, der auf dem funktionalen Ansatz beruht: Auswahl und Anordnung des zu vermittelnden Sprachmaterials orientieren sich an den spezifischen Beduerfnissen einer eng umgrenzten Adressatengruppe; in diesem Fall handelt es sich um Bauarbeiter, die an einem dreimonatigen, der sozialen Integration und beruflichen Fortbildung dienenden Lehrgang teilnehmen.

mf78-02-0029

Courtyllon-Leclercq; Papo: Le Niveau-Seuil établi pour le français peut-il renouveler la conception des cours (audio-visuels) pour débutants?

Die Autoren unternehmen den Versuch, Perspektiven einer methodologischen Neuorientierung des Fremdsprachenunterrichts aufzuzeigen, wie sie sich aus der dem 'Niveau Seuil' zugrundeliegenden Konzeption anbieten wuerden. Ihr Beitrag zielt insbesondere auf die Erstellung einer Progression fuer den Anfangsunterricht ab, die sowohl dem Erwerb einer situationsunabhaengigen Basis-Grammatik (zum Aufbau einer rein sprachlichen Kompetenz) als auch dem einer situationsgebundenen Sprecher-Grammatik (zum Aufbau einer kommunikativen Kompetenz) Rechnung traegt.

mf78-02-0030

Dahlmann-Resing: Die Besonderheiten der Aussprache des amerikanischen Englisch und ihre Vermittlung in Lehrwerken.

In zehn Hauptkategorien werden vom Standard des British English abweichende Aussprachebesonderheiten des amerikanischen Englisch (hier das Midwestern American/MWA) im segmentalen Bereich eingeteilt und auf der Basis von Daniel Jones' English Pronouncing Dictionary beschrieben. Gesondert behandelt werden Unterschiede in den Bereichen Intonation, Rhythmus und Nasalisierung. Darüber hinaus werden in einer Liste Wörter zusammengefasst, deren abweichende Aussprache unter keine der zuvor zusammengestellten Kategorien fällt.

mf78-02-0031

Damoiseau; Marc: "Dimanche à Orly" - Enseignement de la civilisation à partir d'un texte littéraire.

Geboten werden Anregungen zu einer zivilisationskundlichen Unterrichtseinheit für den Französischunterricht, in der ausgehend von einem modernen Chanson, "Dimanche à Orly" von Gilbert Bécaud, verschiedene Aspekte des modernen französischen Alltagslebens beleuchtet werden. Neben dem Text des Chansons werden Hinweise zum Unterrichtsablauf gegeben (Hören des Chansons, Wiedergabe des Gehörten, Auswerten des Textes unter sprachlichen und zivilisationskundlichen Aspekten), und es werden die Themen (logement, loisirs, vie de travail, l'aéroport d'Orly) skizziert, die zur Besprechung empfohlen werden.

mf78-02-0032

Debysen: Le choc en retour du Niveau deux.

Ausgehend von einer Analyse der zwischen 1969 und 1975 unternommenen Anstrengungen auf dem Gebiet der Pädagogik, die zu einer Neukonzeption des "Niveau 2" geführt haben, zeigt der Autor Unzulänglichkeiten bisheriger Unterrichtsplanung auf, die nach seiner Ansicht unter anderem zu verbessern ist durch:
a) genaue Lernzieldefinition, b) stärkere Lernerorientierung, c) Vorrangstellung von Methoden, die der Ausbildung produktiver sprachlicher Fertigkeiten dienen, d) stärkere Entwicklung der Kreativität von Lernenden, e) Aufbau einer tatsächlichen kommunikativen Kompetenz. Der Autor erläutert jederzeit realisierbare Möglichkeiten, aber auch die Grenzen (z.B. fehlt es bisher an einer "kommunikativen Grammatik") einer unter den genannten Kriterien vorgenommenen methodologischen Modifizierung des Französischunterrichts.

mf78-02-0033

Delmas; Stenzig: Wie ist ein Germanistikstudium für Ausländer in der Bundesrepublik Deutschland zu strukturieren?

Die Autoren setzen sich mit dem von R. Dietrich vorgestellten Heidelberger Modell zur Ausbildung ausländischer Germanisten kritisch auseinander. Ausgangspunkt ist die Beobachtung, dass ausländische Germanistikstudenten besonders unbefriedigende Studienerfolge aufweisen. Die Ursachen dafür sind nur erklärlich, wenn von den Zielvorstellungen ausländischer Germanistikstudenten ausgegangen wird, als da sind: Vervollkommen der

Sprachkompetenz, Einfuehrung in die "deutsche" Germanistik, Integration in den Universitaetsbetrieb und deutschlandkundliche Studien. Fuer diese Ziele halten die germanistischen Studiengaenge kaum Veranstaltungen bereit. Gegen das in Heidelberg konzipierte Fach "Deutsch als Fremdsprachenphilologie" lassen sich als Vorbehalte aufstellen: Ausgliederung des Germanistikstudiums von Auslaendern und unmittelbare Orientierung an Berufsfeldanalysen. Das schlaegt sich im Studienplan nieder, der nicht in allen Zuegen als wissenschaftlich gelten kann.

mf78-02-0034

Denig: Wie lernt der Erwachsene Fremdsprachen?

Zum Rahmenthema "Wie lernt der Erwachsene Fremdsprachen?" stellt der Autor erwachsen-psychologische Ueberlegungen an. Er geht dabei zunaechst auf die unterschiedlichen Auffassungen ein, die zur Begabungsentwicklung im Erwachsenenalter bestehen. Ein weiterer Punkt seiner Ueberlegungen ist die Entwicklung des Lernverhaltens, d.h. die altersbedingte Abnahme der Verarbeitungsfahigkeit. Trotz unterschiedlicher Auffassungen hinsichtlich der Begabungs- und Lerndaten ergeben sich jedoch einheitliche Konsequenzen fuer den Fremdsprachenunterricht. Es werden eine Reihe von Empfehlungen ausgesprochen, die im wesentlichen auf eine Erhoehung des Organisationsgrades des Stoffes und auf eine Homogenisierung des Unterrichts hinauslaufen.

mf78-02-0035

Dickerson: Professionalizing Laboratory Recordings.

Ausgehend von der Ueberzeugung, dass das Tonbandgeraet wichtige Funktionen im modernen Fremdsprachenunterricht erfuellen koenne, werden praktische Tips vermittelt, wie man am besten mit den Geraeten umgeht: wie man sie bedient, wie man mit ihrer Hilfe professionelle Tonbandaufnahmen herstellt und wie man sie wartet. Der Autor macht deutlich, dass jeder Lehrer bei Beachtung seiner Hinweise in der Lage ist, Tonbandmaterialien fuer die eigenen Unterrichtszwecke zu erstellen, die kommerziell produzierten Materialien technisch voellig gleichwertig sind.

mf78-02-0036

Dirven; Goergen; Hennchen: Zur Motivation und Einstellung im Fremdsprachenunterricht.

Der Beitrag ist die Kurzfassung der Untersuchung "Motivation und Einstellung im Fremdsprachenunterricht: Eine empirische Untersuchung." (R.Dirven, u.a., 1977) Untersucht wurden Einstellung und Motivation von Schuelern der Mittel- und Oberstufe an Gymnasien sowie an Berufsschulen in Rheinland-Pfalz. Dabei wurde von einem weiten Motivationsbegriff(indirekte und direkte Motivation) ausgegangen, die Einstellung nach jener zu Sprachen bzw. zur "Lebensart" differenziert und der soziale Status der Eltern der Befragten beruecksichtigt. Die Fragen nach der Motivation beziehen sich auf den Grund, warum Englisch gelernt wird(Pflichtfach, kulturelles Interesse etc.), auf den Nutzen, auf Lehrersympathie sowie auf Unterrichts- und Notenzufriedenheit. Die Fragen zur Einstellung knuepfen an die Vorurteils- und Stereotypen-Forschung an. Die Ergebnisse werden kommentiert und anhand von Tabellen systematisiert.

mf78-02-0037

Domke: Estudiamos español 5.

Fuer den Spanischunterricht an Schulen der DDR steht mit Beginn des Schuljahres 1977/78 die neubearbeitete Lehrwerkreihe "Estudiamos Español" zur Verfügung, aus der Band 5 kommentiert wird. Ausführlich geht die Autorin auf den landeskundlichen, auf Spanien und Lateinamerika bezogenen Themenkomplex dieses Bandes ein und erläutert dann die didaktisch-methodische Aufbereitung (insbesondere das Übungssystem) der Lektionen. Vollständig aufgenommen ist das alphabetische Wörterverzeichnis zu "Estudiamos Español 5".

mf78-02-0038

Edelhoff: Kommunikativer Englischunterricht - thematische Bausteine in der Sekundarstufe Eins.

Ziel der Skizze ist es, den Leser über jenen Entwicklungsstrang der Didaktik des Englischunterrichts zu informieren, nach dem unter der Zielstellung der Kommunikationsbereitschaft und -fähigkeit Unterrichtsstrategien und -verfahren sowie Materialien erheblich beeinflusst worden sind. Dabei geht der Autor auf die Bedeutung allgemeiner Lernziele wie soziales Lernen und Selbst- bzw. Mitbestimmung, deren Auswirkung auf die themenspezifische bzw. schülerorientierte Gestaltung der Inhalte von Unterricht und Lehrmaterialien und ihren Zusammenhang mit einem weniger system- als vielmehr handlungsorientierten Sprachgebrauch ein. Bei der Kombination von Texten, Medien und Fertigkeiten wird zunehmend von einer Beachtung authentischer Sprachverwendung ausgegangen. Baukästen als offene Curriculumstücke mit einem Überangebot an Themen, Texten und Übungen sollen in der zweiten Hälfte der Sekundarstufe Eins an die Stelle linear aufeinanderfolgender Lehrbuchkapitel treten. Für ihre Beurteilung nach allgemeinen, überfachlichen Gesichtspunkten werden 15 Kriterien genannt.

mf78-02-0039

Edelhoff; Kessling: Thematische Baukästen.

Die Übersicht stellt eine Auswahl vorhandener themengebundener Baukastenmaterialien für die Sekundarstufe Eins dar, die in der Regel keinen weiten Verbreitungsradius besitzen. Es werden Angaben zu folgenden Bereichen gemacht: Titel, Zielgruppe (Jahrgang), Bezugsquelle, Thema (z.B. "Planung einer Wochenendaktivität für die ganze Familie/Problem: alle Kinder haben eigene Pläne/Diskussion über eigene Bedürfnisse und Wünsche"), Medien und besondere Übungsschwerpunkte.

mf78-02-0040

Eggeling: "Follow me". Medien und Erwachsenenbildung im Verbund. Fragestellungen der Begleituntersuchung.

Im Adolf-Grimme-Institut des Deutschen Volkshochschul-Verbandes wird eine Begleituntersuchung zum Medienverbundkurs "Follow me" (Englisch für Anfänger) vorbereitet. Im vorliegenden Artikel wird die Interdependenz zwischen den Faktoren Medien - Fremdsprachenvermittlung - Erwachsenenbildung erläutert und auf intern wie extern entstehende Probleme bei der Ausgestaltung eines

Medienverbundsystems eingegangen. Ein solches Problem ist der moegliche Konflikt zwischen Selbstlernern (die ausschliesslich die Fernseh-Komponente nutzen) und Lernern im Medienverbund (inkl. Direktunterricht). Beide Gruppen sollen im Verlaufe der Begleituntersuchung einen Pilotfilm bewerten, was evtl. auf unterschiedliche Interessen, Lernstrategien etc. schliessen laesst. Weitere Fragestellungen der Untersuchung beziehen sich u.a. auf Veraenderungen und Nachfrage nach Sprachkursen bei Lernungsgewohnten, auf die Einstellung der Tutoren gegenueber dem Medienverbund, auf mediendidaktische Defizite, und auf Vorurteile und Aengste gegenueber dem Erlernen von Fremdsprachen.

mf78-02-0041

Eichbaum: Zur Leistung der koordinierenden Konjunktionen.

Die grammatische Beschreibung der Konjunktionen ist noch unzureichend in Hinsicht auf ihren wirklichen Anwendungsbereich und ihre funktionalen Leistungspotenzen. Zu den Konjunktionen enthaltenden Satztypen gehoeren auch solche, in denen die Konjunktionen Konstituenten begleiten, die keine syntaktischen Parallelen im Satz haben. Das wird vom Autor gezeigt an koordinierenden Konjunktionen (z.B.: Ich muss Gewissheit haben, und moeglichst noch heute.). Die Konjunktion hebt hier weder die syntaktische Unterordnung der Satzglieder auf noch ihre grundlegende semantische Relation zum uebrigen Bestand des Satzes, obwohl die Verwendung der koordinierenden Konjunktion bei der grammatischen Unterordnung dem Wesen dieser Wortart zu widersprechen scheint. Zur Aufdeckung der funktionalen Leistung der Konjunktionen bietet die Generierungsmethode, wodurch Tiefenrelationen auf der Oberflaechenstufe modifiziert werden, einen akzeptablen Weg, was der Autor an Beispielen der Gegenwartsliteratur nachweist.

mf78-02-0042

Erfahrungsbericht zum Lehrgang "Didaktik und Methodik des Deutschunterrichts fuer Kinder auslaendischer Arbeitnehmer" des Hessischen Instituts fuer Lehrerfortbildung vom 6. bis 10. Dezember 1976.

Berichtet wird ueber den Lehrgang "Didaktik und Methodik des Deutschunterrichts fuer Kinder auslaendischer Arbeitnehmer", der im Dezember 1976 im Hessischen Institut fuer Lehrerfortbildung abgehalten wurde und sich an Deutschlehrer in Vorbereitungsklassen und an solche in Regelklassen mit hohem Auslaenderanteil wandte. Das Seminarprogramm wird in seinen vier Schwerpunkten 1. Unterrichtsvorbereitung in Gruppen, 2. Unterrichtsversuche, 3. Auswertung des Unterrichts und 4. Einzelfragen der Didaktik und Methodik des Deutschunterrichts fuer auslaendische Kinder umrissen; die Unterrichtsversuche, die von Seminarteilnehmern und Teamern in einer Vorbereitungsklasse abgehalten wurden, werden skizziert. Der Lehrgang erfuhr eine im ganzen positive Bewertung durch die Teilnehmer.

mf78-02-0043

Erlaeuterungen zu den Stoffeinheiten 1 und 2 Russisch - Klasse 6.

Bei den Erlaeuterungen handelt es sich um einen gekuerzten Auszug aus: Unterrichtshilfen Russisch Klasse 6; verfasst von einem Autorenkollektiv unter Leitung von B.Brandt; Verlag Volk und Wissen, Berlin 1977. Die Stoffeinheit 1 ist eine Wiederholungslektion zum

Thema "Ferien im Pionierlager" und hat zum Ziel, die Schueler zu dialogischem und monologischem Sprechen ueber ihre Ferien zu befahigen. In der Stoffeinheit 2 werden die Lehrplanthemen "Angaben zur Person - Kurzbiographie" und "Briefwechsel" behandelt, daneben wiederholend die Themen "Familie - Familienmitglieder und Freunde - Berufe und Arbeitsstellen". Zu den beiden Stoffeinheiten wird ein didaktisch-methodischer Aufriss vorgestellt und zu den einzelnen Stunden Empfehlungen zur Unterrichtsgestaltung gegeben.

mf78-02-0044

Esipovič; Missjura: Ispol'zovanie diafil'mov pri obučenii inostrannym jazykam. (Der Einsatz von Dias im Fremdsprachenunterricht.)

Die Verfasser stellen einen moeglichen Uebungsprozess beim Einsatz von Dias dar. Die Lektionen umfassen drei Phasen: 1. die Vorbereitungsphase, 2. die Phase der Diavorfuehrung, 3. die Phase der Diabesprechung. Es folgen detaillierte Hinweise fuer die Diaarbeit in den einzelnen Phasen.

mf78-02-0045

Esser: Comment ils deviennent délinquants.

Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit als Beispiel fuer die Textarbeit in der Sekundarstufe Zwei Fanzoesisch. Mit dem Ziel, die Zielsprache zu einem echten Kommunikationsmittel werden zu lassen, wird vorgeschlagen, anhand authentischer Sachtexte Gegenwartsprobleme zu behandeln, in diesem Falle das Problem der Jugendkriminalitaet. Es werden methodische Darbietungs- und Verfahrenswesen zur thematischen und linguistischen Erarbeitung des Themas vorgestellt. Abschliessend verweist der Autor auf den die Textarbeit unterstuetzenden Einsatz von audiovisuellen Medien.

mf78-02-0046

Esser: La femme dans la société moderne.

Zu dem zivilisationskundlichen Thema "la femme dans la société moderne" werden Vorschlaege fuer eine Unterrichtseinheit geboten. Dabei werden von den Problemen und Tendenzen der Gegenwarts-gesellschaft die spezifisch franzoesischen Aspekte in den Vordergrund gestellt. Als Einstieg in das Thema wird ein Chanson von Jean Ferrat vorgeschlagen, zur weiteren Arbeit Texte aus Capelles "La France en direct" (Paris: Hachette, 1970) und Tondokumente (herausgegeben vom B.E.L.C.) empfohlen. Ein Teil der Texte ist im Anhang enthalten.

mf78-02-0047

Esser: Les grandes vacances.

Eine Auswahl von Texten und statistischem Material zum Problemfeld Freizeit, speziell der franzoesischen "société de loisir", ist zusammen mit Hinweisen zur Behandlung des Themas im Unterricht zusammengestellt worden. Der Schueler soll durch sachliches Material informiert, aber auch zu kritischer Auseinandersetzung mit dem Thema angeregt werden. Auditive und visuelle Materialien ergaenzen die Texte. Der thematische Fremdsprachenunterricht in Form von "centres d'intérêt" soll einer systema-

tischen Erweiterung des Wortschatzes in Hoerverstehen und Wiederverwendung dienen. Der Beitrag wurde erstmals veroeffentlicht in "Franzoesisch heute" 1975,2-3.

mf78-02-0048

Euler: Zur Entwicklung des Franzoesischunterrichts seit 1945.

Der Aufsatz zeigt die umfangmaessige und inhaltliche Entwicklung des Franzoesischunterrichts in (bundes-)deutschen Schulen seit 1945. Die Verschiedenheit in Ausmass, Lernzielen und -inhalten des Franzoesischunterrichts in den einzelnen Bundeslaendern wurde 1955 durch das "Abkommen zwischen den Laendern der Bundesrepublik zur Vereinheitlichung auf dem Gebiet des Schulwesens" teilweise ausgeglichen. Dies hatte zur Folge, dass der Franzoesischunterricht zurueckgedraengt wurde und dem Fach Englisch weichen musste, eine Entwicklung, die durch die Oberstufenreform 1972 fortgesetzt wurde.

mf78-02-0049

Evans: Comprehension and Brighter Lessons.

Anhand eines praktischen Beispiels wird exemplarisch verdeutlicht, wie Hoer- und Leseverstehen unter Verwendung lehrbuchunabhaengiger Materialien systematisch geschult und getestet werden koennen. Die Aufgaben, die dabei vom Lehrer geleistet werden muessen, werden in einem Verlaufsdiagramm (mit Alternativmoeglichkeiten) uebersichtlich dargestellt.

mf78-02-0050

Fachliche Begleitung der "Berufvorbereitenden Massnahmen fuer auslaendische Jugendliche" 1976-1977.

Es wird zunaechst ueber die Arbeit mit dem im Unterricht verwendeten Lehrwerk berichtet. Das Buch "Deutsch fuer Jugendliche anderer Muttersprache" wurde hauptsaechlich als Anregung genutzt, die eigentliche Unterrichtsgestaltung folgte staerker als das Werk einem Realitaetsbezug, etwa in der gemeinsamen Durchfuehrung verschiedener Projekte. Als Hauptprinzip des Unterrichts wurde die Ausrichtung auf die Beduerfnisse und Interessen der Jugendlichen angesehen. Das sozialpaedagogische Angebot innerhalb des Kurses wird als vielgestaltig geschildert; die Jugendlichen wurden zu einer sinnvollen Freizeitgestaltung hingefuehrt. Ein anderes Anliegen des Kurses war die berufliche Orientierung der Jugendlichen, fuer die verschiedene Moeglichkeiten geboten wurden, so etwa in "Werkwochen". Eine strikte Faechertrennung wurde im ganzen Unterricht vermieden, eine Integration der Unterrichtsinhalte angestrebt. Die verschiedenen Formen von Projektunterricht ermoeeglichten eine direkte Mitplanung der Jugendlichen, was ihrer Interessenlage und ihren Beduerfnissen sehr nahe kommt.

mf78-02-0051

Fanselow: The Treatment of Error in Oral Work.

Der Aufsatz befasst sich mit dem Problem, wie Fehler bei der muendlichen Arbeit im Fremdsprachenunterricht behandelt werden sollten und wie sie verhindert werden koennen. Zu diesem Zweck

wurden die Unterrichtsstunden von elf Lehrern, die jeweils den gleichen Stoff durchnahmen, auf Videoband aufgenommen. Es zeigte sich, dass die Art der Fehler, die beanstandet wurde, und die Reaktionsweise der Lehrer eine grosse Aehnlichkeit aufwiesen: Von den 16 registrierten verschiedenen Reaktionsweisen stand die sofortige Korrektur des Fehlers (ganz oder teilweise) im Vordergrund. Nach einigen Ueberlegungen zur Verhinderung von Fehlern gilt ein weiterer Gedanke moeglichen Alternativen der Fehlerbehandlung, die im wesentlichen auf der Diskriminierung und Kategorisierung von falschen und richtigen Woertern und Strukturen beruhen.

mf78-02-0052

Felix: Kreative und reproduktive Kompetenz im Zweitsprachenerwerb.

Unter "kreativer Kompetenz" wird im Anschluss an Chomsky ("ideal speaker-hearer") die intuitive, d.h. nicht bewusste Faehigkeit, neue Saetze spontan zu bilden und zu verstehen, Grammatikalitaetsurteile abzugeben, Mehrdeutigkeiten zu erkennen etc., gefasst. Der sich nach geordneten Entwicklungssequenzen vollziehende, allgemein-menschliche natuerliche Spracherwerb fuehrt zu kreativer Kompetenz. Gesteuerter Fremdsprachenunterricht fuehrt im wesentlichen - so die Hypothese - zu "reproduktiver Kompetenz" (etwa die Faehigkeit mechanisch Strukturen zu imitieren, Saetze nach vorgegebenem Muster bewusst zu konstruieren, umzuformen etc.). Ergebnis ist nach Auffassung des Autors die Diskrepanz zwischen im Unterricht angeeigneten Faehigkeiten und der tatsaechlichen, ausserunterrichtlichen Sprachverwendung. Wichtige Fragestellungen fuer die Fremdsprachenerwerbsforschung sind u.a.: Nach welchen Kriterien lassen sich einzelne sprachliche Leistungen als kreativ oder reproduktiv bestimmen? Wann laesst sich reproduktive in kreative Kompetenz ueberfuehren? Ist der Umweg ueber die reproduktive Kompetenz sinnvoll? Im einleitenden Teil des vorliegenden Beitrags geht der Autor auf spracherwerbstheoretische Forschungen zum natuerlichen und gesteuerten Zweitsprachenerwerb ein und hebt Parallelen wie Unterschiede beider Erwerbstypen hervor.

mf78-02-0053

Fenn: The Teacher and the Conversational Situation.

Der Autor sucht die Gruende auf, warum deutsche Schueler im Gesprach mit englischsprachigen Partnern haeufig als steif und ungeschickt erscheinen. Er macht das Problem exemplarisch an "question- and answer-tags" sowie am flexiblen Gebrauch der Zeiten fest und lokalisiert die Schwierigkeiten der Fremdsprachenlerner u.a. im Lehrerverhalten. Eine typische Pseudokonversation aus dem Klassenzimmer wird beispielhaft zu einem kommunikationsnahen Austausch expandiert. In der Annahme, dass die Art der Gesprachsfuehrung, nicht der Gegenstand der Unterhaltung gesprochene Prosa von wirklicher Konversation unterscheidet, schlaegt er vor, die Lerner fuer typische Konversationssituationen linguistisch zu wappnen.

mf78-02-0054

Fenn: Written work in the school English lessons.

Der Autor wendet sich gegen die verbreitete Auffassung, muendliches und schriftliches Ueben muessten als deutlich getrennte Bereiche des Fremdprachenunterrichts gesehen werden. Er wendet sich ebenso gegen die Auffassung, die Beherrschung des Schriftlichen sei der des Muendlichen untergeordnet, und setzt sich fuer die gleichmaessige Beruecksichtigung beider Bereiche im Unterricht ein. Der Autor neigt vielmehr zu der Auffassung, dass die beiden Arbeitsfelder sich gegenseitig ergaenzen koennen, wenn der Lehrer die vorhandenen Moeglichkeiten ausschoept. Nach den grundsaeztlichen Eroerterungen wird eine Reihe von Arbeitsformen genannt, die eine erhoelte Chance bieten, das Sprachvermoegen sowohl von Schuelern als auch von Studenten zu steigern. Die Beispiele werden relativ ausfuehrlich dargestellt.

mf78-02-0055

Finkenstaedt: Zur Situation, insbesondere der Forschung in der Fachdidaktik.

Der Autor kommentiert die Ergebnisse der Umfrage "Anglistik '75", gerichtet an 1138 hauptberuflich in der Anglistik Taetige (Ruecklauf 607 Fragebogen). Erfasst wird die Situation des Wintersemesters 1975/76; die Angaben beziehen sich im wesentlichen auf die Forschungstaetigkeit. Im Anhang ist eine Tabelle beigefuegt.

mf78-02-0056

"Follow me". Grundsatzpapier der Projektgruppe Medienverbund Englisch (MVE).

Die Bedingungen fuer erfolgreiches Fremdsprachenlernen bei Erwachsenen sind am guenstigsten, wenn das Lernprogramm im Medienverbund angeboten wird. Bei der Planung, Entwicklung und Durchfuehrung des Medienverbundkurses "Follow me" arbeiten Rundfunkanstalten, der Deutsche Volkshochschul-Verband und der Rat fuer kulturelle Zusammenarbeit des Europarats (CCC) zusammen. Das Zielniveau des Kurses soll dem "Grundbaustein Teil 2" (etwa 2/3 der sprachlichen Inhalte des VHS-Zertifikats) bzw. dem Threshold-Level entsprechen. Naecher erlaeutert werden die Lernziele ausgedrueckt in Fertigkeiten bzw. Fertigungsgraden sowie der Lernzielbereich, der sich als Befaehigung zum Weiterlernen beschreiben laesst. Im Hinblick auf Zielgruppen wird zwischen Anfaengern und Wiederholern (in sog. refresher courses) unterschieden. Es folgt eine Beschreibung der Komponenten des Medienverbunds (Fernsehsendungen, Direktkurse, gedruckte Materialien, Tonkassetten/Schallplatten, Bildfolien, Dias, Hoerfunksendungen). Abschliessend wird auf die Internationalitaet der Zusammenarbeit (etwa ueber die Internationale Zertifikatskonferenz), sowie die Funktion der Paedagogischen Arbeitsstelle und das Adolf-Grimme-Institut des Deutschen Volkshochschul-Verbandes eingegangen.

mf78-02-0057

Le Français dans le Monde 17-1977-131: A travers chants.

Das franzoesische Chanson ist nicht getrennt zu verstehen von der Atmosphaere, in der es vorgetragen und gesungen wird; daher wird die Geschichte der cafés, music-halls, café-théâtres usw. skizziert. Diskutiert wird die Frage, ob das Chanson zur langue orale oder zur langue écrite gehoert. Das Chanson hat auch heute noch, z.B. in Kanada, seine soziale und politische Funktion. Aufgezeigt werden die didaktisch-methodischen Moeglichkeiten des Liedes (fuer Kinder) und des Chansons, verbunden mit konkreten Beispielen und Vorschlaegen. Das Chanson wird insbesondere als wichtiger kultureller Beitrag Frankreichs und damit als landeskundliches Material gesehen. In einem Anhang sind Informationen ueber geeignete Schallplatten, Textbuecher usw. zusammengestellt.

mf78-02-0058

Franzoesisch audio-visuell: Ueberlegungen und Erfahrungen.

Der Autor gibt die Erfahrungen wieder, die einige Kursleiter bei der Durchfuehrung audiovisueller Kurse gemacht haben. Den Erfahrungsberichten gehen einige theoretische Ueberlegungen voraus, in denen die Entwicklung der Methode anhand des Lehrwerks "De vive voix" (Wiesbaden: Hueber-Didier) und die Evolution der Methodik am Beispiel einiger wichtiger Neuentwicklungen gezeigt wird. Ausserdem wird auf den undogmatischen und schuelerzentrierten Aspekt des heutigen audiovisuellen Unterrichts hingewiesen. Die anschliessenden Erfahrungsberichte sind nach thematischen Schwerpunkten zusammengestellt. Folgende Themen werden erortert: die Notwendigkeit einer gruendlichen Ausbildung der Kursleiter, der organisatorische Rahmen des Unterrichts, eine eindeutige Festlegung der Lernziele und eine Methodenanpassung an den Unterricht, die Motivation und das Verhalten der Kursteilnehmer. Zum Schluss werden die Vor- und Nachteile des audiovisuellen Unterrichts besprochen.

mf78-02-0059

Freese: Zur Auswahl von Texten fuer den fortgeschrittenen Englischunterricht.

Einleitend werden Gruende fuer die Abstinenz, die in der neueren fachdidaktischen Diskussion gegenueber dem Problem der Auswahl von (literarischen) Texten fuer den Fortgeschrittenenunterricht herrschte, erortert. Insbesondere der Formalismus und die Inhaltsdifferenz, mit der nach bestimmten curricularen Ansaetzen Lernziele formuliert und diesen letztlich beliebige Texte zugeordnet werden, werden kritisiert. Fuer ein staerker inhaltsbezogenes Auswahl-Verfahren werden folgende Schritte angedeutet: Ueber die textwissenschaftlichen Fragestellungen (Wer sagt was, wann und wo, zu wem, auf welchem Wege, zu welchem Zweck und mit welcher Wirkung?) hinaus sollten der auswaehlende Lehrer und die Auswahlbedingungen mit in die Fragestellung einbezogen werden. Die Orientierung an den Beduerfnissen der Schueler (die auch 'falsche' sein koennen) muesste durch Kriterien relativiert werden, die durch empirische Forschung im Bereich der Verstehensprozesse und durch kritische Reflexion normativer

Begründungs- und Rechtfertigungszusammenhänge gewonnen werden müssen.

mf78-02-0060

Fuckerieder: Auswahlbibliographie deutschsprachiger Literatur zur Frankreichkunde.

Die Bibliographie zur Frankreichkunde enthält neuere, meist deutschsprachige Titel zu den folgenden Bereichen: Allgemeines (Nachschlagewerke, Gesamtdarstellungen); Geschichte (Zeitgeschichte, Mai-Revolution 1968); Politik (Staat, Parteien, Außenpolitik); Wirtschaft (Planifikation, Finanz- und Wirtschaftspolitik); Gesellschaft (Soziales, Erziehungswesen, Recht, Religion); Didaktik der Landeskunde, Frankreichkunde; Landeskundliche Arbeitsmittel der Schulbuchverlage.

mf78-02-0061

Fuckerieder: Landeskundlicher "Sachtext" für die Oberstufe.

Ein adaptierter Text, der die wichtigsten Inhalte der "Reform Haby" (der im Juni 1975 verabschiedeten Reform des französischen Erziehungswesens) enthält, bildet die Grundlage für die skizzierte Unterrichtseinheit. Der Autor gibt didaktisch-methodische Hinweise, formuliert mögliche Fragen an den Text und druckt auszugsweise kritische Pressestimmen ab, die den Schüler zur eigenen Stellungnahme anregen sollen. Der Beitrag wurde erstmals in "Französisch heute" 1975, 4 veröffentlicht.

mf78-02-0062

Galvez-Touzet: The Practical Presentation of Recent ESP Materials in some Science Programs of the National University of Trujillo.

Die Autorin beschreibt ihre Unterrichtserfahrung mit peruanischen Studenten zu einem Kurs in naturwissenschaftlichem Englisch. Einige unterrichtspraktische Aspekte werden aufgezeigt, und es wird auf die motivationsfördernde Wirkung von Texten, die der Erfahrungswelt der Studenten nahestehen, hingewiesen.

mf78-02-0063

Gandel'man: Zum Einsatz der "Rückkopplung" im Fremdsprachenunterricht an einer Hochschule für Fremdsprachen (unter besonderer Berücksichtigung des 1. Studienjahres).

Unterricht kann als ein gesteuertes System betrachtet werden, das eine Hierarchie konzentrisch angeordneter Unterrichtszyklen darstellt. Bei diesem System kommt es auf die Rückkopplung an, d.h. auf das Instrumentarium zur Steuerung des Unterrichtsprozesses. Zu klären sind Fragen nach dem Inhalt der Rückkopplung, ihrer Anzahl und dem Zeitpunkt im Unterrichtsprozess. Die Rückkopplung informiert über die Richtigkeit der Antworten, bekräftigt sie und bewirkt eine stimulierende Handlung. Dadurch ist es auch möglich, die Organisationsformen des Unterrichts (Frontalunterricht, Sprachlabor, Hausarbeit) rationeller zu kombinieren, so dass insgesamt ein effektiverer Sprachunterricht erreicht wird.

mf78-02-0064

Gerlach: Zur Entwicklung fremdsprachigen Koennens im Franzoesischunterricht.

In allgemeiner Form und danach bezogen auf das Beispiel einer Franzoesischstunde werden verschiedene Ebenen und Komponenten der Unterrichtsplanung und -vorbereitung diskutiert. Hervorgehoben werden: Analyse der Unterrichtsbedingungen (Schueler= voraussetzungen, Materialvoraussetzungen, Lehrplanvorgaben) sowie anhand eines Lektionsbeispiels aus "Bonjour les amis" (Thema: "Une soirée intéressante au club"): Lernschwierigkeiten bei der Aneignung neuen lexikalischen Materials, Verfahren der Zielbestimmung, Strukturierung des Unterrichtsprozesses nach Grob- und Feinstruktur. Abschliessend wird eine detaillierte Stundenverlaufsbeschreibung gegeben.

mf78-02-0065

Germer: Deutsche Mundart und englische Aussprache.

In der Annahme, dass die Erlernung der normgerechten Aussprache des Englischen durch den Einbezug der Ergebnisse einer kontrastiven Analyse zwischen der mundartlichen Ausgangssprache des Lernalters und der Zielsprache wesentlich oekonomischer und effizienter gestaltet werden kann, untersucht der Autor ein kleines Korpus aus der Wormser Stadtmundart unter Verwendung einer vereinfachten Transkription und stellt es der RP gegenueber. Jedem Phonem der Zielsprache sollen primaer aehnliche Laute der Mundart, deren Substitution in der RP als erstrebenswert angesehen werden kann, zur Seite gestellt werden. Die didaktisch-methodische Auswertung der Gegenueberstellung erfolgt unter den Gesichtspunkten der Imitation und Diskrimination sowie ueber Artikulationsrichtlinien, wobei als Minimalziel des Fremdsprachenunterrichts phonemische Korrektheit angesetzt wird. Im Anhang werden Besonderheiten deutscher Regionalsprachen im Vergleich mit der RP kurz gestreift, Materialien und Hilfen zur Ausspracheschulung selektiv aufgelistet und eine Beispielsammlung fuer interlinguale und infralinguale Diskriminierungen abgedruckt.

mf78-02-0066

Gersjes; Sluijs: Entwurf des Stoffverteilungsplans Fachdidaktik fuer die DaF-Lehrerausbildung.

Fuer die Leitdisziplin im Rahmen der niederlaendischen DaF-Lehrerausbildung fuer die Sekundarstufe I, die Fachdidaktik, wird ein detaillierter Stoffverteilungsplan vorgestellt. Dazu wird zunaechst eine Definition fuer die Disziplin "Fachdidaktik" gegeben, ferner werden Ordnungskriterien zur Aufgliederung der Fachdidaktik in Teilinhalte, zur Fixierung ihrer Unterrichtsdauer und ihrer Niveaustufe sowie zur Zuordnung geeigneter Arbeitsformen entwickelt. Anschliessend wird der Stoffplan Fachdidaktik vorgestellt, in dem die Sprechfertigkeitmethodik die zentrale Stelle einnimmt.



mf78-02-0067

Gersjes: Voorstel voor de structurering van de onderwijskundige voorbereiding in de nieuwe lerarenopleiding in Nederland.

Der Autor formuliert den fachdidaktischen und erziehungswissenschaftlichen Teil eines Studiengangs fuer die Ausbildung von niederlaendischen DaF-Lehrern der Sekundarstufe I. Da es sich um einen einphasigen Studiengang handelt, wird die theoretische Ausbildung in Fachdidaktik und Erziehungswissenschaft durch Schulpraktika und durch ein Lehrerverhaltenstraining in der Hochschule, unter Einsatz von Video, ergaenzt. Im Rahmen der Fachdidaktik liegt der Schwerpunkt der Ausbildung in der Methodik des Hoer- und Sprechfertigkeitstrainings in der Sekundarstufe I, waehrend fuer die Erziehungswissenschaft vor allem Einfuehrungen in die Gruppendynamik sowie die Lern- und Entwicklungspsychologie vorgeschlagen werden.

mf78-02-0068

Gesammelte Aufsätze zur Frankreichkunde.

Der Sammelband enthaelt neben einer umfangreichen Bibliographie 30 Beitraege zur Frankreichkunde (teilweise Wiederabdrucke von Aufsätzen aus der Zeitschrift "Franzoesisch heute" von 1972 bis 1975). Folgenden Aspekten der Frankreichkunde gelten die Beitraege: Die Beziehung zwischen Frankreichkunde und Sprachunterricht; Didaktische Fragen der Frankreichkunde; Unterrichtsbeispiele zur Einbeziehung der Frankreichkunde in den Franzoesischunterricht; Berichte ueber den Stand der Frankreichforschung. Ausserdem werden in einem weiteren Teil Bibliographien und Informationen ueber Dokumentationszentren geboten.

mf78-02-0069

Gez: O faktorach, opredeljajuščich uslešnost' audirovanija ino-jazyčnoj reči. (Effizienzfaktoren im Hoerverstehen.)

In dem Beitrag wird ueber Faktoren, die die Effizienz des Hoerverstehens einer Fremdsprache determinieren, berichtet. Zu den wichtigsten Faktoren zaehlt die Verfasserin die Hoerfaehigkeit, die Wahrscheinlichkeitsprognose und das Gedaechnis. Im Anfangsunterricht soll das Hoerverstehen in einer Verbindung mit dem Sprechen entwickelt werden, da hier enge hoermotorische Beziehungen entstehen. Die Wahrscheinlichkeitsprognose haengt von den im Gedaechnis des Schuelers ausgebildeten Assoziationen, die aus der Spracherfahrung resultieren ab. Sie tritt auf allen Sprachebenen auf und bedarf bestimmter Uebungen. Kurz- und Langzeitgedaechnis spielen eine sehr wichtige Rolle bei der Entwicklung des Hoerverstehens. Sie haengen von der Einstellung des Schuelers und seiner Aufmerksamkeitsintensitaet ab, auf die wiederum eine gut durchdachte Organisation des Lehrprozesses Einfluss ausuebt.

mf78-02-0070

Girard: An Adult Beginner's Course in ESL: A Solar Approach.

Beschrieben wird ein Anfaenger-Englischkurs fuer Erwachsene nach der audiovisuellen-globalstrukturellen Methode. Der Autor setzt sich zunaechst mit den lernpsychologischen Grundlagen des Spracherwerbs auseinander und kommt zu dem Schluss, dass eine Methode,

die stufenweise vom Globalen zum Strukturellen geht, den anderen Ansätzen überlegen ist. Danach wird vorausgesetzt, dass der Lernende nach dem trial-and-error-Verfahren das neue Sprachmaterial, das er ungegliedert gewonnen hat, selbst strukturiert und dass ihm dabei durch strukturelle Darstellungs- und Verarbeitungsmethoden geholfen wird. Der im Aufsatz beschriebene Kurs "Coast to Coast" (D.Lambert und C.Girard, (Montreal: Marcel Didier), 1976) wird diesem Verfahren gerecht. Diese Methode besteht aus zwanzig untereinander und jeweils in sich selbst strukturierten Einheiten (solar system). Sie bietet dem Lerner zahlreiche Möglichkeiten, im rezeptiven wie im produktiven Bereich seine Sprachkenntnisse zu strukturieren.

mf78-02-0071

Goetz: Analyse einer in der Fremdsprache(Englisch) durchgeführten Konversation.

Gegenstand der Gesprächsanalyse ist eine auf Englisch geführte Unterhaltung zwischen drei Anglistikstudenten(Universität Augsburg) und einem amerikanischen Lektor; Thema: Eindrücke und Probleme der ersten Semesterwochen aus der Sicht der Studenten. Das Gespräch wurde von den Studenten unbemerkt aufgezeichnet. Mit kommentierten Gesprächsauszügen wird insbesondere ein Nachholbedarf an Gesprächskritik und mangelnde Fähigkeiten zur Verbalisierung des Partnerbezugs bei den Studenten hervorgehoben. Diese Mängel führen dann sowohl zu einem eher negativen Eindruck beim Gesprächspartner und zu einer Verminderung seiner Gesprächsbereitschaft.

mf78-02-0072

Goetz: Literatur- und Landeskunde.

Der Autor fordert, dass - bei jeweils verschiedener Schwerpunktsetzung - Sprachunterricht, Literaturunterricht und landeskundlicher Unterricht gleichmäÙig und in ihren natürlichen sachstrukturellen sowie didaktischen Wirkungszusammenhängen in den Fremdsprachenunterricht einbezogen werden. Es werden drei Modelle der Integration von Landeskunde in die Literaturwissenschaft vorgestellt: 1. Landeskunde als Kontextwissenschaft einer kommunikativen Literaturwissenschaft (Müller-Seidel); 2. Landeskunde als Kontextwissenschaft einer interdisziplinären Textwissenschaft (S.J.Schmidt); 3. Landeskunde als Zulieferer von Daten für die Interpretation "expositorischer" Literatur (R.Hess). Darauf wird anhand von konkreten Anregungen für den Französischunterricht die Rolle der Literatur als Kulturfaktor im Themenbereich der Landeskunde sowie die Rolle der Literatur als Motivationsfaktor im Landeskundeunterricht aufgezeigt.

mf78-02-0073

Goetz: Verstehen und Verständnis.

Der Aufsatz befasst sich mit der Frankreichkunde als einem notwendigen Teil linguistisch reflektierten Sprachunterrichts. Vergleichende Sprachwissenschaft wird gesehen als Kontrastierung kultureller Wirklichkeit von Ausgangs- und Zielkultur, Sprachvermittlung auf allen Stufen als Kulturvermittlung betrachtet. Dabei spricht sich der Autor gegen mechanische Drills aus, die bei der Automatisierung starrer Sprachmuster stehenbleiben, ohne

diese nach ihren kulturellen Konnotationen zu hinterfragen. Der Aufsatz wurde erstmals in "Franzoesisch heute" 1974,1 veroeffentlicht.

mf78-02-0074

Goetz: Wandlungen im Deutschlandbild der Franzosen.

Das an franzoesischen Schulen weit verbreitete Deutschbuch "Cours d'allemand" (Paris:Colin) wird dem neuen Deutschlehrwerk "Deutschland aktuell" (Paris:Colin) der selben Autoren J. Chassard und G. Weil gegenuebergestellt. Die Rezension stellt das neue Buch als vorbildliches modernes Fremdsprachen-Lehr- und Lesebuch vor, das sich vor allem auch um ein vorurteilsfreieres Bild von Deutschland (Bundesrepublik Deutschland und Deutsche Demokratische Republik) bemueht. Fuer die Behandlung des Landeskundlichen wird positiv gewertet, dass der Darstellung der heutigen Wirklichkeit mit ihren Problemen grosser Raum gewahrt wird und dass die Vergangenheit nur dann herangezogen wird, wenn sie fuer das Verstaendnis der Gegenwart hilfreich ist. Der Beitrag wurde erstmals in "Franzoesisch heute" 1974,4 veroeffentlicht.

mf78-02-0075

Gorčev: Rečevaja trenirovka i tipologija trenirovočnych upražnenij v ustnoj reči. (Sprachliches Training und Typologie der Automatisierungsuebungen beim Sprechen.)

Berichtet wird ueber verschiedene Uebungstypen, die bei der Entwicklung der Sprechfertigkeit verwendet werden. Im Fremdsprachenunterricht ist die richtige Proportion zwischen den aspektuellen Sprachuebungen und den kommunikativen Sprechuebungen sehr relevant. Gegenwaertig betont man mehr den Uebergang von Sprechfaehigkeiten zu Sprechfertigkeiten. Die Sprechfaehigkeiten werden in der sprachlichen Uebungsphase entwickelt. Diese Phase umfasst jedoch nicht die Automatisierungsuebungen von sprachlichen Aspekten, sondern von Redeaspekten. Viele Uebungstypen der sprachlichen Uebungsphase werden genau charakterisiert.

mf78-02-0076

Grabska; Szymanik: Ogólne zalozenia organizacji gabinetu jezyka rosyjskiego w Polsce. (Allgemeine Voraussetzungen fuer die Organisierung des Sprachkabinetts fuer den Russischunterricht in Polen.)

Ausgehend von den aktuellen Fragen der Methodik wird die Konzeption eines Fachraumes fuer den Russischunterricht dargestellt. Dieser Fachraum sollte die Durchfuehrung des traditionellen Gruppen- und des individualisierten Unterrichts garantieren. Darueber hinaus dient er der Durchfuehrung von ausserschulischen Aktivitaeten. Die Anforderungen an die Unterrichtsmittel, die verschiedenen didaktischen Funktionen des Fachraums und seine Ausstattung werden besprochen.

mf78-02-0077

Grala: Developing Speaking Skill through Conversation Classes.

Die Autorin berichtet ueber Erfahrungen aus vier Intensivkursen an der Adam-Mickiewicz-Universitaet in Poznan fuer amerikanische

Studenten, die in 8-monatigen Kursen Polnisch lernten. Es handelt sich hierbei um den gegenwaertigen Konflikt zwischen dem traditionellen audiolingualen und dem unlaengst eingefuehrten kognitiven Verfahren. In den phonetischen, grammatikalischen und schriftlichen Uebungen wurde die indirekte Methode angewandt, in den Konversationsuebungen die direkte. Die Muttersprache wurde aus dem Unterrichtsprozess ausgeschlossen, genauso wie polnisch-englische Vergleiche der grammatischen Strukturen. Es erwies sich jedoch, dass die Studenten nicht nur wissen wollten, wie man etwas sagt, sondern auch, warum man es so sagt. Unbewusst neigten sie zum kognitiven Verfahren, was einen Kompromiss in der Anwendung der Methode erforderte.

mf78-02-0078

Greco: La Formation professionnelle du personnel de la Commission des Communautés européennes, avec une attention particulière à la formation linguistique.

Berichtet wird ueber die sprachliche Aus- und Weiterbildung des Personals der Kommission der Europaeischen Gemeinschaft (EG). Aufgrund der vielen Nationalitaeten und der stark unterschiedlichen Aufgabenbereiche dieser Lernergruppe wirft diese Ausbildung einige Probleme auf. Die angebotenen Sprachkurse, die sich in Allgemein- und Spezialkurse aufteilen, ihre jeweiligen Lehrziele und die verwendeten Methoden werden beschrieben. Die Kurse sind kommunikativ orientiert und bedienen sich der audiovisuellen Methode.

mf78-02-0079

Gressmann: Das Spiel mit der Wortform.

Angesichts der Schwierigkeiten, die der Erwerb der Rechtsschreibsicherheit unseren Schuelern bereitet, verweist der Autor auf die Chance, durch spielartige Arbeitsformen den Schueler zu motivieren und eine trockene Thematik aufzulockern. Es werden zahlreiche Beispiele gegeben (Buchstabierspiel, Kettenschreibspiel, Reimspiel, Anagramme, Metagramme, Kryptogramme usw.), die die Vielzahl der Arbeitsmoeglichkeiten aufzeigen, allerdings auch die Probleme verdeutlichen, die sich aus der Zusammensetzung des Schuelerwortschatzes ergeben. Im allgemeinen wird von einem gehobenen Leistungsniveau ausgegangen.

mf78-02-0080

Griffen: Teaching Pronunciation in the Dynamic Mode.

Der traditionelle Phonetikunterricht im Fremdsprachenstudium behandelt die Phoneme getrennt voneinander. Nach neuesten Forschungen ist die traditionelle Methode weder linguistisch noch paedagogisch haltbar. Vorzuziehen ist die sogenannte "dynamische" Betrachtungsweise: Konsonanten und Vokale bilden eine phonetische Einheit, der Konsonant kann nicht ohne Beruecksichtigung der angrenzenden Vokale ausgesprochen werden. Linguistische Modelle der dynamischen Theorie sind bereits erarbeitet worden. Im Unterricht bleibt es z.Z. noch den Lehrern ueberlassen, eine dynamische Phonetik zu lehren.

mf78-02-0081

Grosser: Rôle et fonctions des médiateurs.

Geboten wird die gekuerzte Wiedergabe einer Rede, die anlaesslich der Tagung der Vereinigung der Franzoesischlehrer 1974 in Tuebingen gehalten wurde. Das Plaedoyer fuer die Einbeziehung der Landeskunde in den Unterricht beginnt mit einem kurzen Rueckblick auf die deutsch-franzoesischen Beziehungen nach 1945. Dann werden Institutionen, Presse und besonders Lehrer als die heute wichtigsten Mittler von Informationen ueber das jeweilige Nachbarland dargestellt, und es wird die Wichtigkeit des Vergleichs zwischen der Realitaet im eigenen und der im anderen Land fuer das Verstehen betont. Der Fremdsprachenlehrer wird aufgefordert, trotz aller Schwierigkeiten (wie: Sprachvermittlung ist vorrangig; ungenuegende Kenntnisse beim Lehrer selbst) diese wichtige Aufgabe der Vermittlung von Informationen ueber das andere Land wahrzunehmen.

mf78-02-0082

Gutschow: Eine Methodik des elementaren Englischunterrichts.

Diese Veroeffentlichung stellt eine grundlegende Neubearbeitung des Standardwerks "Englisch an Hauptschulen" (Berlin: Cornelsen-Velhagen und Klasing, 8. Auflage 1973) dar. Der Verfasser moechte dem praktizierenden Englischlehrer - nicht nur an der Hauptschule - Einsichten und Hilfen fuer einen Unterricht vermitteln, der unter dem kommunikativen Ansatz erteilt wird. Er oertert werden das Problem der Methode, Fertigkeiten und Faehigkeiten, Muttersprache und Uebersetzung, Wortschatz, Vokabeleinfuehrung und Lehrbucharbeit, Grammatik, Idiomatik, die Integration der Uebungen, Landeskunde, Unterrichtsmittel, Erfolgskontrolle sowie Fehlerkunde. Im Anhang findet sich u.a. eine Unterrichtsphraseologie.

mf78-02-0083

Gutschow: Von der Kulturkunde zur Landeskunde: Geschichte und Probleme eines Aspekts des Fremdsprachenunterrichts aus deutscher Sicht.

Es werden Schwierigkeiten im bisherigen Kulturkundeunterricht aufgezeigt: Die deutsche Kultur ist heterogen: eine Verallgemeinerung der verschiedenen kulturellen Erscheinungsformen waere unwissenschaftlich. Fuer viele Sprachlernende ist ausserdem der anspruchsvolle Stoff zu belastend. Die heutigen Anforderungen gehen dahin, die Landeskunde dem Sprachunterricht unterzuordnen. Je nach Interpretation des Materials unterscheidet man heute eine strukturalistische, kommunikationsorientierte, elementare, politische, sozialpsychologische und emanzipative Landeskunde.

mf78-02-0084

Hawkes: -ic and -ical: The Terrible Twins.

Als unterrichtliche Faustregel wird vorgeschlagen, die Adjektivendung "-ical" als die Normalform zu betrachten (besonders bei allgemeingebrueuchlichen Woertern); die Endung "-ic" gilt in der Regel als ueberholt oder tritt bei Adjektiven aus dem natur-

wissenschaftlichen Inhaltsbereich auf. Die Ausfuehrungen werden durch Beispiele belegt.

mf78-02-0085

Hawkes: The ideas of 'Notional Syllabus' and 'Discourse Analysis' in relation to ESP materials.

Der Beitrag erlaeutert zwei zentrale Begriffe (notional syllabus, discourse analysis) der neueren linguistischen Forschung, die seit einigen Jahren vom Europarat gefoerdert wird (J.A. van Ek, D.A. Wilkins, u.a.). Die Bedeutung dieser Begriffe fuer den Unterricht in englischen Fachsprachenkursen wird aufgezeigt und anhand von Beispielen aus zwei neuen englischen Textbuechern in ihrer praktischen Anwendung vorgestellt.

mf78-02-0086

Heilmann-Boehme: Ueberlegungen zur Ausdrucksschulung unter dem Aspekt der Lerntheorie.

Der Bereich der Didaktik ist wissenschaftlich weitgehend abgesichert, jedoch haben wir keine einheitliche Lerntheorie. Der Lernprozess ist in seiner Gesamtheit nicht erfasst worden. Der Lernprozess muss neu beschrieben werden; dabei kann von der vorhandenen Vielfalt an Lerntheorien ausgegangen werden. Der Lehrende sollte unter Beruecksichtigung der Persoenlichkeit und Situation des Lernenden eine bestimmte Auswahl aus moeglichen Mitteilungen treffen. Es wird auf das einsichtige Lernen verwiesen, das nur ueber Vorinformationen denkbar ist. Der Lernende soll Information aufnehmen und verarbeiten, d.h. sie dem vorhandenen Erlebnis- und Erfahrungsbereich zuordnen. Wird Deutsch als Fremdsprache erlernt, kann in den ersten Stadien der Ausdrucksschulung an Kenntnisse und Fertigkeiten aus der muttersprachlichen Ausbildung angeknuepft werden. Die Ausdrucksschulung des Fremdsprachenstudiums ist eine Weiterfuehrung der Schulkenntnisse und sollte bewusst daran anknuepfen.

mf78-02-0087

Heinermann: Landeskundlicher Unterricht im Franzoesischunterricht der Realschule.

Der Autor weist auf die Einbeziehung der Landeskunde auch und gerade im Franzoesischunterricht der Realschule hin. Fuer die Rolle des Konsumenten, der franzoesische Produkte kauft und als Staatsbuerger, der sein Nachbarland auch ueber fuer ihn selbst ungewohnte Lebensgewohnheiten beurteilt, soll der Schueler durch den Franzoesischunterricht vorbereitet werden. Die Vermittlung von Sprachkenntnissen soll dabei aber nicht vernachlaessigt werden.

mf78-02-0088

Hellinger: Kontrastive Grammatik Deutsch, Englisch.

Diese Schrift moechte Basistext fuer Lehrveranstaltungen an den Hochschulen und in den Studienseminaren sein, aber auch als Grundlage fuer einen Linguistikkurs auf der differenzierten Oberstufe oder als Anregung zum Selbststudium dienen. Im Anschluss an eine Diskussion der Grundbegriffe kontrastiver Linguistik, in deren Verlauf fuenf Typen (inter- und intrastruktural) der Interferenz

unterschieden werden, aber auch das Phaenomen der Intersprache im Spracherwerbsprozess nicht ausgeklammert wird, arbeitet die Autorin die drei Strukturebenen der Phonetik/Phonologie, Syntax/Morphologie, und Semantik ab, wobei sie fuer die kontrastive Phonologie eine Bevorzugung des taxonomischen Modells konstatieren muss, waehrend sie die zahlreichen Beispiele zur Syntax als Argumente fuer die Verwendung eines "semanto-syntaktischen" Sprachmodells (Fillmores Kasusgrammatik) verstanden wissen will. Die dritte Strukturebene wird an Wortfeldtheorie und Komponentenanalyse expliziert.

mf78-02-0089

Hellmich: Das monologische Sprechen und seine Entwicklung im Fremdsprachenunterricht.

Monologisches Sprechen dient zur Weitergabe zusammenhaengender Informationen, die in ihrer sprachlichen Form uebernommen oder selbst produziert werden. Sie praesentieren sich als zusammenhaengende Texte, woraus sich fuer den Fremdsprachenunterricht ergibt, dass der Lerner Saetze verschiedener Strukturen mit satzverknuepfenden Sprachmitteln zu verbinden hat. Im Gegensatz zum Muttersprachenunterricht spielt fuer den Fremdsprachenunterricht nicht nur die inhaltliche, sondern auch die sprachliche Gestaltung der Informationen eine Rolle. Als Grundfunktionen monologischen Sprechens gelten Bericht, Kundgabe, Kontakt, Appell, Steuerung, Ausloesung; diese Funktionen werden in enger Verbindung zueinander sprachlich realisiert. Darstellungsarten sind u.a. Erzaehlungen, Beschreibung, Schilderung, Charakteristik. Diese gilt es im Unterricht planmaessig zu entwickeln mit Hilfe von Voruebungen und Nacherzaehlen: der Autor gibt dazu Hinweise.

mf78-02-0090

Helt: A Note on Teaching doch.

Fuer den Gebrauch der Partikel "doch" sollen praktische Lernhilfen gegeben werden. Der Autor stellt fuer 5 Bedeutungen von "doch" typische Merksaetze zum Auswendiglernen auf. Dazu findet er die entsprechenden englischen idiomatischen Wendungen und belegt sie mit Beispielen.

mf78-02-0091

Hermes: Zur Frage des extensiven Lesens im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins.

Die Autorin geht der allgemeinen Problematik des Lesens im Fremdsprachenunterricht nach. Ausgehend von der Unterscheidung von Lautlesen und Stillesen, kommt sie zu einer differenzierten Betrachtung des Lautlesens, verweist auf die Vernachlaessigung des Stillesens in der Fachliteratur und kommt schliesslich zu ihren Kategorien des intensiven und extensiven Lesens, wobei letzteres primaer dem Stillesen zugeordnet wird. Die Bedingungen des extensiven Lesens werden genannt und erlaeutert. Auf diesem Wege kommt die Autorin dazu, Zielsetzung des extensiven Lesens naeher darzulegen und es in den methodischen Gang des Unterrichts einzuordnen. Im abschliessenden Teil werden Probleme der Textauswahl behandelt. Die Argumentation wird durch zahlreiche Aeusserungen aus der Fachliteratur abgesichert.

mf78-02-0092

Hill: "Kontakte". Die Nutzung von im Hoerfunk und Fernsehen ausgestrahlten Sprachprogrammen in Grossbritannien.

"Kontakte", ein Deutschkurs fuer Anfaenger im Medienverbund (Grossbritannien) wurde durch eine Studiengruppe des "Brighton Polytechnic" begleitend untersucht. Erforscht wurden Nutzung des Fernseh-/Hoerfunkangebots und der Lernerfolg bei denjenigen, die einzeln zuhause den Kurs verfolgt haben einerseits und andererseits bei denjenigen, die in Institutionen der Erwachsenenbildung mit demselben Sprachkurs Deutsch lernen wollten. Ausserdem sollte das soziale Umfeld (Sozialdaten, Vorwissen, Motivation), von erfolgreichen Lernern und Abbrechern sowie die Bewertung der Medien durch die Kursleiter erfasst werden. Die Gestaltung der Untersuchung und ihre Ergebnisse werden beschrieben und abschliessend die Forderung nach mehr Langzeituntersuchungen aufgestellt.

mf78-02-0093

Hill: Constant testing as part of the teaching process.

Neben anderen Funktionen haben Tests die Aufgabe, unmittelbar zuvor gelerntes zu befestigen. Mangel herkoemmlicher Pruefungen und Tests ist die zu lange Zeitspanne zwischen der Bewaeltigung des Tests durch den Lerner, der Korrektur durch den Lehrer und die Rueckgabe der Ergebnisse an den Lerner. Dadurch wird eine wirksame Integration der Korrektur in den Lernprozess behindert. Tests nach dem Prinzip unmittelbarer Verstaerkung ("immediate reinforcement") sollten multiple-choise-Aufgaben oder teilproduktive Ausfuell-Uebungen enthalten und auf die situative bzw. funktionale Angemessenheit von Redemitteln konzentriert sein. Das Beispiel einer Testaufgabe bezieht sich auf den situativ angemessenen Gebrauch des Present Simple und Present Continuous.

mf78-02-0094

Hill; Fielden: English Language Teaching Games for Adult Students.1.Elementary.

Die Veroeffentlichung wendet sich an den Lehrer, der im Englischunterricht mit Erwachsenen (bzw. aelteren Jugendlichen) einen verbesserten Gebrauch elementarer Satzstrukturen mit Hilfe spielerischer Unterrichtsformen erreichen will. Insgesamt werden vierzig Spiele vorgestellt. Bei jedem Spiel werden zunaechst die zu uebenden Strukturen (in der Regel werden verschiedene Strukturen im Kontext gegenuebergestellt) erlaeutert und daran anschliessend methodische Hinweise und Beispiele gegeben. In der Einleitung wird besonders auf unterrichtsorganisatorische Probleme, das Prinzip der Gruppenarbeit und die damit veraenderte Rolle des Lehrers eingegangen. Im Anhang findet sich ein Index mit Strukturwoertern und grammatischen Termini, der die Unterrichtsplanung fuer den Lehrer erleichtert.

mf78-02-0095

Hill; Fielden: English Language Games for Adult Students.2. Advanced.

Die Veroeffentlichung ist der Folgeband zu Hill.L.A./Fielden, R.D.S. "English Language Teaching Games for Adult Students.

Book 1 Elementary" (vgl. Knapptext oben). Aufbau und Praesentation der jeweils vierzig Spiele sind in beiden Veroeffentlichungen gleich.

mf78-02-0096

Hinz: Arbeitsverfahren mit englischen Schulfunksendungen in der Sekundarstufe Eins.

Nach einer Klassifizierung der moeglichen Einsatzarten von Schulfunksendungen erlaeutert der Autor am Beispiel einer Hoerszene aus der Sendung "Quiet Please", auf welche Weise die Lernziele im Bereich des Hoerverstehens, der Sprechfertigkeit und des Sprechhandelns sowie der Schreibfertigkeit zu erreichen waeren. Ein "Verlaufsdigramm" zur Stundenplanung ist dem Aufsatz beigegeben.

mf78-02-0097

Hoberg: Wortschatzerlernung im Fremdsprachenunterricht.

Da einerseits fuer den Fremdsprachenunterricht nichts so wichtig ist, wie die Wortschatzerlernung und andererseits Fragen der Wortschatzerforschung und -vermittlung in den letzten Jahren nicht im Zentrum linguistischer und sprachdidaktischer Arbeiten standen, diskutiert der Autor einige grundsaeztliche Ueberlegungen zur Bedeutung des Wortschatzes, zu Problemen der Wortschatzauswahl und Methoden der Vermittlung. Es ist zu eroern, ob es vernuenftig ist, den Fremdsprachenunterricht immer auf eine optimale Beherrschung der Fremdsprache auszurichten; kommunikative Anliegen koennen auch mit Woertern allein ausgedrueckt werden, und das ist fuer manche Lernziele durchaus ausreichend. Deshalb koennten manche Lehrprogramme fast ausschliesslich auf Wortschatzvermittlung konzentriert werden. Das bedingt eine weitere Erforschung der Fragen des Grundwortschatzes, der zwischensprachlichen lexikalischen Beziehungen sowie der Wortfelder. In den strukturellen und kontrastiven Vermittlungsmethoden werden dann solche Ueberlegungen ihren Niederschlag finden.

mf78-02-0098

Hoerverstaendnis im Fremdsprachenunterricht.

Dieser Sammelband bietet die theoretischen und praktischen Ergebnisse eines Kolloquiums von Fachleuten, das im Wintersemester 1976/77 an der Universitaet Trier zum Hoerverstehen (HV) im Fremdsprachenunterricht abgehalten wurde. Nach einer allgemeinen Darstellung der Rolle des HV im Fremdsprachenunterricht (R.Dirven: "Aspekte der Hoerverstehensfertigkeit") befassen sich die folgenden Beitraege mit einigen wichtigen Einzelaspekten des HV. Die zentrale Funktion von HV in einem didaktischen Fremdsprachenkonzept wird analysiert (K.Schroeder: "Hoerverstaendnis und Fremdsprachenplanung. Zur Frage einer Neuorientierung der Zielsetzungen des Fremdsprachenunterrichts"); W.Huellen aeussert sich zu "Hoerverstehen im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe Eins". Die Merkmale der gesprochenen Sprache werden aufgefuehrt und das Problem der soziolinguistischen Varianten, die ueber das HV in den Unterricht eingefuehrt werden koennen, behandelt (M.Walerius: "Das Gespraech im Hoerverstehentraining der Sekundarstufe Zwei. Am Beispiel von Crystal and Davy: 'Advanced Conversational English' mit Tonband", A.M.Lucowiat: "The Use of Dialects in Listening

Comprehension"). Auf phonologische Aspekte und die Identifizierung von manipulierten akustischen Signalen sowie die Dekodierung von Signalen mit verringerter Redundanz wird von A.Cohen ("Redundancy as a Tool in Listening Comprehension") und J.Oakeshott-Taylor (Information, Redundancy and Listening Comprehension") eingegangen. Unterrichtsmaterial und Trainingsmethoden wie Multiple Choice Tests und Diktat werden von J.Hendrickx ("Developing Listening Comprehension Materials and Tests") und A.Oakeshott-Taylor ("Dictation as a Test of Listening Comprehension") ausgewertet. P.Riley, C.Zoppis Beitrag gilt der Organisation einer HV-Mediothek ("The.

mf78-02-0099

Hoppenbrouwers; Strauss; Weijenberg: Ueberlegungen zur Text=corpusproblematik beim Hoer- und Sprechfertigungsunterricht von Fortgeschrittenen.

Die Autoren diskutieren die Voraussetzungen zur Entwicklung eines Corpus gesprochener Standardsprache, das dem Hoer- und Sprechfertigungsunterricht von niederlaendischen DaF-Lehrerstudenten zugrundegelegt werden kann. Dazu ist die Durchfuehrung von vier Projekten notwendig: 1.) Situationsanalyse und Kommunikationsrahmenbestimmung der Zielgruppe; 2.) Corpuserstellung; 3.) linguistische Auswertung des Corpus; 4.) didaktische Auswertung des Corpus. Die niederlaendische Curriculum-Kommission DaF der niederlaendischen Paedagogischen Hochschule hat die Arbeiten zu Projekt (1) bereits am 1.9.1977 aufgenommen.

mf78-02-0100

Horneij: Die Entwicklung von "Start". Ein Englischkurs fuer Erwachsene.

"Start" ist ein Englischkurs fuer erwachsene Anfaenger, der als Medienverbundprogramm zunaechst in Schweden erarbeitet und durchgefuehrt und dann in veraenderter Fassung auch in den uebrigen nordischen Laendern angeboten worden ist. Der Autor beschreibt die dem Projekt zugrundeliegenden Analysen (Zielgruppen, Bildungsbeduerfnisse), den Erfahrungsaustausch (zwischen verschiedenen Traegern der Erwachsenenbildung) und die gemeinsame Programmplanung, die einzelnen Produktionsschritte, eine Pilot-Untersuchung, Werbemaassnahmen, vorbereitende Kursleiterschulungen. Ausfuehrlich wird auf den Aufbau und die Struktur des Kurses, einschliesslich von Varianten wie z.B. fuer blinde Teilnehmer eingegangen und die Wahl der Medien, Elemente des Lehrwerks, methodische Prinzipien und unterrichtsorganisatorische Grundsaeetze (z.B. Sendetermine) erlaeutert.

mf78-02-0101

Hunfeld: Vorueberlegungen zu einer fremdsprachenspezifischen Literaturdidaktik.

Der Autor kritisiert Veroeffentlichungen zur Literaturdidaktik im Fremdsprachenunterricht und hebt u.a. verallgemeinernd hervor: 1. Die einzelnen Ansaetze sind als solche vereinzelt und beruecksichtigen zu wenig den Gesamtzusammenhang fach- und faecheruebergreifender Problemstellungen (etwa Lernziele); 2. die Schreibpraxis der Autoren steht haeufig im Widerspruch zu Lern=

zielpostulaten (z.B. Anstreben eines rationalen Dialogs, Offenlegung der Praemissen und Normen); 3. eine auf den Schulbereich bzw. Fremdsprachenunterricht ausgelegte Rezeptionsforschung hat bislang kaum stattgefunden. In einem Katalog werden nach Auffassung des Autors vordringliche Fragen mit Verweisen auf entsprechende Vorarbeiten zusammengestellt, etwa die Frage nach dem Verhaeltnis von muttersprachlichem zu fremdsprachlichem Literaturunterricht, oder nach Lernzielen des Fremdsprachenunterrichts allgemein im Verhaeltnis zu Leistungen des Literaturunterrichts.

mf78-02-0102

Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache.3.

Die Schwerpunkte des dritten Bandes des Jahrbuchs Deutsch als Fremdsprache sind 1. landeskundliche Problemstellungen; 2. Vorarbeiten zur Konturierung einer Literaturwissenschaft des Deutschen als Fremdsprache sowie 3. die Kritik von Sprachlehrwerken. Der Sammelband ist in fuenf grosse Abschnitte gegliedert: Die "Leitaufsaetze" beschaeftigen sich mit Fragen der Landeskunde im Fremdsprachenunterricht unter verschiedenen Aspekten. Der "Thematische Teil" hat zum Thema: Literatur und ihre Vermittlung: Aspekte einer Literaturwissenschaft des Deutschen als Fremdsprache. Der Teil "Dokumentation" bringt u.a. ein Adressenverzeichnis der deutschen Auslandsschulen. Im vierten Abschnitt "Berichte", findet sich das mittlerweile viel diskutierte sogenannte "Mannheimer Gutachten", eine kritische Durchleuchtung von 15 Lehrwerken, erstellt von der Kommission zur Begutachtung von Lehrwerken Deutsch als Fremdsprache im Auftrag des Auswaertigen Amts der Bundesrepublik Deutschland. Den Abschluss bildet das Kapitel "Buchbesprechungen".

mf78-02-0103

Jakubovskaja: Zametki o processe rassčeplenija semantičeskogo toždestva slova. (Bemerkungen ueber den Prozess der Aufspaltung der semantischen Identitaet eines Wortes.)

Anhand von Beispielen (Wortart: Verb) versucht die Autorin, den Prozess der Herausbildung von Homonymen in der russischen Sprache darzustellen. Sie weist darauf hin, dass die Unklarheit dieser Erscheinung bis heute zu Schwierigkeiten bei der Erstellung von Woerterbuechern gefuehrt habe, d.h., die Frage bezueglich Polysemie bzw. Homonymie eines Wortes in verschiedenen Werken unterschiedlich beantwortet worden sei. Ausgangspunkt ihrer Untersuchung sind daher folgende Fragestellungen: 1. Was fuehrt zum Prozess des Auseinanderfallens der gedanklichen Einheit eines Wortes? 2. Existiert eine innere Gesetzmaessigkeit bei dieser Erscheinung? 3. Wann kann man von einem Homonym sprechen? Bei der Beantwortung dieser Fragen stuetzt sie sich auf Arbeiten von V.V.Vinogradov, A.I.Smirnickij, D.N.Šmelev, A.A.Ufimceva und O.S.Achmanova. Zum Schluss ihrer Analyse weist die Autorin darauf hin, dass ihre im Zusammenhang mit der Wortart Verb gemachten Ausfuehrungen nicht unbedingt Allgemeingueltigkeit besaessen, sondern im System anderer Wortarten durchaus divergierende Gesetzmaessigkeiten bei der Identitaetsaufspaltung (Prozess der Homonymisierung) gefunden werden koennten.

mf78-02-0104

James; Jorstad: Evaluating Foreign Language Proficiency of Prospective French and German Teachers Using Standardized and Native-Rater Instruments.

Um die Wirksamkeit von standardisierten Tests zur Messung der produktiven Fertigkeiten Sprechen und Schreiben bei zukünftigen Französisch- und Deutschlehrern zu überprüfen, wurde folgendes Verfahren angewendet: Die Leistungen der Kandidaten (auf Videoband aufgenommene microteaching-Sitzungen und Aufsätze) wurden von Muttersprachlern bewertet. In einem zweiten Verfahren wurden die gleichen Fertigkeiten mit standardisierten Tests kontrolliert. Ein Vergleich beider Verfahren ergab für beide Bereiche eine im allgemeinen relativ hohe Übereinstimmung zwischen der Bewertung der Leistung durch die Muttersprachler und durch die Tests; kleinere Abweichungen zeigten sich hauptsächlich im schriftlichen Bereich.

mf78-02-0105

Jensen; Vinther: Video in Foreign Language Teaching.

Der Beitrag will die durch Videobaender eröffneten neuen Möglichkeiten im Fremdsprachenunterricht aufzeigen. Ausschnittsweise werden phonetische Instruktion, der Zusammenhang zwischen paralinguistischen Elementen der Geste und dem sprachlichen Ausdruck sowie der Sprechakt und seine Einbindung in den sozialen Kontext diskutiert. Den Hauptvorteil des Einsatzes von Videorekordern sehen die Autoren in der nun möglichen Darstellung weiterer sprachlicher Funktionen neben der bis dato im Fremdsprachenunterricht dominierenden repräsentationalen.

mf78-02-0106

Johnson: The Adoption of Functional Syllabuses for General Language Teaching Courses.

Der Autor befasst sich mit der Möglichkeit, den Fremdsprachenunterricht nach dem funktionalen Ansatz zu gestalten. Im ersten Teil seines Beitrages weist er auf die Zweckmäßigkeit eines solchen Ansatzes hin, betont jedoch gleichzeitig die dabei auftauchenden Schwierigkeiten, nämlich die Unmöglichkeit, eine strukturelle Klassifizierung herzustellen, was besonders für Anfänger verwirrend ist. Im 2. Teil beschreibt er ein Verfahren, wie Material nach dem funktionalen Ansatz in einen traditionellen Sprachkurs erfolgreich integriert werden kann: Es handelt sich um Experimente von 4-Jahreskursen, die 1975 in Kroatien im Rahmen einer Curriculum-Reform abliefen: In den ersten zwei Jahren wurde Basismaterial nach der strukturellen Methode eingeführt; erst in den letzten 2 Jahren wurden verstärkt kommunikative Methoden verwendet.

mf78-02-0107

Jourdan: Teaching functional English and adapting authentic material.

Der Aufsatz befasst sich mit Möglichkeiten, das Ziel "Kommunikative Kompetenz" mehr in den Mittelpunkt des Fremdsprachenunterrichts zu stellen. Am herkömmlichen Unterricht wird kritisiert: 1. Vermischung von Stilebenen, dadurch keine Vorbereitung des

Schuelers auf adaequates Verhalten in bestimmten Situationen; 2. Verwendung von Texten, die speziell fuer den Unterricht geschrieben wurden - dadurch Hilflosigkeit der Schueler gegenueber authentischem Material; 3. Ausrichtung auf die korrekte Form (Grammatik) statt auf den Inhalt und den Mitteilungsvorgang. Es werden konkrete Empfehlungen gegeben, welches authentische Textmaterial im Unterricht verwendet werden sollte.

mf78-02-0108

Jung: Kein Ausweg aus der Krise?

Der Autor stellt eine linguistisch motivierte und eine technologisch-systemimmanente Krise des Sprachlabors fest. Neue Ergebnisse der Spracherwerbsforschung haben das Sprachlabor-instruktion zugrunde liegende verhaltenspsychologische Steuerungskonzept noch fragwuerdiger werden lassen; Untersuchungen zur Effektivitaet des Sprachlabors (eingegangen wird auf die York Study - Green, P.S. (ed.), The Language Laboratory in School. Performance and Prediction. An Account of the York Study. Edinburgh/New York, 1975) haben ergeben, dass eine Leistungssteigerung, die auf die isolierte Variable "Sprachlabor" zurueckzufuehren waere, nicht nachweisbar ist. Die gegenwaertige Entwicklung ist durch Versuche gekennzeichnet, verschiedene Medien dem Sprachlabor integrativ zuzuordnen. Diskutiert werden im vorliegenden Aufsatz Leistungen und Probleme des Medientischen, der Sprachlehrtraeume und des individualisierten und flexiblen Lernsystems (IFLES). Abschliessend wird auf "co-operatives" Lernen im Sprachlabor und para-kommunikative Uebungsformen eingegangen.

mf78-02-0109

Kaluza: The definitions of the english past tenses.

In Anlehnung an seine frueheren Artikel "Języki Obce w Szkole", 4/76 und 3/77 setzt der Verfasser seine Ausfuehrungen ueber die Beschaffenheit und das Funktionieren der englischen Zeitformen fort. Viele Beispiele und graphische Darstellungen veranschaulichen den sprachtheoretischen Beitrag.

mf78-02-0110

Kast: Vorlaeufiges in bezug auf literarische Texte im Fremdsprachenunterricht (Deutsch als Fremdsprache).

Nach Auffassung des Autors foerdern jugendliterarische Schriften - von kuerzeren Texten bis zu Ganzschriften - den Fremdspracherwerb in der Sekundarstufe I, und zwar neben dem Leseverstaendnis auch die Sprech- und Schreibfertigkeit. Eine Aufnahme des Komplexes 'Jugendliteratur und Fremdsprachenunterricht' in das Curriculum der DaF-Lehrerausbildung ist daher notwendig. Die vorgestellte Hochschulehrveranstaltung, die in diese Problematik einfuehrt, richtet sich in ihrem theoretischen Teil an DaF-Studenten des 2. Studienjahres und in ihrem praktischen Teil mit der Anfertigung von Stundenentwuerven an Studenten des 3. und 4. Jahres. Zur Arbeitserleichterung in Schule und Hochschule soll im Rahmen eines Projektes 'Jugendliteratur' eine Sammlung kuerzerer jugendliterarischer Texte mit ausgearbeiteten Stundenentwuerven zusammengestellt werden. Ein konkreter Unterrichtsentwurf zu "Der Schneider von Ulm" von Bert Brecht und Leo Weismantel demonstriert am Unter-

richtsbeispiel die didaktisch-methodischen Vorstellungen des Autors.

mf78-02-0111

Kausch: Zur Ausstattung mit Unterrichtsmitteln im Fach Russisch - Klasse 6.

Geschildert wird, wie sich auf der Grundlage des 1977 verabschiedeten "Gesamtausstattungsplans fuer Unterrichtsmittel der zehnklassigen allgemeinbildenden polytechnischen Oberschule der DDR" die Versorgung der Schulen mit Unterrichtsmitteln fuer den Russischunterricht (Klasse 6) entwickelt. Neben organisatorischen Problemen wird auf die Funktionen der Unterrichtsmittel fuer einen auf Kommunikationsfaehigkeit abzielenden Unterricht eingegangen, insbesondere fuer die Medien Diafilm, Licht- und Tonbildreihen, Tonbaender, Projektionsfolien, Anschauungstafeln und Wandkarten.

mf78-02-0112

Kielhoefer: Zur psycholinguistischen Struktur des article partitif bei deutschen Franzoesischlernern.

Anhand von Fehlern aus einem informellen Test mit 288 Probanden auf drei Niveaustufen (Niveau 0 = 11.Klasse Gymnasium (N=76); Niveau 1 = Romanistikstudenten vor der Zwischenpruefung (N=93); Niveau 2 = Romanistikstudenten nach der Zwischenpruefung (N=119)) wird dem Problem der Plurikausalitaet von Fehlern im Bereich des article partitif nachgegangen. Auf intralinguale Fehler wurde erkannt, wenn franzoesische Grundschullehrer den Fehlertyp als in ihrem Taetigkeitsbereich beobachtbar erklarten; in allen anderen Faellen wurde auf einen interlingualen Fehlertyp geschlossen oder die Existenz einer Mischregel hypostasiert. Ihr kommen folgende Eigenschaften zu: 1. Sie orientiert sich nicht an der Semantik des franzoesischen partitif; 2. sie ist erkluerungsmaechtiger als konkurrierende Regeln und 3. sie funktioniert haeufig richtig. Waehrend die quantitative Auswertung ergab, dass die Mischregel als absolut dominant angesehen werden muss, zeigte die Untersuchung der Regelprofile einer Stichprobe von 30 Versuchspersonen ueber 7 Strukturen, dass nicht die Mischregel, sondern intralinguale Regeln in allen Faellen Prioritaet haben. Obwohl die Mischregel bei durchgaengiger Anwendung haeufig richtige Strukturen produzieren wuerde, verhindert die Fehlerkorrektur ihre Generalisierung.

mf78-02-0113

Kleine: Fuenf wichtige Informationszentren fuer die Beschaffung frankreichkundlichen Materials.

Vorgestellt werden fuenf fuer die Beschaffung von frankreichkundlichem Material wichtige franzoesische Informationszentren: "Service d'Orientation et de Documentation pour l'Enseignement de la Civilisation" (S.O.D.E.C.), "La Documentation Francaise", "Centre International d'Etudes Pédagogiques" (C.I.E.P.), "Bureau pour l'enseignement de la Langue et de la Civilisation francaises à l'étranger" (B.E.L.C.), "Centre de Recherche et d'Etudes pour la Diffusion du Français" (C.R.E.D.I.F.). Arbeitsschwerpunkte der Zentren werden genannt, und es werden Anschriften und Oeffnungszeiten angegeben.

mf78-02-0114

Koehler: "Goebbels' bleicher Adjutant"...

Anhand der deutschen Uebersetzung "Geschichte Deutschlands seit 1945" (Muenchen: dtv Nr. 1007) von Alfred Grossers "L'Allemagne de notre temps" beklagt der Autor die weithin schlechten Sachbuch-Uebersetzungen, an denen seiner Meinung nach nicht nur die Uebersetzer, sondern auch die Lektoren schuld sind. Er fuehrt zahlreiche Beispiele fuer die fehlerhafte und ungeschickte Uebersetzung des Buches an und macht gleichzeitig Verbesserungsvorschlaege. Seine Kritik schliesst mit der Empfehlung, das Buch entweder neu zu uebersetzen oder in einer gruendlich revidierten Auflage herauszubringen.

mf78-02-0115

Koeppen: Die Entwicklung des Franzoesisch-Schulunterrichts von 1871-1914.

Der Aufsatz befasst sich mit der Entwicklung des Franzoesisch-Schulunterrichts von 1871-1914 in Preussen, der sich aufgrund neuerer Erfordernisse vom sprachlich-positivistischen Unterricht dahin veraenderte, vorrangig Kenntnisse der franzoesischen Kultur zu vermitteln. Diese Entwicklung verkuemmerte jedoch bald in der Verbreitung von Stereotypen und spaeter in der "Wesenskunde".

mf78-02-0116

Korjakovceva: Zur Bestimmung der Niveaustufen der Lesefaehigkeit in der Fremdsprache.

Es wird ueber verschiedene Tests berichtet, in denen Parameter fuer die Bestimmung von Leseniveaustufen ermittelt und verglichen wurden. Es ergab sich, dass die Leseflexibilitaet das grundlegende Kennzeichen fuer das Niveau der Lesefaehigkeit darstellt. Fuer das Flexibilitaetsniveau spricht die Verfuegbarkeit ueber mehrere Lesearten und -tempi, die Veraenderungsgroesse des Lesetempos beim Uebergang von einer Leseart in die andere und der Umfang der Leseflexibilitaet. Ein ausreichendes Niveau dieser Flexibilitaet ist nur bei einem hohen Niveau der Lesetechnik erreichbar. Die Loesung der mit der Niveaubestimmung verbundenen Probleme ermoeeglicht, eine zielgerichtete Uebungsgestaltung fuer fremdsprachige Lektuere festzulegen.

mf78-02-0117

Krakowian: Two Silent Reading Efficiency Tests.

Um die Steigerung der Lesefertigkeit zu kontrollieren, muss man ueber zwei Testauswertungen verfuegen. Diese Tests sollte man zu diesem Zweck an demselben Text durchfuehren, jedoch ist dann ein Teil der Leistungssteigerung als Ergebnis der Wiederholung des Tests zu werten. Dies trifft vor allem zu, wenn es sich um einen laengeren Text zum Lesen handelt, da es leichter ist, sich an ein logisches Ganze zu erinnern als an eine Sammlung von unverbundenen Positionen. Der Autor verwendete fuer seine Leistungsmessungen zwei Tests mit einer grossen Anzahl von losen Positionen: 1. Test mit insgesamt 20 Anweisungen; 2. Test, in dem 20 Entscheidungen getroffen werden mussten. Seltene Woerter wurden vorher erklart, weil keine Anweisung durchgefuehrt werden konnte,

ohne die einzelnen Positionen zu verstehen. Gewisse Bedenken ergeben sich gegen die Einseitigkeit der Sprache, da sie vor allem aus Befehlen besteht, also Imperativsaetzen.

mf78-02-0118

Kritik der Frankreichforschung.

Der Sammelband zur deutschen Frankreichforschung enthaelt folgende Beitraege: G.Badia "Abriss der Beziehungen zwischen Frankreich, dem Deutschen Reich und der Bundesrepublik Deutschland seit 1871"; H.-G.Haupt "Die Aufnahme Frankreichs in der deutschen Geschichtswissenschaft zwischen 1871 und 1914"; U.Koeppen "Die Entwicklung der franzoesischen Philologie bis zum Ende des Ersten Weltkriegs"; U.Koeppen "Die Entwicklung des Franzoesisch-Schulunterrichts von 1871-1914"; P.Hinrichs, I.Kolboom "'Ein gigantischer Troedelladen'? Zur Herausbildung der Landes- und Frankreichkunde vor dem Ersten Weltkrieg"; R.A.Hoehne "Die Frankreichhistoriographie der Weimarer Republik am Beispiel von Hermann Oncken"; P.Jehn "Die Ermaechtigung der Gegenrevolution. Zur Entwicklung der kulturideologischen Frankreich-Konzeption bei Ernst Robert Curtius"; H.-H.Baumann "Deutsche Frankreichlinguistik bis 1945. Eine soziogenetische Skizze"; M.Kroymann, D.Ostermann "Beitrag zur Untersuchung des Franzoesischunterrichts von 1914-1945"; P.Hinrichs, I.Kolboom "Frankreichforschung - eine deutsche Wissenschaft. Der Weg der Landes- und Frankreichkunde in den Faschismus (1914-1945)"; H.-G.Haupt "Tendenzen in der bundesrepublikanischen Frankreichforschung"; U.L.Figge "Die Entwicklung der Sprachwissenschaft des Franzoesischen in der Bundesrepublik von 1945 bis 1975"; A.Euler "Zur Entwicklung des Franzoesischunterrichts seit 1945"; P. Hinrichs, I. Kolboom "Zwischen geselligem Wissen und Gesellschaftswissen. Zur Entwicklung der Landes- und Frankreichkunde in der westdeutschen Neuphilologie seit 1945".

mf78-02-0119

Krotkoff: Verteufeln: eine Wortbeschreibung.

Es wird die Neubildung "verteufeln" nach Bau, Inhalt und Verwendungweise beschrieben. Auch die Stellung im Kontext wird anhand von Beispielen dargestellt.

mf78-02-0120

Kroymann; Ostermann: Beitrag zur Untersuchung des Franzoesischunterrichts von 1914-1945.

Geboten wird ein Ueberblick ueber die Schwerpunkte und die Entwicklung des Franzoesischunterrichts in Deutschland zwischen 1914 und 1945. Eingegangen wird: auf die sprachenpolitische Entscheidung fuer Englisch oder Franzoesisch als erste Fremdsprache; auf den Einfluss der Kulturkunde auf den neusprachlichen Unterricht; auf die Richterschen Richtlinien von 1925; auf Hitlers erziehungspolitische Grundsätze und die Erziehungspolitik des Nationalsozialismus; auf die Rustschen Richtlinien sowie auf die kulturkundlichen Inhalte im Franzoesischunterricht nach 1933.

mf78-02-0121

Krzyzanowski; Siarkiewicz-Bivand: I Olimpiada Jezyka Angielskiego. (Die erste Englischolympiade.)

Berichtet wird ueber den Verlauf der ersten Englischolympiade in Polen. An der dreistufigen Olympiade, erste Etappe - Schulfachwettbewerb, zweite Etappe - Wettbewerb in 9 Bezirken, dritte Etappe - gemeinsames Finale, nahmen etwa 6000 Schuelerinnen und Schueler teil. Die Verfasser besprechen die einzelnen Testarten: Grammatik-, Hoer-, Schreib- und Wortschatztest und stellen die Ergebnisse der ersten und dritten Etappe dar. Die Besprechung der Fragebogen der 50 Finalisten schliesst den Bericht ab.

mf78-02-0122

Kuehn: Zur Bedeutungsrelevanz von Praepositionen in nominalen Wortgruppen.

Die Ausfuehrungen bilden einen Beitrag zur Frage nach der Valenz von Synsemantika. Es wird eine Untersuchungsmethode vorgestellt, die bestimmte semantische Beziehungen von Auto- und Synsemantika untersucht. Ausgangspunkt sind die syntaktischen Funktionen der Praepositionen, bes. das attributive Verhaeltnis als Reduktion eines Objektverhaeltnisses (z.B. "Vorbereitungen fuer die Veranstaltung"). Es wird an der Ermittlung der Semklassen gezeigt, dass Praepositionen auch bei Attributen, die kein adverbiales Verhaeltnis realisieren, Bedeutung signalisieren koennen. Durch praepositionale Variation bei konstanter syntaktisch-semantischer Umgebung lassen sich mit Hilfe der Praeposition Bedeutungsunterschiede fuer die Nominalphrase ausmachen: Unruhe bei dem Gast vs. Unruhe mit dem Gast.

mf78-02-0123

Kuon: Ein "Sachtext" fuer eine Oberstufenklasse.

Ein franzoesischer Pressekommentar zur Wirtschaftspolitik, der die Probleme von Inflation und Stabilitaet behandelt, ist als Vorschlag fuer eine Unterrichtseinheit abgedruckt. Die Lernziele werden beschrieben und operationalisiert; es folgen Hinweise zur methodischen Durchfuehrung der Textarbeit. Es werden Beispiele fuer Lehrer-Schuler-Gespraechе zur Semantisierung der fuer die Textbearbeitung wichtigen Begriffe gegeben. Detaillierte Uebungsvorschlaege folgen.

mf78-02-0124

Kurz: Schwierigkeiten mit der Poesie und kein Ende.

Dieser Beitrag ist eine kritische Wuerdigung der als fuer den gegenwaertigen Diskussionsstand repraesentativ und fremdsprachen- didaktisch relevant geltenden Buecher von Oomen, "Linguistische Grundlagen poetischer Texte", Tuebingen, 1973, Klopfer, "Poetik und Linguistik", Muenchen, 1975 und Spillner, "Linguistik und Literaturwissenschaft", Stuttgart, 1974. Er geht davon aus, dass Poetizitaet keine immanente Eigenschaft von Texten oder Sprachen ist und der Versuch, Poesie als von der Alltagssprache abweichende sprachliche Erscheinung zu bestimmen, fehlgeleitet ist. Poetizitaet sei ein hermeneutisches Phaenomen; nicht der Text, sondern die Art, wie er rezipiert werde, konstituiere poetische Qualitaeten.

Der rezeptionsaesthetische Aspekt mit seiner appellativen Beziehung zwischen Text und Leser sei unausweichlich und der ars-Charakter einer jeden Interpretation zu betonen, u.a. weil text=immanente Interpretationen im poetischen Text nicht das Ergebnis eines kommunikativen Akts erkennen. Unter solchen Voraussetzungen gibt es keine "richtige" Deutung von Texten, sondern nur die Klasse seiner moeglichen Interpretationen.

mf78-02-0125

Language and Language Teaching. Current Research in Britain 1972-75.

Das Buch bietet in einer revidierten Fassung der Ausgabe 1971/72 einen Ueberblick ueber die Forschungsprojekte im Bereich Sprachen, die in den Jahren 1972-75 in Grossbritannien durchgefuehrt wurden. Projekte aus folgenden Gebieten werden dokumentiert: Sprache, Linguistik, Unterricht und mit diesen Gebieten verknuepfte Wissenschaften wie Psycholinguistik und Soziolinguistik. Es werden 78 Sprachen beruecksichtigt, von denen 29 Unterrichtssprachen sind. Nach einem alphabetischen Namens- und Institutsverzeichnis sowie einem alphabetischen Sachregister (die ein Projekt charakterisieren=den Schlagwoerter) werden 763 Forschungsprojekte in Kurzform beschrieben, sowohl neue wie noch nicht abgeschlossene aus den Jahren 1971/72. In einem Appendix sind die in der Ausgabe 1971/72 angegebenen Projekte aufgefuehrt, die inzwischen abgeschlossen oder abgebrochen wurden.

mf78-02-0126

The Language Laboratory in School.

Das englische Autorenteam legt hier den Abschlussbericht des mit Abstand groessten europaeischen Forschungsprojekts zur Frage nach der Effektivitaet des Sprachlabors in der Schule aus den Jahren 1966-1970 vor. Unter Beachtung der in vorausgegangenen Experimenten (besonders im Pennsylvania-Projekt) gemachten Erfahrungen wurde ein solides experimentelles Design erstellt und an drei Gruppen von insgesamt 101 maennlichen Oberschuelern erprobt. Die Zusammensetzung von Klassen und Lehrpersonal konnte ueber drei Jahre konstant gehalten werden. Zwei Versuchsgruppen arbeiteten nach ein und demselben Verlagswerk Deutsch als Fremdsprache ("German, A Structural Approach") mit integrierten Tonbandmaterialien. Das unterscheidende Merkmal: Die eine Gruppe arbeitete mit dem Tonbandgeraet im Klassenzimmer und besuchte einmal woechentlich ein Vollabor (a), die andere setzte lediglich das Tonbandgeraet im Klassenzimmer ein (b). Eine Kontrollgruppe verwendete den Nuffield-Kurs "Vorwaerts" unter denselben Bedingungen wie (a). Kaum einer fuer den Lernerfolg als wichtig erkannten Variablen ging unkontrolliert in das Ergebnis ein. Es lautet: Die zwischen den beiden Versuchsgruppen aufgetretenen geringen Leistungsdifferenzen sind zufallsbedingt. Dieses Ergebnis und die Tests, mit deren Hilfe es ermittelt wurde, sind detailliert beschrieben. Die statistische Verarbeitung und deren Rohdaten werden offengelegt.

mf78-02-0127

Latorre: Documentary Films as Incidental Aids for EST.

Der Autor setzt sich da fuer ein, Dokumentarfilme - die nicht zu Unterrichtszwecken hergestellt worden sind - zur Ausbil=

dung des Hoerverstehens und zur Vermittlung aktueller Inhalte im Englischunterricht zum Einsatz zu bringen. Er erörtert Fragen der Filmauswahl, der Ausarbeitung von notwendigen Zusatzmaterialien sowie der Darbietung und Auswertung derartiger Filme im Unterricht. Die Vorschläge werden als Möglichkeit betrachtet, die Vorteile des audiovisuellen Unterrichts mit der Forderung nach kognitivem Lernen zu verbinden.

mf78-02-0128

LaVerigne: Textbook Analysis of Surface-Structure Difficulty.

Der Autor geht der Frage nach, in welchem Masse Lehrbücher zu den Schwierigkeiten des Fremdspracherwerbs beitragen. Zu diesem Zweck wurden die ersten zehn Lektionen eines Anfänger-Lehrbuches daraufhin untersucht, inwieweit die darin verwendeten fremdsprachlichen Strukturen syntaktisch mit denen der Muttersprache übereinstimmen. Das Ergebnis zeigt, dass das Lehrbuch ohne vorherige Erklärung Strukturen verwendet, deren muttersprachliche Entsprechungen erhebliche syntaktische Abweichungen enthalten, was bei den Lernenden zu zahlreichen unnotigen Interferenzerscheinungen führt. Der Autor schlägt vor, im Fremdsprachenunterricht zumindest bei Anfängern nur Strukturen zu verwenden, die die gleiche Syntax aufweisen wie in der Muttersprache oder deren syntaktische Unterschiede vorher erklärt wurden. Untersucht wurde ein Französisch-Lehrbuch für Anfänger englischer Muttersprache.

mf78-02-0129

Lehrwerkkritik: Englisch für Erwachsene - Lebendiges Englisch.

Für den Englischunterricht in der Erwachsenenbildung sind im Jahre 1976 zwei neue Lehrwerke erschienen: W.Bliemel, A.Fitzpatrick, J.Quetz: Englisch für Erwachsene (Cornelsen und Oxford University Press, Berlin) und H.G.Hoffmann: Lebendiges Englisch (Max Hueber Verlag, München). In der Gemeinschaftsrezension geht P.Hartig in zwei getrennten Beiträgen auf die Zielvorstellung der Autoren, Texte und Textinhalte, Leitlinien didaktischer Art, Aufbau des Lehrwerks, Behandlung der Aussprache, Einführung der Grammatik in das Lehrwerk, Wortschatzfragen, das Lehrbuch, Arbeitsbuch und Lehrerhandbuch ein. H.-J.Kann vergleicht Übungen und Übungsformen (z.T. auch quantifizierende Vergleiche) und stellt leicht unterschiedliche methodisch-didaktische Ausgangspositionen fest. H.Puerschel rezensiert die Unterrichtsmedien (Tonbandmaterialien, Visualien, Arbeitsbücher) und gelangt zu dem Schluss, dass der eher "progressive", hauptsächlich einsprachig unterrichtende Lehrer eher zu Englisch für Erwachsene greifen wird, während Lebendiges Englisch "vermutlich dem traditionsbewussten, dabei methodischen Neuerungen gegenüber durchaus aufgeschlossenen Pädagogen mehr zusagen dürfte".

mf78-02-0130

Lepke: Matching Cognitive Modes and FL Teaching Methods.

Um die konventionelle Methode im Fremdsprachenunterricht zu ergänzen, wurden spezielle Analysen des Lernverhaltens einzelner Schüler unternommen. Die Ergebnisse hat E.Hill in seinem "Cognitive Preference Inventory" kompiliert. An der Kent State Uni-

versity ordnete man 1974 einen Unterrichtsversuch an: Es wurden 2 Deutschklassen fuer Anfaenger gebildet, die eine konventionell, die andere lernverhaltensorientiert unterrichtet. Beide Klassen wurden mit den gleichen, genormten Tests der MLA getestet. Man verglich die Testergebnisse mit Hill's "Cognitive Preference Inventory" und konnte einen Zusammenhang zwischen dem Lernverhalten der einzelnen Studenten, ihren Leistungen und der angewandten Unterrichtsmethode festhalten. Eine tabellarische Aufschluesselung ist im Text enthalten.

mf78-02-0131

Liebe-Harkort; Richter; Schweckendiek: Zur Lehrerausbildung und -fortbildung im Bereich Deutsch fuer auslaendische Arbeitnehmer.

Die Unterrichtspraktischen Seminare werden im Auftrag des Sprachverbandes Deutsch fuer auslaendische Arbeitnehmer e.V. von der Projektgruppe "Lehrerfortbildung im Bereich Deutsch fuer auslaendische Arbeitnehmer" beim Goethe-Institut in Muenchen durchgefuehrt. Berichtet wird ueber die Erfahrungen mit den bisher durchgefuehrten 14-taegigen Seminaren, an denen sehr heterogene Gruppen von jeweils 15 Deutschen und Auslaendern teilnahmen. Im Mittelpunkt jedes Seminars stehen je zwei Unterrichtsversuche der Teilnehmer in zwei Modellklassen mit auslaendischen Arbeitern und Jugendlichen. Hauptziel des Seminars ist es, ein Lehrverhalten ansatzweise aufzubauen und zu entwickeln, das dem Unterricht fuer diese Zielgruppe gerecht wird, sowie die Faehigkeit, ein Unterrichtskonzept fuer eine bestimmte Lernergruppe zu entwickeln, dieses Konzept in praktisches Verhalten umzusetzen, in einer Klasse zu erproben, zur Diskussion zu stellen und zu reflektieren.

mf78-02-0132

Lipton: L'enseignement du français dans les écoles secondaires américaines: tendances actuelles.

Die Autorin geht davon aus, dass seit 1970 das Erlernen von Fremdsprachen in Amerika, vor allem der franzoesischen Sprache, deutlich ruecklaeufig ist. In der Tat meinen viele amerikanische Studenten, der Unterricht in dieser Sprache sei schlecht. Mit der Einrichtung einer von der Vereinigung der amerikanischen Franzoesischlehrer gebildeten Kommission rueckt die Relevanz des Franzoesischunterrichts allmaechlich wieder staerker in das Bewusstsein der amerikanischen Oeffentlichkeit. Im folgenden geht die Autorin naeher auf die Arbeit der genannten Kommission ein, die hauptsaechlich in der Erstellung von neuen, kommunikativ ausgerichteten und an den tatsaechlichen Lernerbeduerfnissen orientierten Sprachlehrprogrammen besteht. Als wesentliche Eigenschaften dieser Programme fuehrt die Autorin unter anderem auf: Authentizitaet der Sprache und Einsatz von Medienunterricht. Ein bisher ungelcestes Problem besteht in der Vermittlung von grammatischen Strukturen als Instrument in der Kommunikation.

mf78-02-0133

Littlewood: Language and cultural background.

Eine Sprache kann nicht von ihrem weiteren kulturellen Kontext abgeloeest werden, selbst bei sehr formalen, struktur-orientierten Lehrmethoden nicht. Daher ist es notwendig, an den Problembereich

'kultureller Kontext' unter vier Fragestellungen heranzugehen:
1. Was bedeutet 'Kultur'? 2. Welche Aspekte sollten im Unterricht vermittelt werden? 3. Mit welchen Methoden sollte dies geschehen? 4. Welche informativen, kommunikativen und motivationalen Absichten lassen sich durch die Beruecksichtigung des kulturellen Kontexts im Fremdsprachenunterricht verfolgen?

mf78-02-0134

Lueger: Persuasive Elemente in Zeitungsnachrichten.

Geboten werden Anregungen fuer die Arbeit mit Zeitungstexten (Nachrichten) im Franzoesischunterricht zur Foerderung der Kri-
tikfaehigkeit im Umgang mit meinungsbildenden Texten. Anhand von Beispielen aus der franzoesischen Tagespresse zu einem 1975 von den Gewerkschaften C.G.T.-C.F.D.T. organisierten Streik wer-
den Merkmale persuasiver Sprachverwendung aufgezeigt. Der Bei-
trag schliesst mit einigen methodischen Anmerkungen zur Umset-
zung des Dargestellten im Unterricht.

mf78-02-0135

Macht: Die Pruefung der Sprechfertigkeit.

Nach einem Exkurs zur Geschichte der muendlichen Pruefung wird auf verschiedene Modelle der Leistungskontrolle dieses Lernziel-
bereichs eingegangen: Testmodell, Diskussionsmodell, pragmati-
sierende Modelle (Simulation bestimmter Situationen etc.). Eine Durchsicht der Pruefungsordnungen und Handbuecher zu den Lehr-
plaenen der Bundeslaender zeigen, dass nach wie vor in der muend-
lichen Pruefung nicht in erster Linie die Sprechfertigkeit ge-
prueft wird, sondern vielmehr Textverstaendnis, landeskundliches Wissen, literarische Interpretationsmethoden und grammatische Kenntnisse.

mf78-02-0136

Majewicz: Phonemic and Phonetic Correspondences between Polish and Japanese.

Der enorme wirtschaftliche Aufschwung Japans zieht ein immer groes-
eres Interesse fuer die japanische Sprache nach sich, so auch in Polen. Der Autor begruendet dies naeher und gibt einen kurzen historischen Ueberblick ueber den Japanischunterricht in Polen sowie den Polnischunterricht in Japan. Erst in letzter Zeit er-
scheint mehr Lehrmaterial fuer das Japanische, aber in zu geringer Anzahl, und das nicht in der gedruckten, sondern in der auf Ko-
piermaschinen vervielfaeltigten Form. Ausserdem eignen sie sich nicht fuer den Unterricht ohne Lehrer. Der Mangel an Unterrichts-
werken und an methodologischen Studien stellt die groesste Barriere fuer den Sprachunterricht in den beiden Sprachen dar. Der Autor beginnt eine Serie von Artikeln, die den polnisch-japanischen kontrastiven Analysen und verschiedenen Aspekten der Erlernung des Japanischen einerseits und des Polnischen andererseits ge-
widmet sein sollen.

mf78-02-0137

Mannheimer Gutachten. Synoptisches Gutachten zu 15 Lehrwerken erstellt von der Kommission zur Begutachtung von Lehrwerken Deutsch als Fremdsprache im Auftrag des Auswaertigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland.

Fuenfzehn Lehrwerke des Deutschunterrichts fuer Auslaender hat eine von U.Engel geleitete Kommission im Auftrage des Auswaertigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland untersucht und ein synoptisches Gutachten darueber angefertigt. Der Begutachtung lag ein Kriterienkatalog zugrunde, der sich auf die Bereiche Didaktik, Linguistik und Themenplanung bezog (z.B. Lernziele und Methoden, Phonik, thematische Zielangabe). Die Lehrwerke sollten im deutschen Sprachraum erstellt worden und ueberregional sein, der Vermittlung des Deutschen als Fremdsprache dienen und ab Sekundarstufe II einsetzbar sein. Sie wurden unterteilt in solche fuer Erwachsene und Jugendliche und fuer Kinder und Jugendliche. Das Gutachten nennt, nach einer Wiedergabe der Kriterien, Defizite und Tendenzen in den beurteilten Lehrwerken, und zwar hinsichtlich der Didaktik, Linguistik und der Themenplanung. Danach werden die Lehrwerke im einzelnen besprochen. Als Ergebnis findet sich bei den Buechern fuer Erwachsene und Jugendliche eine weitgehende Enttaeuschung in allen beurteilten Bereichen (Didaktik, Linguistik, Themenplanung). Besser ist die Pruefung bei den Buechern fuer Kinder und Jugendliche ausgefallen. Hier sind einige Buecher sehr geeignet, wenn auch nicht in gleichem Masse in allen drei Bereichen.

mf78-02-0138

Mans: Das kleine und das grosse Einmaleins: Kritische Bemerkungen zur organisatorischen Intensivierung des VHS-Fremdsprachen-Unterrichts.

Der Autor beleuchtet kritisch die Situation, die eine organisatorische Intensivierung der Fremdsprachenkurse der Volkshochschule - von einer Doppelstunde auf zwei - mit sich bringen wuerde. Er fuehrt eine Reihe von Gegenargumenten an, die zusammenfassend zeigen, dass die These von einer vierstuendigen Unterrichtsdauer als Minimum nicht haltbar ist; auch eine Doppelstunde - so zeigt seine Beweisfuehrung - koenne erfolgreich sein. Dahingegen bringe eine Intensivierung auch erhebliche Nachteile fuer die Teilnehmer mit sich. Abschliessend und zusammenfassend vertritt der Autor die Ansicht, dass man - bevor man eine organisatorische Intensivierung der Kurse anstrebt - die Moeglichkeiten einer inhaltlichen Intensivierung ausschoepfen solle, um eine wirksame Spracherlernung zu ermoeeglichen.

mf78-02-0139

Marc: Description de la culture française.

Die Bibliographie zu neueren Werken der franzoesischen Landeskunde gilt franzoesischsprachigen Publikationen, die sich mit folgenden Bereichen Frankreichs und der franzoesischen Gesellschaft befassen: Historischer Ueberblick, Institutionen und politisches Leben, oekonomische Strukturen und Aktivitaeten, soziale Gruppen und Lebensweise, Informations- und Erziehungswesen. Ein zweiter Teil enthaelt Veroeffentlichungen (neben

Sachtexten auch Romane, Zeitschriftentexte u.ae.) zum Verhalten, zu Einstellungen und Vorstellungen der Franzosen. Die Bibliographie wurde zur landeskundlichen Information von Franzoesischlehrern zusammengestellt. Jeder Titel enthaelt Hinweise ueber dessen Wichtigkeit und seinen Lese-Schwierigkeitsgrad.

mf78-02-0140

Mareschal: Normes linguistiques: Determination, description, contenu, utilité.

Der Autor untersucht die wichtigsten Aspekte bei der Bestimmung der Sprachnormen bzw. der Lernziele im Fremdsprachenunterricht. Die verschiedenen Arten der Ermittlung und Beschreibung der Sprachnormen werden eingehend besprochen, wobei unterschieden wird zwischen denen, die mehr linguistisch und solchen, die mehr kommunikativ orientiert sind. Abschliessend wird auf die ausschlaggebende Bedeutung der praktischen sprachlichen Bueduerfnisse der Lerner bei der Bestimmung der Lernziele hingewiesen und auf die moeglichen Implikationen der Zielfestlegung fuer Lerner (hier Berufstaetige), Lehrende und Arbeitgeber.

mf78-02-0141

Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern.

Vorgelegt werden 16 Beitraege, die im Rahmen der Niederlaendischen Curriculum-Kommission fuer Deutsch als Fremdsprache der sieben niederlaendischen Paedagogischen Hochschulen in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Amsterdam konzipiert wurden. Aufgabe der seit dem 1.9.1975 arbeitenden Kommission ist es, den Studiengang "Deutsch als Fremdsprache" mit dem Berufsziel Deutschlehrer fuer die Sekundarstufe I im Rahmen eines vier- bis sechsjaehrigen Zweifaecherstudiums zu regeln. Die Schwerpunkte des Studiums liegen auf der Sprachpraxis und der Fachdidaktik. In dem Sammelband werden folgende Inhalte behandelt: 1. Aufsaetze zur Lernzielbestimmung und zum Stoffverteilungsplan; 2. Aufsaetze zur Fachdidaktik; 3. Aufsaetze zur Sprachpraxis; 4. Aufsaetze zur Landeskunde; 5. Aufsaetze zu Pruefen und Testen. Ein Verzeichnis der in dem Band verwendeten Abkuerzungen und eine Liste der Mitarbeiter schliessen den Band ab.

mf78-02-0142

Materialy MAPRJAL. III. Me2duarodnyj kongress prepodavatelej russkogo jazyka i literatury. (Materialien von MAPRJAL. Der III. Internationale Kongress der Lehrer fuer die russische Sprache und Literatur.)

Vom 23. bis 29. August 1976 fand in Warschau unter Beteiligung von Vertretern der UNESCO und Fachleuten aus 49 Laendern der III. Internationale Kongress der Lehrer fuer die russische Sprache und Literatur statt. In 10 Sektionen wurden themenspezifisch aktuelle Probleme des Russischunterrichts, die theoretischen Grundlagen und Organisationsformen behandelt, und Aufgabenstellungen fuer die weitere Erforschung auf den verschiedenen Gebieten und Themenstellungen fuer den naechsten Kongress 1979 in Berlin formuliert. Die Materialien umfassen die Protokolle der 10 Sektionen: Allgemeine Probleme der Methodik des Russischunterrichts, Linguistische Grundlagen,

Psychologische und psycholinguistische Grundlagen, Landeskundliche Grundlagen, Kuenstlerische Literatur und Russischunterricht, Russischunterricht in der Schule, Russisch fuer Philologen, Russisch fuer Nicht-Philologen, Russisch in zeitlich begrenzten Kursen und Unterricht der russischen klassischen Literatur und der sowjetischen Literatur, ausserdem die Rede des Generalsekretaers Kostomarov und eine Resolution der Kongressteilnehmer.

mf78-02-0143

Matthews-Břesky: English modals - form, function and semantics.

Nach einer Bestimmung formaler Eigenschaften von Modalverben im Englischen werden einige allgemeine Hinweise fuer ihre Beruecksichtigung in der Unterrichtspraxis gegeben. So sollte das Konzept 'Modalverb' als solches im Unterricht auch bekanntgemacht werden; bestimmte Modalverben wie 'would', 'could' etc. sollten als eigenstaendige Verben und nicht als funktional abhaengig von 'will', 'can' etc. betrachtet werden; die Auffassung sollte vermieden werden, dass Modalverben eine exakte, bestimmten deutschen Modalverben entsprechende lexikalische Bedeutung haben; so existiert keine "futur tense" im Englischen; Ersatzverben, wie 'to be able to', 'to have to' usw. existieren gleichberechtigt neben Modalverben, die sie 'ersetzen' koennen, sie sind keinesfalls auf diese Ersatzfunktion beschraenkt.

mf78-02-0144

Mills: Contrastive Analysis and Translation in Second-Language Teaching.

Der Autor stellt Ueberlegungen an zur Verwendung der kontrastiven Analyse und der Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht. Der richtige Einsatz dieser Verfahren hat seiner Meinung nach den Vorteil, dass das Lernziel in kuerzerer Zeit zu erreichen ist und dass der positive Einfluss der Muttersprache ausgenutzt wird. Dies sei allerdings nur moeglich, wenn beide Verfahren in den Unterricht integriert wuerden, unabhaengig von der jeweilig verwendeten Unterrichtsmethode. Abschliessend wird anhand von Beispielen gezeigt, wie positiv dieser Weg die Unterrichtspraxis bei zahlreichen Unterrichtsschritten beeinflussen kann.

mf78-02-0145

Mindt: Forschungsansaetze in der Fremdsprachendidaktik.

Drei verschiedene Forschungsansaetze, die charakteristische Positionen fremdsprachendidaktischer Arbeiten der letzten Jahre repraesentieren, werden dargestellt und diskutiert: 1. der tabula-rasa-Ansatz (z.B. Piepho); 2. ein Ansatz, der auf zeitgenoessischen Forschungsergebnissen aufbaut (etwa F. Achtenhagen, G. Wienold, u.a.: Lehren und Lernen im Fremdsprachenunterricht, Muenchen 1975); 3. der historische Ansatz (besonders bei W. Butzkamm: Aufgeklaerte Einsprachigkeit: Zur Entdogmatisierung der Methode im Fremdsprachenunterricht, Heidelberg 1973). In der Form eines Vorschlags wird abschliessend der Versuch unternommen, eine moegliche Abfolge methodischer Schritte in der fremdsprachendidaktischen Forschung skizzenhaft darzustellen, wobei wissenschaftsmethodisch auf K.R. Popper rekurriert wird.

mf78-02-0146

Moench; Smits: Zum Projekt "Sozialpsychologische Implikationen von Spracherwerb bei Gastarbeitern".

Die Ergebnisse der Einschätzung der Unterrichtssituation durch die über ihre Arbeit befragten Dozenten im Bereich "Deutsch als Fremdsprache" werden mitgeteilt. Dies geschieht zu einem grossen Teil in tabellarisch aufgegliederten Antworten auf Fragen, die sich mit der Unterrichtsorganisation befassen, so etwa mit fehlendem Unterrichtsmaterial, mit mangelnder Ausbildung fuer den Gastarbeiterunterricht oder anderen Unzulaenglichkeiten. Die verschiedenen Gruende, warum die auslaendischen Arbeiter nach Einschätzung der Dozenten den Deutschunterricht besuchen, werden untersucht. In weiteren Tabellen geht es um die Ursachen des vorzeitigen Kursabbruchs, das erreichte Koennen nach dem Kursabschluss und um bestimmte sprachliche Befaeigungen. Andere Tabellen zeigen den Einsatz von Medien und weiterem Unterrichtsmaterial. Die beiden Lehrbuecher "Deutsch 2000" und "Deutsch - Ihre neue Sprache" werden kurz beurteilt. Es werden Vorschlaege zu Massnahmen im Bereich DaF gebracht mit dem Ziel der Verbesserung der gesamten Unterrichtssituation und zur Entwicklung geeigneter Lehrwerke. Zu den genannten 12 Vorschlaegen gehoeren noch die Aufhebung der Nebenberuflichkeit der Dozenten und gezielte Lehrerfortbildung oder die Entwicklung eines einheitlichen Konzepts fuer den Unterricht "Deutsch als Fremdsprache".

mf78-02-0147

Moirand: Communication écrite et apprentissage initial.

Ausgehend von einer Analyse bisheriger Unzulaenglichkeiten des Franzoesischunterrichts fuer Anfaenger im Bereich des Geschriebenen - keine echte schriftliche Kommunikation, mangelnde Authentizitaet der Lehrbuchtexte etc. - entwickelt die Autorin Perspektiven eines adressatenbezogenen, d.h. den tatsaechlichen Lernerbeduerfnissen Rechnung tragenden Unterrichts, der neben dem Aufbau einer muendlichen auch den einer schriftlichen Kommunikationsfaehigkeit zum Ziele hat. Dabei stellt die Autorin insbesondere die Notwendigkeit heraus, dass Lernende fruehzeitig an moeglichst authentisches Material herangefuehrt werden (z.B. Einbeziehung von Hinweisschildern und Plakaten aller Art, mit denen jeder Reisende in Frankreich staendig konfrontiert wird) und lernen, zwischen verschiedenen Textsorten und ihren spezifischen Funktionen zu unterscheiden.

mf78-02-0148

Molina; Shoemaker: Comprehensive Assessment of Spanish Language Proficiency Using Multiple Matrix Sampling Techniques.

Umrisshaft beschreiben die Autoren ein Verfahren (Multiple Matrix Sampling), mit dessen Hilfe eine umfassende Aufnahme der linguistischen Befaeigung von Grossgruppen moeglich wird. Sie sehen die Vorteile des Verfahrens darin, dass ein Ausschnitt der Gesamtpopulation mit einem Ausschnitt des Gesamttests gepueft wird und dennoch Projektionen auf das Verhalten der Gesamtpopulation moeglich sind, und sie verweisen auf die erfolgreiche Anwendung des Tests im Rahmen der Planung eines bilingualen Erziehungsprogramms.

mf78-02-0149

Montredon; Tajima: Les débutants à l'université: Nouvelles perspectives.

Die Autoren stellen die neuen Entwicklungen im Bereich des Fremdsprachenunterrichts (Franzoesisch) auf universitaerer Ebene in Japan vor. Dabei geht es nicht laenger nur darum, franzoesische Texte lesen und verstehen zu koennen, sondern um den Aufbau einer aktiven minimalen kommunikativen Kompetenz. Die Anforderungen eines solchen Programms, seine methodischen Implikationen, die besonderen sprachlichen Schwierigkeiten japanischer Studenten, die durch die Ausarbeitung einer auf Fehleranalyse basierenden paedagogischen Grammatik beruecksichtigt werden sollen, werden kurz angesprochen und vorgestellt.

mf78-02-0150

Morrow; Johnson: Meeting Some Social Language Needs of Overseas Students.

Berichtet wird ueber den Aufbau eines an der Universitaet Reading veranstalteten kommunikativ orientierten Englischkurses fuer auslaendische Studenten. Ziel dieses Kurses ist es, den Studenten die Sprache zu vermitteln, die sie brauchen, um in das soziale Leben integriert zu werden. Bei der Programmgestaltung fuer den Unterricht werden dabei folgende Elemente beruecksichtigt: die Situation, das Thema und die Sprachfunktion. Die Vor- und Nachteile des situations- und funktionsbestimmten Kurses werden dargestellt. Ein weiterer Gedanke gilt der Auswahl des Materials, das dem Kenntnisstand des Lernalters angepasst werden muss. Im 2. Teil befasst sich der Autor mit dem Material, das in diesen Unterrichtsrahmen passt und in drei Uebungstypen steigenden Schwierigkeitsgrades eingeteilt ist. Am Schluss des Aufsatzes werden einige Uebungsbeispiele vorgestellt.

mf78-02-0151

Upotreblenie intonacionnykh konstrukcij v dialogiceskoj reci. (Die Verwendung der Intonationsmuster im Dialog.)

Der Autor sieht eine enge Verbindung zwischen der Entwicklung von Aussprachefertigkeiten und der Entfaltung der Sprechfertigkeit. Die Zielgruppe fuer die vom Autor erstellten Uebungen sind fortgeschrittene Lernende, denen das System der russischen Intonation bekannt ist. Lernziele der Uebungen sind die Festigung der Grundtypen, Varianten und Uebergangsformen der Intonationsmuster, das Beherrschen der fluessigen Intonation von Syntagmen unterschiedlicher Laenge und Erarbeitung eines Mechanismus fuer die Verschiebung des Intonationszentrums bei unterschiedlichen Sprechintentionen. Gleichzeitig sollen verschiedene Typen von Repliken, die mit bestimmten Aspekten der Sprechtaetigkeit verbunden sind, von den Lernenden angeeignet werden. Anhand eines Uebungssystems zu einem Thema werden typische Redeanlaesse und -intentionen vorgestellt, analysiert und ausgefuehrt. Am Schluss des Artikels befindet sich ein Schluessel zu den Uebungen.

mf78-02-0152

The Mysterious Virus.

"The Mysterious Virus" ist ein schueler- und themenorientierter Baukasten fuer den Englischunterricht der 8. und 9. Jahrgangsstufe, der von Berliner Gesamtschullehrern im Rahmen eines Modellversuchs erarbeitet worden ist. Zu den wichtigsten Merkmalen dieses Baukastens zaehlen: eine Differenzierung nach Fundamentum- und Additum-Teilen, das Anknuepfen an potentielle Erfahrungen der Lerner, die Vielzahl von authentischen und semi-authentischen Texten, die Beruecksichtigung kommunikativer Uebungen einschliesslich verschiedener Lernspiele. Die Lernziele und methodischen Vorschlaege sind in einer Uebersicht zusammengestellt worden. Den breitesten Raum in der vorliegenden, neuen Zeitschrift "unterricht" nimmt der Abdruck der Uebungstexte, Informationsblaetter, Zeichnungen, Normarbeiten und des Schuelerwoerterbuchs ein. Er wird ergaenzt durch einen Bericht aus der Unterrichtspraxis, in dem der Einsatz bestimmter Materialteile kommentiert und begruendet wird. Die Tonbandaufnahmen zu "The Mysterious Virus" koennen bei Einsendung eines Leerbandes oder einer Leerkassette und des Rueckportos an das Hessische Institut fuer Lehrerfortbildung oder an das Paedagogische Zentrum in Berlin ueberspielt werden (max. 30 min.).

mf78-02-0153

Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik.

Die Sammlung der Diskussionsbeitraege und Ergebnisse des Eichstaetter Kolloquiums 1977 ist in drei Gruppen eingeteilt: 1. Spracherwerb - Sprachdidaktik - Sprechen, 2. Bereiche - Stufen - Medien, 3. Rahmen - Auswertung - Planungen. Im einzelnen sind folgende Beitraege enthalten: (zu 1.) Lernorientiertheit im Fremdsprachenunterricht: Fremdsprachenunterricht als Spracherwerb (H. Wode), Kreative und reproduktive Kompetenz im Zweitsprachenerwerb (S.W. Felix), Didaktische Grammatik als kommunikative Grammatik, dargestellt am Beispiel der Grammatik von "Un Niveau Seuil" (H. Christ), Konfigurationen authentischer Sprachtaetigkeit im Englischunterricht (H.-E. Piepho), Die Pruefung der Sprechfertigkeit (K. Macht), Analyse einer in der Fremdsprache (Englisch) durchgefuehrten Konversation (G. Walter), Studien zur fremdsprachlichen Kommunikationsfaehigkeit deutscher Schueler (D. Goetz), Dimensionen fremdsprachlichen Lernens in der Schule (H. Schilder), Zur Motivation und Einstellung im Fremdsprachenunterricht (R. Dirven u.a.); (zu 2.) Forschungsansaetze in der Fremdsprachendidaktik (D. Mindt), Vorueberlegungen zu einer fremdsprachenspezifischen Literaturdidaktik (H. Hunfeld), Zur Auswahl von Texten fuer den fortgeschrittenen Englischunterricht (P. Freese), Sprache in der Literatur (G. Schroeder), Egon Werlich and the Problem of Teaching a Vocabulary for Text Analysis to German Students of English (L.F. Baker, B. Kahrman), Stand und Perspektiven des Englischunterrichts an Hauptschulen (H. Reisener), Kein Ausweg aus der Krise? Die Sprachlaborarbeit im Lichte neuerer linguistischer und medien- und didaktischer Erkenntnisse (U.O.H. Jung); (zu 3.) Naturwissenschaften und Sprachdidaktik (E. Burgschmidt), Fremdsprachen in Handel und Industrie, unter besonderer Beruecksichtigung mittlerer Betriebe in Schwaben und im Raum Muenchen. Bericht ueber eine

laufende Untersuchung (K.Schroeder), Schulischer Fremdsprachenunterricht und europäische Integration (F.J.Zapp), Zur Situation, insbesondere der Forschung in der Fachdidaktik (T.Finkenstaedt).

mf78-02-0154

Neuf-Muenkel: Probleme der Mitschrift. Ausgliederung und Selektion von Textelementen in der Sprachpruefung.

Zu den wichtigsten Elementen des schriftlichen Teils sprachlicher Aufnahmepruefungen fuer Auslaender gehoert die Textwiedergabe. Das ist berechtigt, weil diese Fertigkeit fuer eine Vielzahl von Universitaetsveranstaltungen benoetigt wird. Studienvorbereitende Lehrveranstaltungen haben deshalb die Notiztechnik und die darauf beruhende Textrekonstruktion systematisch zu ueben. Das entsprechende Lernziel heisst: Textadaequate und Rekonstruktion ermoeeglichende Mitschrift. Diese muss sich ausschliesslich an Inhalt und Gedankenfolge des vorgegebenen Textes orientieren und eine inhaltliche Rekonstruktion des vorgelesenen Textes ermoeeglichen. Die Worte sind so zu reduzieren, dass grammatische und lexikalische Redundanzen ausgegliedert werden und solche Wortstationen selektiert werden, die fuer die thematische Textprogression bedeutsam sind. Die Autorin gibt auch didaktische Hinweise fuer die Planung einer auf das Lernziel "Mitschrift" ausgerichteten Lehrveranstaltung und unterbreitet Vorschlaege zur Ausgliederung und Selektion von Textelementen.

mf78-02-0155

Nilsen: Stylistic Transformations of English Sentences.

Es wird gezeigt, wie mit Hilfe von Regeln der generativen Transformationsgrammatik allgemeingueltige Einsichten in das Wesen stilistischer Varianten der englischen Sprache vermittelt werden koennen. Dabei werden transformationelle Operationen unterschieden, die von einem Satz ausgehen (singulary transformations) und die sich auf mehrere Saetze beziehen (combining transformations). Vier Transformationsmoeglichkeiten werden illustriert: Inversion, Addition, Auslassung und Substitution.

mf78-02-0156

Nivette: L'Enseignement d'une langue seconde à des cadres: Une expérience belge.

Der Autor kommentiert die Art und Weise, in der die sprachlichen Beduerfnisse einer bestimmten Lernergruppe festgestellt wurden, sowie die Massnahmen, diesen zu begegnen. Es handelt sich um franzoesischsprachige leitende Angestellte in Belgien, die niederlaendische Kurse besuchen sollten, die bisher ziemlich erfolglos verlaufen waren. Der Autor weist zunaechst auf die motivationshemmenden Einfluesse historischen, politischen und sozialen Ursprungs hin. Bei der darauf folgenden Feststellung der sprachlichen Beduerfnisse wird unterschieden zwischen den objektiven, vom Betrieb festgelegten, und den subjektiven, von den Lernern festgelegten. Aus motivationsfoerdernden Gruenden wird zunaechst auf die Lernziele der 2. Gruppe eingegangen. Weitere Ueberlegungen gelten didaktischen und methodischen Schritten des Unterrichts, dem Einsatz von Medien und der Motivation.

mf78-02-0157

Norrish: Using the Language Laboratory to Test Linguistic Performance and Communicative Ability.

Der Einsatz des Sprachlabors als Testinstrument in einem universitaeren Franzoesisch-Kurs ueber einen Zeitraum von einem Jahr wird vorgefuehrt: Vom Eingangstest zur Verteilung der Studenten auf Leistungsgruppen ueber die halbjaehrlichen Hoer-verstehenstests bis zu den sechs gelenkten Produktionstests und dem abschliessenden freien Pruefungsgespraech. Uebungs- und Testinhalte, organisatorische und technische Schwierigkeiten bei der Durchfuehrung sowie Massnahmen zu ihrer Ueberwindung sind ausfuehrlich dargestellt.

mf78-02-0158

Novikov: Lingvistika i ee značenie dlja prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo - Nekotorye voprosy metodologii. (Die Bedeutung der Linguistik fuer den Fremdsprachenunterricht Russisch - Einige methodische Fragen.)

Der Autor analysiert die enge Verflechtung zwischen Linguistik und Fremdsprachenmethodik und charakterisiert die besondere Bedeutung einzelner Teildisziplinen fuer die Methodik des Russischunterrichts (FU). In diesem Zusammenhang eroertert er den Begriff Sprachsystem sowohl im Verstaendnis der Linguistik als auch der Methodik und beschreibt anschliessend, welche Erkenntnisse die Semantik und linguistische Prinzipien wie Transformation und Kontrastivitaet fuer die Methodik liefern (Konzeption des Unterrichts, Auswahl und Darstellung von Sprachmaterial fuer Lehrmaterialien, Ursachen fuer Interferenzen, etc.).

mf78-02-0159

O'Brien; Langr: Oral Proficiency: Testing as a Motivational Tool.

Um dem Interesse der Studenten entgegenzukommen, wurden in Duluth die muendlichen Sprachuebungen des jeweiligen Fremdsprachenprogramms intensiviert. Man erarbeitete einen einfach zu handhabenden Test, der einen Lernanreiz gibt, ohne Pruefungstress entstehen zu lassen, denn er stellt nur fest, ob entsprechende Anforderungen erfuehlt werden, nicht aber mit welchen Leistungen. Der Test stellt vier Aufgaben: 1. Vorlesen, 2. Nacherzaehlen, 3. Beantworten von Fragen, 4. Unterhaltung oder Diskussion. Zwei Pruefer geben gleichzeitig und unabhaengig voneinander Punkte fuer phonologische, morphologische und syntaktische Genauigkeit, Sprechgelaefigkeit, Wortschatz, Hoerverstaendnis und Formulierung. Der Test kann jederzeit nach Belieben der Studenten durchgefuehrt werden.

mf78-02-0160

Frankreich im Franzoesischunterricht.

Geboten wird die leicht gekuerzte Fassung eines Vortrags, der im Rahmen des Kolloquiums "Frankreichkunde im Unterricht" im Deutsch-Franzoesischen Institut Ludwigsburg 1973 gehalten wurde. Es werden die Gruende dafuer genannt, Landeskunde wieder staerker und systematisch in den Unterricht einzubeziehen: Sprache ist auch ein

sozio-kulturell determiniertes Konnotationssystem, das vermittelt werden muss; Einbeziehung der Landeskunde in den Unterricht wirkt motivationsfoerdernd - besonders wichtig gerade fuer das Fach Franzoesisch. Landeskunde sollte von Beginn an in den Fremdsprachenunterricht integriert sein (schon das Francais Fondamental enthaelt viele "mots de civilisation"). Fuer die Aufbau- und Oberstufe von Franzoesischkursen (Grund- und Leistungskursen) entwickelt der Autor seine Vorstellungen ueber die Einbeziehung des Landeskundlichen in den Franzoesischunterricht, indem er einige geeignete Unterrichtsmaterialien vorstellt und dazu methodische Hinweise liefert.

mf78-02-0161

Olbert: Linguistische und didaktische Perspektiven des landeskundlichen Unterrichts.

Der Autor betrachtet die neue Landeskunde im Licht gegenwaertiger linguistischer Theorien und Erkenntnisse und zeigt einige sich daraus ergebende didaktische Konsequenzen auf. Ein Fremdsprachenunterricht, der die Entwicklung des Sprech- und Ausdrucksvermoegens in der Fremdsprache zum obersten Ziel erhebt, kann die Unterrichtsprozesse nicht auf die Vermittlung der Signifikatstruktur beschraenken. Er muss im Gegenteil die Signifikatstruktur und die textlinguistischen Aspekte der Sprache gleichzeitig, ungeteilt und von Anfang an im Unterricht mitberuecksichtigen, um den Schueler in die Lage zu versetzen, in konkreten Kommunikationssituationen den adaequaten sprachlichen Transfer zu leisten. Der Beitrag wurde erstmals veroeffentlicht in R.Picht (Hrsg.) "Perspektiven der Landeskunde", Tuebingen 1974.

mf78-02-0162

Opitz: Zeitungsartikel im Deutschunterricht fuer Auslaender. Ueberlegungen zur medialen Kommunikation und ihrer Didaktik.

Tageszeitung und Radio sind die Medien, aus denen Studenten in der Hauptsache ihre Informationen beziehen. Das hat auch der Fremdsprachenunterricht zu beruecksichtigen, wenn auch nicht angenommen werden darf, dass diese Medien die kommunikative Kompetenz spontan entwickeln. Gerade Zeitungslektuere erweist sich im Fremdsprachenunterricht als ein besonderes didaktisches Problem, vor dem viele Sprachlerner kapitulieren. Deshalb muss versucht werden, auf der Grundlage einer linguistisch abgesicherten Mediendidaktik und extensiven Lesefertigkeiten Zeitungslektuere im Fremdsprachenunterricht nutzbar zu machen. Arbeit an der Uberschrift (Nominalisierungen, syntaktische Verkuerzungen) und Analyse von semantischen Konnotationen sind hierfuer Voraussetzungen. Die komplexe Einheit von Stil, Semantik und Medium in der Zeitungssprache lehrt, Sprache abstrakt zu lernen und zu praktizieren.

mf78-02-0163

Overbeck-Bollnow: Unterrichtsversuche mit dem franzoesischen Chanson.

Nach einigen didaktischen Ueberlegungen zur Verwendung des Chansons im Franzoesischunterricht werden drei Unterrichtsversuche dargestellt, die mit einer 7., 8. und 9. Realschulklasse (Fran-

zoesisch ab 7. Klasse als Arbeitsgemeinschaft) durchgefuehrt wurden. Entsprechend dem Alter und den Sprachkenntnissen der Schueler wurden verschiedene Unterrichtsziele verfolgt. 7.Klasse: Verstehen und muendliche Wiedergabe; 8. Klasse: Verstehen und Interpretation; 9. Klasse: Korrektur und Erweiterung des Frankreichbildes. Der Beitrag wurde erstmals in "Franzoesisch heute" 1974,3 veroeffentlicht.

mf78-02-0164

Ozete: The Cloze Procedure: A Modification.

Berichtet wird ueber eine modifizierte Version des cloze-test zur Messung von Leseverstehen. Die Variante besteht darin, dass anstatt dem Ausfuellen der Leerstelle die Wahl zu treffen ist zwischen dem korrekten Wort und einem anderen Wort. Die Vorteile dieses Verfahrens gegenueber dem cloze-test und dem multiple-choice-test werden herausgestellt, wobei besonders betont wird, dass der Lese-prozess nicht durch Schreibarbeiten unterbrochen wird. Der Test wurde in zwei Schwierigkeitsgraden amerikanischen College-Studenten verabreicht, die in den ersten vier Jahren Spanisch lernten. Der Test erwies sich als wirksames Instrument zur Messung von Leseverstehen auf unterschiedlichen Lernstufen.

mf78-02-0165

Parigi: Language Learning: Something Is Funny about It.

Der Autor befasst sich kritisch mit der Frage, warum fremdsprachliche Kursmaterialien fuer den Selbstunterricht in der Regel wenig lernwirksam sind. Er fuehrt dies zurueck auf unrealistische Versprechungen der Kurshersteller, unguenstige Lernbedingungen sowie psychologische Widerstaende und ungenuegenden Lernwillen der Kursbenutzer. Es werden Massnahmen vorgeschlagen, wie Selbstlernmaterialien wirksamer eingesetzt werden koennten.

mf78-02-0166

Passov: Sistemnost' upražnenij dlja obučenija govoreniju. (Uebungssystematik fuer Sprechenlehren.)

Der Aufsatz gibt einen Ueberblick ueber Aspekte des fremdsprachlichen Lehrprozesses, denen vier verschiedene Uebungssysteme entsprechen: 1. der Uebungskomplex, 2. das Uebungssystem, 3. das detaillierte Uebungssystem und 4. das allgemeine Uebungssystem. Der Uebungskomplex dient der Automatisierung von kleinen Lehrstoffen, das Uebungssystem der Entwicklung eines Aspekts der sprachlichen Taetigkeit, die als ganzes im Rahmen des detaillierten Uebungssystems angeeignet wird. Das allgemeine Uebungssystem ist auf die Beherrschung der Sprache als einer Einheit gerichtet. Alle Uebungssysteme werden eingehend besprochen.

mf78-02-0167

Pelz: Pragmatik und Lernzielbestimmung im Fremdsprachenunterricht.

Aus der pragmadidaktischen Neuformulierung und -akzentuierung der Lernziele des Sprachunterrichts ergibt sich ein methodisch-didaktischer Aufgabenkatalog, der in den einzelnen Kapiteln des

vorliegenden Buches abgehandelt wird. Zielbereich ist insbesondere die Lehreraus- und -weiterbildung; aus diesem Grunde schliessen sich an die einzelnen Kapitel Diskussionsanregungen und Fragestellungen an. Im ersten Teil der Veroeffentlichung wird auf folgende Problembereiche eingegangen: Vom fertigkeitsorientierten zum kommunikativen Ansatz der Spracherlernung; personale Faktoren und kommunikative Kompetenz; Neudefinition von Lernzielen - Uminterpretation von Lehrstoffen und Medien; Lehrwerkanalyse; didaktische Positionen im Begrueudungszusammenhang einer linguistischen Pragmatik (Begriff des Handelns, Struktur des Dialogs, Elemente der Sprechsituation, Sprechakte); die Bedingungssequenz Lehrplan, Lehrwerk, Methode, Unterricht; pragmatische Faktoren in der Lehrerbildung. Im zweiten Teil sind einige Grundlagen- bzw. Einfuehrungsdokumente zur Pragmadidaktik enthalten: Pragmatik (Heidrun Pelz); Die Rolle der Pragmalinguistik im Fremdsprachenunterricht (Albert Raasch); Konsequenzen didaktischer Art (Hans-Eberhard Piepho); Aeusserungen als illokutive Akte (Hans Weber); La mort du manuel et le déclin de l'illusion méthodologique (Francis Debyser) mit deutscher Uebersetzung; Lernziel Kommunikation (Brigitte Schlieben-Lange).

mf78-02-0168

Pfeiffer: Some Problems of the Theory of Materials Preparation for Foreign Language Teaching.

Der Fremdsprachenunterricht erfuehlt im allgemeinen nicht die in ihn gesetzten Erwartungen, weil der Stoffaufbereitung fuer den Lernprozess bisher zu wenig Aufmerksamkeit geschenkt wurde. Die Lehrmaterialien wurden durchweg aufgrund individueller Erfahrungen konstruiert, da es an Theorien auf diesem Gebiet fehlt. Gerade diesem Problem, d.h. der Sprachmittel-, Unterrichtsmittel- und Stoffaufbereitung ist dieser Artikel gewidmet. Er geht davon aus, dass folgende Hauptkomponenten im Fremdsprachenunterricht zu unterscheiden sind: 1. Sender, 2. Empfaenger, 3. Materialien, 4. Bedingungen, unter denen der Lernprozess stattfindet. Unterstrichen wird dabei, dass die Materialien - die ausfuehrlich besprochen werden, insbesondere die Abhaengigkeit der einzelnen Komponenten von ihnen - alles enthalten sollten, was fuer die Strategie des Sprachunterrichts notwendig ist. Daraus ergibt sich auch die grosse Bedeutung der Aufbereitung der verschiedenen Materialien.

mf78-02-0169

Pfister: Objective Test Designs.

Die Tests fuer den Fremdsprachenunterricht fuer Anfaenger an der Universitaet von Maryland wurden dem MLA Test-Schema nachgestaltet. Massgebend waren vor allem die Einteilung in 4 Pruefungsabschnitte und die Bewertungsskala. Die Testgrundlage bildet der bereits durchgenommene Stoff. Im ersten Teil der Pruefung sollen Fragen beantwortet, im zweiten Teil eine kurze Stellungnahme zu einem Thema gegeben werden. Im Teil 3 sind Grammatikaufgaben zu loesen, zum Schluss muessen Landeskundekenntnisse nachgewiesen werden. Durch diese Einteilung ist es moeglich, die grundlegenden Sprachfertigkeiten: Hoerverstaendnis, Ausdrucksvermoegen, Lesen, Schreiben und ausserdem noch Kenntnisse der Landeskunde zu testen.

mf78-02-0170

Picht: Politik als Thema der Landeskunde. Didaktische Ueberlegungen zur Themenwahl: Bundestagswahlen als exemplarischer Prozess.

Die vom Fremdsprachenunterricht zu entwickelnde kommunikative Kompetenz ist erst dann erreicht, wenn der Lernende wenigstens auch die wesentlichsten Elemente des politischen Lebens des Landes der Fremdsprache ueberblickt. Kulminationspunkte des politischen Lebens sind Wahlen. Deshalb sollte landeskundliche Information ueber Parteien, Wahlkaempfe und -ergebnisse sowie deren Analyse stattfinden. Dabei kommt es darauf an, nicht nur die Fakten vorzustellen, sondern die soziooekonomischen Strukturen und die aktuellen innen- und aussenpolitischen Konstellationen zu beruecksichtigen. Am Beispiel von Bundestagswahlen, besonders der von 1976, belegt der Autor seine Auffassungen vom landeskundlichen Thema "Politik".

mf78-02-0171

Piepho: Konfigurationen authentischer Sprachtaetigkeit im Englischunterricht.

Nach einer Skizzierung menschlicher Sprechtaetigkeit wird der Frage nachgegangen: Wie schafft der Lehrer Handlungsbedingungen, die eine Sprechtaetigkeit der Schueler so aehnlich ausloesen und verlaufen lassen, wie das in der Realitaet der Fremdsprachenverwendung geschieht. Eine solche Taetigkeit wird als Konfiguration bezogen auf ein "Handlungsgelaender" bezeichnet. Das Erkennen und Entwickeln solcher Stuetzen muss als wichtiges Lernziel des Englischunterrichts begriffen werden. Ueber eine Kritik der Threshold-Level bzw. Waystage-Level-Dokumente (Europarat, Strasbourg 1976 bzw. 1977), die nicht die Qualitaet einer Handlungsvorlage haetten, und einer exemplarischen Lehrwerkanalyse (anhand von English H 2, Unit 5a - Cornelsen, Velhagen und Klasing, Berlin, Bielefeld) wird ein Schema zur Planung der Unterrichtspraxis, das den Einbezug von Lehrwerktexten enthaelt und auf Simulationen bzw. die Modellbildung verschiedener Handlungsvarianten einschliesst, vorgestellt.

mf78-02-0172

Piroth: Warum Gastarbeiterkinder in deutschen Schulen scheitern.

Dieser zweite Teil des Situationsberichtes ueber die Lage auslaendischer Kinder in der Bundesrepublik Deutschland befasst sich mit Vorurteilen, die von Kindern, ihren Eltern, Lehrern und der Schulverwaltung jungen Auslaendern entgegengebracht werden. Die mangelnde Vorbereitung der auslaendischen Lehrkraefte und deren Aussenseiterposition im deutschen Kollegium werden kritisiert. Die Ursachen und Probleme auslaendischer Kinder werden in einer Kulmination belastender Faktoren (wie fruehe Sozialisations-schaeden, erziehungsunfaehige Eltern, schaedliche Mobilitaet, haeufiger Schulwechsel) gesehen. Die Autoren des Artikels sprechen sich gegen jede Ghettoisierung der jungen Auslaender (auch in Vorbereitungsklassen) aus. Auch gegen den Willen der Eltern muessen den Kindern mehr Integrationshilfen geboten werden. Das allgemein vertretene "Recht auf die Muttersprache" wird fragwuerdig, wenn den Kindern dadurch Schaeden erwachsen und ihnen Chancen entgehen, die spaeter nicht mehr einzuholen sind.

mf78-02-0173

Plastre: Essai en planning linguistique à l'intention des entreprises.

Der Autor untersucht das Problem eines Betriebes in fremdsprachiger Umgebung, der sein Personal zweisprachig ausbilden will. Dazu entwirft er ein theoretisches Modell. Zunaechst werden einige Grundsatzfragen geklaert, die fuer die Anwendung des Modells Voraussetzung sind. Dann werden die schrittweise zu verwirklichen= den Aufbaustufen beschrieben: Feststellung der sprachlichen Beduerfnisse, Festlegung der Lernziele, Ermittlung der sprach= lichen Mindestanforderungen, die der Lernende erfuellen muss. Weiter wird auf die durchlaufende Sprachentwicklung von der Anfangs- bis zur Endstufe und die damit verbundene Leistungs= messung hingewiesen. Konkrete Beispiele, wie Sprache als Mittel der Kommunikation, d.h. funktional gemaess der jeweiligen Auf= gabe des Lernenden, betrachtet werden kann, werden aufgefuehrt.

mf78-02-0174

Porcher: Pour une sociologie des apprentissages.

Im Zuge des immer staerker betriebenen lernzielorientierten Fremdsprachenunterrichts (Ansatz des 'français fonctionnel'), wurden zwar eine Reihe von Erkenntnissen aus dem Bereich der (Lern)-Psychologie beruecksichtigt, doch fehlt es noch weit= gehend an einer Integration der Soziologie in die Fremdsprachen= didaktik. Dies erscheint dem Autor um so notwendiger, da nicht nur der eigentliche Unterrichtsgegenstand - die Sprache - als soziales Phaenomen und nicht als rein formales System betrachtet werden muss, sondern auch das gesamte Unterrichtsgeschehen zu einem grossen Teil aus soziologischen Komponenten besteht. Der Autor zeigt die damit verbundenen Implikationen fuer den Fremd= sprachenunterricht auf: staerkere Beruecksichtigung soziolingu= stischer Fragestellungen und insbesondere eine genaue Beschrei= bung der Adressaten und ihrer Beduerfnisse als Voraussetzung jeglicher Unterrichtsplanung.

mf78-02-0175

Porter: Putting Pronunciation Practice in Its Place.

Der Autor geht der Frage nach, in welcher Form Ausspracheuebungen (im Englischunterricht) durchgefuehrt werden sollten. Er kommt zu dem Ergebnis, dass das Ueben sprachlicher Aeusserungen in sinnvollen Zusammenhaengen - unter Einbeziehung nicht-verbaler Aspekte- hinsichtlich der Aussprachegenauigkeit zu besseren Lernerfolgen fuehre als die Konzentration auf kontextisolierte Probleme einzelner Lautbereiche. Die Ausfuehrungen werden durch unterrichtspraktische Beispiele belegt.

mf78-02-0176

Posthuma: Unterrichtsmodell "Die Rehabilitation des aelteren Menschen".

Der vorgestellte Unterrichtsentwurf zum Hoer- und Sprechfertigkeitstraining von niederlaendischen DaF-Studenten des ersten Studienjahres geht von einem Inter-Nationales-Interview als Text= grundlage aus und erstreckt sich ueber 3-4 Unterrichtsstunden.

Der Entwurf richtet sich nach der kognitiv-kreativen Methodik. Saemtliche Lernschritte sind unter Betonung der Habitualisierung ausgearbeitet. Verwendet werden nur kreative Uebungstypen.

mf78-02-0177

Posthuma: Unterrichtsmodell "Vernissage".

Der vorgestellte Unterrichtsentwurf zum Hoer- und Sprechfertigkeitstraining von niederlaendischen DaF-Studenten des ersten Studienjahres geht von dem Hoerspiel "Vernissage" von Vaclav Havel als Textgrundlage aus und erstreckt sich ueber 1-2 Unterrichtsstunden. Der Entwurf richtet sich nach der kognitiv-kreativen Methodik. Saemtliche Lernschritte sind unter Betonung der Habitualisierung ausgearbeitet. Verwendet werden nur kreative Uebungstypen.

mf78-02-0178

Posthuma: Unterrichtsmodell "Wohngemeinschaft".

Der vorgestellte Unterrichtsentwurf zum Hoer- und Sprechfertigkeitstraining von niederlaendischen DaF-Studenten des ersten Studienjahres geht von einem Fernsehfilm des ZDF als Textgrundlage aus und erstreckt sich ueber 4-5 Unterrichtsstunden. Der Entwurf richtet sich nach der kognitiv-kreativen Methodik. Saemtliche Lernschritte sind unter Betonung der Habitualisierung ausgearbeitet. Verwendet werden nur kreative Uebungstypen.

mf78-02-0179

Praeger: "Both" versus "the two".

Der Autor befasst sich mit dem semantischen Unterschied der beiden englischen Woerter "both" und "the two", der in herkoemmlichen englischen Grammatiken kaum beachtet wird. Er nennt als wesentliches Unterscheidungsmerkmal, dass "both" zwei voneinander unabhaengige Handlungstraeger bezeichnet, waehrend "the two" die Gemeinsamkeit des Vorgehens der beiden Handlungstraeger betont. An einer Reihe von Beispielen wird die bedeutungsunterscheidende Verwendung der beiden Woerter illustriert, besonders in Verbindung mit Verben, die in ihrer semantischen Struktur das Merkmal eines gemeinsamen Vorgehens mehrerer Handlungstraeger enthalten und somit eine Verbindung mit "both" ausschliessen.

mf78-02-0180

Prejbisz: Rola nauczyciela-wychowawcy w dzialalnosci dydaktyczno-wychowawczej szkoly. (Die Rolle des Lehrers in der didaktisch-erzieherischen Taetigkeit der Schule.)

Berichtet wird ueber ein internationales Symposium der Paedagogen aus sozialistischen Laendern (Warschau 6.-10.6.1977) zum Thema: "Lehrer als Erzieher". Es wird besonders auf die Ergebnisse des Symposiums auf dem Gebiet des Fremdsprachenunterrichts hingewiesen. Eine der wichtigsten Funktionen des Fremdsprachenlehrers ist die didaktisch-erzieherische Organisation eines kommunikativ orientierten Unterrichtsprozesses. Der Lehrer individualisiert den Lernprozess im Klassenunterricht und stimuliert die Prozesse des Selbststudiums und der Selbsterziehung. Er uebt die Leitungsfunktion in einem durch Partnerschaft gekennzeichneten Unterricht aus.

mf78-02-0181

Projects in Literature.

Zur Verwirklichung eines kommunikativen Sprach- und Literaturunterrichts, der neben Sprachfertigkeit auch Sprachwissen, Problembewusstsein und kritisches Urteilsvermoegen umfasst, bietet das Buch Textprojekte fuer das Fach Englisch, die besonders fuer den Kursunterricht in der Sekundarstufe Zwei geeignet sind. Nach einleitenden Ueberlegungen zur Konzeption der Textprojekt-Methode werden in Teil A acht Projekte vorgestellt, die jeweils ein bestimmtes Thema bearbeiten (z.B. "The Western", "Men and Women", "Life in the Future"). Zu jedem Thema werden nach dem Baukastenprinzip eine Fuelle verschiedener Textsorten und Medien zusammengestellt sowie zahlreiche methodische Arbeitsanweisungen gegeben. Im Teil B ist eine Auswahl des angesprochenen Textmaterials abgedruckt. Die Textprojekt-Methode versteht sich als Anregung zu einem neuen, kooperativen Arbeitsstil zwischen Lehrer und Schuelern.

mf78-02-0182

Prussakov: Čtenie vsluch pri obučenii kak rečevoj dejatel'nosti 'na materiale anglijskogo jazyka'. (Lautes Lesen bei der Entwicklung der Lesefertigkeit.)

In dem Beitrag wird auf die Rolle des lauten Lesens bei der Entwicklung der Lesefertigkeit hingewiesen. Lautes Lesen ist keine formale Uebung. Es haengt vielmehr mit dem Textverstehen zusammen. Es foerdert die Entwicklung der Fertigkeit des verstehenden Lesens. Der Leseunterricht soll bewusst und zielgerichtet solche Elemente umfassen wie: logische Pausen, Akzentuierung und Satzmelodie. Dem lauten Lesen durch die Schueler geht eine Tonbandwiedergabe oder das Lesen durch den Lehrer voran.

mf78-02-0183

Py: Gramática científica y didáctica.

Nach einem Rueckblick auf die Rolle der Strukturalisten und der Verhaltenspsychologie fuer den Fremdsprachenunterricht wird aufgezeigt, dass eine kontrastive Grammatik fuer den Fremdsprachenunterricht unzureichend ist. Eine Theorie des Fremdsprachenlernens und -lehrens kann sich nicht nur auf die Linguistik stuetzen, sondern muss deren Erkenntnisse mit denen der Psychologie, der Soziologie und weiterer Wissenschaften verarbeiten.

mf78-02-0184

Raasch: Das neue VHS-Zertifikat fuer Franzoesisch.

Der Autor gibt den Kursleitern der Volkshochschule praktische Hinweise zur neuen Zertifikatspruefung Franzoesisch. Das neue Testmodell ist ab 1978/1 fuer alle Sprachen gueltig und richtungsgebend fuer Form und Inhalt der Pruefungssaetze. Zu den formalen Aenderungen gehoeren: die genaue Beschreibung der Lernziele, die Abschaffung einiger Pruefungsteile und eine Akzentverschiebung zugunsten der Verstehensleistungen. Eine inhaltliche Veraenderung hat stattgefunden zugunsten einer staerkeren Verwendung authentischer Texte. Abschliessend werden Ueberlegungen zum Inhalt der muendlichen Pruefung angestellt und der Aufbau der Zertifikatspruefung tabellarisch dargestellt.

mf78-02-0185

Rabinovič: Kak usilit' obučajuščij effekt studenčeskogo uroka.
(Die Lehreffizienz in Studenten-Lektionen.)

Berichtet wird ueber die Erhoehung der Lehreffizienz in Lektionen, die von Studenten waehrend ihrer Schulpraxis durchgefuehrt werden. Die Studenten sollen ueber solche Faehigkeiten verfuegen, die eine Aktivierung der bisherigen Spracherfahrung der Schueler, den Einsatz von visuellen Hilfsmitteln sowie eine gelenkte und freie Konversation ermoeeglichen. Einige typische Arbeitsformen bei der Durchfuehrung einer Unterrichtsstunde werden analysiert.

mf78-02-0186

Raimes: Composition: Controlled by the Teacher, Free for the Student.

Die Autorin eroertert - auch unter Hinzuziehung wissenschaftlicher Forschungsergebnisse - die Vor- und Nachteile des gelenkten und des freien Aufsatzes als Uebungsform im Fremdsprachenunterricht. Sie unterbreitet einen Vorschlag fuer das Schreiben von Aufsuetzen, der den Schuelern ein Hoechstmass an Gestaltungsfreiheit und dem Lehrer ein Hoechstmass an Kontrollmoeglichkeiten einraeuft. An einem konkreten Beispiel werden die Vor- und Nachbereitung einer solchen Aufsatzuebung illustriert.

mf78-02-0187

Rebel-Runckel: La ensenanza del castellano a ambos lados del océano atlántico.

Wiedergegeben wird die Rede, die anlaesslich des Kongresses der AEPE (Asociación Europea de Profesores de Espanol) und der AATSP (American Association of Teachers for Spanish) im August 1977 in Madrid gehalten wurde und sich mit dem Einfluss lokaler und regionaler Faktoren auf dem Spanischunterricht in Amerika und Europa befasst. Es schliesst sich das Ergebnis einer Umfrage an, die unter den Kongressteilnehmern zu der Situation des Spanischunterrichts (Lernziele, Methoden, Unterrichtsmaterial) in ihren Laendern durchgefuehrt wurde.

mf78-02-0188

Reboullet: L'interférence culturelle dans l'enseignement d'une langue étrangère.

Die Beziehungen zwischen einer Sprache und der zugehoerigen Kultur werden im Hinblick auf den Fremdsprachenunterricht charakterisiert. Dabei wird unter Kultur die Gesamtheit der Merkmale verstanden, die der Lebens- und Denkweise einer bestimmten Gesellschaft eigen sind. Die Trennung von Sprache und Kultur ist schon auf der ersten Sprachlernstufe verhaengnisvoll. Zur sprachlichen Kompetenz gehoert die Kenntnis der sozio-kulturellen Bedingungen, die das sprachliche Verhalten und Handeln bestimmen. Die kulturellen Interferenzen bilden neben den sprachlichen eine Quelle fuer mangelhaftes Verstehen und Kommunizieren. Beispiele zeigen die Notwendigkeit, im Sprachunterricht ebenso wie in der Ausbildung der Sprachlehrer der Landeskunde, so wie sie hier verstanden wird, einen angemessenen Platz einzuräumen. Der Beitrag wurde erstmals in "Franzoesisch heute"

1972,1 veroeffentlicht.

mf78-02-0189

Rebouillet: Sélection des matériaux pour un enseignement de la civilisation française.

Geboten wird ein zusammenfassender Bericht ueber die Arbeit des Rottweiler Seminars fuer Studienseminare zu den Auswahlkriterien von geeignetem landeskundlichen Material fuer den Franzoesischunterricht. Nach einer Einfuehrung in die Problematik werden die Aufgabenstellung und die Ergebnisse von drei Arbeitsgruppen referiert. Im Mittelpunkt steht dabei die Auseinandersetzung mit dem "document de civilisation": welche Art von Texten ist darunter zu verstehen; welche Funktionen (kultureller, sprachlicher, psychologischer Art) sollte ein solches Dokument erfuehlen?

mf78-02-0190

Rebouillet: Théorie et pratique de l'enseignement de la civilisation française.

Die Bibliographie zu neueren Werken der franzoesischen Landeskunde ("civilisation") umfasst franzoesischsprachige Publikationen aus der Geschichtswissenschaft, der Soziologie, der Anthropologie und der Semiologie. Weiterhin werden theoretische und unterrichtspraktische Veroeffentlichungen zum landeskundlichen Unterricht angezeigt. Jeder Titel enthaelt Hinweise ueber dessen Wichtigkeit und seinen Lese-Schwierigkeitsgrad.

mf78-02-0191

Reisener: Stand und Perspektiven des Englischunterrichts an Hauptschulen.

Einleitend werden verschiedene Faktoren, die die sog. Krise der Hauptschule bedingen, beschrieben. Daran anknuepfend wird da fuer plaediert, dem Begriff der 'hauptschulgemaessen Arbeitsweise' (definiert als 'organisatorische, didaktische, methodische Massnahmen und Ruecksichten, die der Lerndisposition des Hauptschuelers gerecht werden koennen') mehr Geltung zu verschaffen. Forschungen zu Fragen der Motivation und der Lernschwaechen muessen dem entsprechend intensiviert werden. Am Lernzielkonzept der kommunikativen Kompetenz wird kritisiert, dass es eine Vernachlaessigung des Fertigkeitentrainings und besondere Probleme fuer Hauptschueler impliziere. Kommunikationsfaehigkeit fuer Hauptschueler sollte nach fuef Faktoren (learning needs, communicative needs, language needs, instrumental needs und classroom needs) bestimmt werden.

mf78-02-0192

Richterich: Essais d'application d'un cadre de référence pragmatique à la réalisation de matériels d'apprentissage du français langue étrangère.

Der Autor wirft die Frage auf, welches Material fuer die unterschiedlichen Beduerfnisse der Lerner im Fremdsprachenunterricht geeignet ist. Er bezweifelt, dass das herkoemmliche Material den heutigen Erfordernissen nach Kommunikation und sozialem Handeln gerecht wird und schlaegt deshalb vor, kommunikativ orientiertes Material zu verwenden, das in Inhalt, Form und

Methode den jeweiligen, oft wechselnden Beduerfniseen des Lerners angepasst ist. Als Elemente einer grundlegenden Sprachkompetenz werden je eine Liste mit Sprechakten, mit Sprechakfolgen und mit Kommunikationssituationen aufgestellt. Um die praktische Anwendung dieses Ansatzes zu illustrieren, werden abschliessend einige Beispiele gegeben, in denen - unter Einbezug von paedagogischen Parametern - die einzelnen Elemente miteinander kombiniert werden.

mf78-02-0193

Richterich; Oppel; Willeke: Techniken und Uebungen zur Kontrolle im Fremdsprachenunterricht.

Die beschriebenen Techniken und Kontrolluebungen sollen dem Ziel dienen, Einzelaktivitaeten im Fremdsprachenunterricht zu erfassen, um eine staendige Kontrolle der Lernresultate zu ermöglichen. Begonnen wird mit einfachen Diskriminationsuebungen (englisch- und franzoesischsprachige Beispiele), wobei vom Hoerverstaendnis und dem Verstaendnis mit Bild oder Schrift ausgegangen wird; es folgen Uebungen zur Kontrolle der muendlichen und schriftlichen Ausdrucksfaehigkeit.

mf78-02-0194

Rogova: Povyšenie effektivnosti obučenija inostrannym jazykam za sčet ulučšenija psihologičeskogo klimata na uroke. (Die Effektivitaetserhoehung des Fremdsprachenunterrichts durch Verbesserung der psychologischen Atmosphaere in der Unterrichtsstunde.)

Der Beitrag befasst sich mit Faktoren, die eine Effektivitaets-erhoehung des fremdsprachlichen Unterrichts bewirken koennen. Zu solchen Faktoren zaehlt die Verfasserin vor allem eine gute psychologische Atmosphaere im Klassenunterricht, eine gute Zusammenarbeit des Lehrers mit seinen Schuelern sowie unter den Schuelern selbst. Sowohl der Lehrer als auch die Schueler sollen an den Enderfolg im Unterricht glauben. Durch die freundliche Einstellung des Lehrers zu seinen Schuelern, durch ihre positive Motivierung und das Schaffen einer netten Atmosphaere wird man die Effektivitaet des Unterrichts erhoehen koennen.

mf78-02-0195

Sadalska: Fehleranalyse bei Schwedisch lernenden Polen im Bereich des Vokalsystems.

Es wurde eine Gruppe von Germanistikstudenten untersucht, fuer die Schwedisch die zweite Fremdsprache darstellte. Das Hauptgewicht lag auf dem Aspekt der interlingualen Fehlerursachen, die auf der Interferenz einer zweiten Fremdsprache und auf der muttersprachlichen Interferenz beruhten. Die Fehler werden auf die strukturellen Unterschiede im Vokalsystem zwischen dem Polnischen und dem Schwedischen sowie dem Deutschen als zweiter Fremdsprache zurueckgefuehrt. Die konfrontative Analyse beider Systeme erlaubt es, Schwierigkeiten der Polen in der Erlernung des Schwedischen vorausszusehen. Im Schlusskapitel wird auf die Fehleranalyse und die Hypothese der approximativen Systeme von Nemser eingegangen. Die Erlernung der Fremdsprache ist ein staendiger Prozess der Annaeherung an das Idealmuster, das jedoch kaum erreicht wird.

mf78-02-0196

Salomatov; Šatilov: Nekotorye teoretičeskie voprosy metodičeskoj podgotovki studentov jazykovogo pedagogičeskogo učebya. (Einige theoretische Probleme bei der methodischen Vorbereitung der Studenten des Paedagogischen Fremdspracheninstituts.)

In dem Aufsatz wird ueber das Programm zur Berufsausbildung von kuenftigen Fremdsprachenlehrern berichtet. Folgende Kriterien wurden bei der Ausarbeitung eines solchen Programms beruecksichtigt: 1. struktural-funktionale Analyse der paedagogischen Taetigkeit; 2. Spezifik des Fremdsprachenunterrichts als Lehrfach; 3. psychologische Gesetzmassigkeiten in der Entwicklung von paedagogischen Faehigkeiten; 4. Kenntnisse und Faehigkeiten des Fremdsprachenlehrers in der paedagogischen Taetigkeit in der Oberschule; 5. das Selbststudium und die beruflichen Aktivitaeten des Lehrers. Es folgt eine genaue Analyse dieser Kriterien.

mf78-02-0197

Sarmiento-Padilla; Vriendt: Corrección fonética de los neerlandófonos que estudian Español.

Geboten wird eine umfassende Auflistung und Klassifizierung der Aussprachefehler, die die Autoren an Lernenden niederlaendischer Muttersprache beim Spanischunterricht festgestellt haben. Der kontrastiven Gegenueberstellung folgen Erlaeuterungen zu den einzelnen Fehlern und Hinweise zum Vorgehen beim Verbessern und Ueben.

mf78-02-0198

Savard: Besoins langagiers et fonctions langagières.

Es wurden die sprachlichen Beduerfnisse und Sprachfunktionen von Studenten und Berufstaetigen in einer fremdsprachigen Umgebung (Kanada) mit Hilfe eines Analysemodells ermittelt. Zunaechst werden die sprachlichen Beduerfnisse von Anfaengerstudenten festgestellt, indem ein Katalog der sprachlichen Taetigkeiten von bereits Studierenden aufgestellt wird. Es zeigt sich eine weitgehende Uebereinstimmung dieser Taetigkeit mit denen von Berufstaetigen. Auf aehnliche Weise verfaehrt der Autor mit der Ermittlung der Sprachfunktionen im studentischen und beruflichen Bereich, wo sich ebenfalls eine weitgehende Entsprechung zeigt.

mf78-02-0199

Schafer; Fitzhugh de Parra: A Method of Introducing Composition.

Die Autorinnen schlagen einen methodischen Weg vor, wie man von der Arbeit mit dem Lehrbuch ueber lehrbuchunabhaengige Texte zum Schreiben von Aufsaetzen in der englischen Sprache hinfuehren kann. Ihr Ziel ist es, die Schueler in die Lage zu versetzen, die muendliche Uebungsarbeit in den schriftlichen Bereich zu integrieren. Das vorgestellte Verfahren erlaubt es jedem Schueler gemaess seiner Leistungsfahigkeit, den gestellten Anforderungen zu genuegen.

mf78-02-0200

Schilder: Dimensionen fremdsprachlichen Lernens in der Schule.

Mit seiner Forderung, der emotionalen Dimension im schulischen Fremdspracherwerb eine groessere Aufmerksamkeit zur Aktivierung der Lerner, zur Organisierung von "social events" im Unterricht, zur Foerderung kooperativen Verhaltens und zu Massnahmen, ueber ein Medienbewusstsein zur breiteren Beteiligung der Lerner am Medienherstellungsprozess (Medien nicht nur als Instrumente, sondern auch als Gegenstand unterrichtlichen Handelns) zu gelangen.

mf78-02-0201

Schloesser: Didaktische Perspektiven des fremdsprachlichen Unterrichts.

Nach einer Kritik der gegenwaertig praktizierten Lehrverfahren im Fremdsprachenunterricht ("Konglomerat aus direkter Methode und Pattern Practice") spricht sich die Autorin gegen einen Methoden-Monismus und fuer das Prinzip der Bewusstmachung sprachlicher Phaenome und das des situativen Uebens aus. Ausserdem weist sie auf die Wichtigkeit der Vermittlung des kulturellen Konnotationssystems hin. In den Fremdsprachenunterricht sollten von Anfang an Bereiche der aktuellen Landeskunde integriert sein. Der Sinn einer Einfuehrung in die fremde Kultur wird dabei nicht in der Vermittlung vorgefertigter Urteile oder Verallgemeinerungen gesehen, sondern in der Erhellung typischen Verhaltens an alltaeglichen Aeusserungen bzw. originalen Materialien.

mf78-02-0202

Schmidt: Was ist bei der Selektion landeskundlichen Wissens zu beruecksichtigen? Ein Diskussionsvorschlag.

In der bisherigen Diskussion des Themas Landeskunde treten die Geschichte, die Definition des Begriffs und die Bezugswissenschaften der Landeskunde immer wieder auf. Der Autor dieses Beitrags schlaegt vor, die Landeskunde nicht als isolierten Aspekt von Forschung, Didaktik oder Ideologie zu sehen und sie auch nicht als eigenstaendiges Fach zu betrachten. Er regt an, eine instrumentale Konzeption als Bestandteil von Linguistik und Literaturwissenschaft zu entwickeln und unter Landeskunde den Kontext der politischen, soziooekonomischen und kulturellen Gegebenheiten, die fuer die Produktion und Rezeption sprachlicher Aeusserungen massgeblich sind, zu verstehen. Landeskunde als Kontextwissen bedeutet in der Praxis des Fremdsprachenunterrichts die Beachtung von Kriterien, die der Autor folgendermassen bestimmt: Institutionelle Vorgaben, Textbereich, Lehrende, Lernpsychologie, Didaktik, Methoden.

mf78-02-0203

Schoenpflug: Psychologie des Erst- und Zweitspracherwerbs.

Die Veroeffentlichung soll der Einfuehrung vornehmlich psychologisch und psycholinguistisch Interessierter in Probleme des Erst- und Zweitspracherwerbs dienen. Hierfuer werden die wichtigsten Themen und Befunde der einschlaegigen Forschung zusammengefasst, und in zwei Hauptteilen nach Erst- bzw. Zweitspracherwerb getrennt dargestellt. Der erste Hauptteil behandelt nach seiner Einfuehrung in die Methoden und nach einer Zusammenstellung der kognitiven und motivationalen Voraussetzungen des Spracherwerbs die Themen: Erwerb von Lautmustern, Erwerb der Syntax, Erwerb von Bedeutungen (inkl. Lexik); der pragmatische Aspekt wird im Zusammenhang mit der Diskussion einzelner Autoren beruecksichtigt. Im zweiten Teil wird zunaechst den Problemen der natuerlichen Zweisprachigkeit nachgegangen und Probleme diskutiert, die sich fuer die Performanz nach abgeschlossenem Aufbau zweier sprachlicher Regelsysteme ergeben. Ausserdem wird die Frage behandelt, ob der Erwerb einer zweiten Sprache auf natuerliche Weise oder durch Sprachunterricht bei beliebigem Lernalter begonnen werden kann. Die Bedeutung motivationaler, sozialpsychologischer und kognitiver Bedingungen auf den Zweitspracherwerb wird ebenfalls diskutiert.

mf78-02-0204

Schrand: "...und noch mehr Substantive" - Anmerkungen zum Englischunterricht an Volkshochschulen.

Die Anmerkungen konzentrieren sich auf kursorganisatorische Probleme, insbesondere auf Fragen des Kursangebots, der Kursankuendigung und Kursgliederung. Kursankuendigungen verschiedener Volkshochschulen werden daraufhin betrachtet, ob sie Informationen ueber die wesentlichen Lernziele des Kurses - und dies in Uebereinstimmung mit aktuellen Lernzielbestimmungen des Deutschen Volkshochschul-Verbandes - enthalten. Am Beispiel der Volkshochschule Frankfurt wird gezeigt, wie sich das Kursangebot im Fachbereich Englisch gliedern und bezeichnen laesst. Bei Einstufungsberatungen wird zunehmend nach verschiedenen Zielgruppen (Teilnehmer ohne Fremdsprachenkenntnisse, Teilnehmer ohne Englischkenntnisse, Teilnehmer mit geringen Englischvorkenntnissen) differenziert, an einigen Volkshochschulen wird durch checklists die Faehigkeit der Interessenten gefoerdert, selbst die Einstufung vorzubereiten. In wachsender Zahl bieten Volkshochschulen Englischkurse an, die mehr als einmal woeentlich stattfinden. Diese sollten allerdings noch nicht als Intensivkurse bezeichnet werden, denen am ehesten noch Kurzzeitkurse (z.B. in den Sommerferien) entsprechen.

mf78-02-0205

Schroeder: Sprache in der Literatur.

Eine umfassende eigenstaendige Literaturdidaktik fuer den Bereich der Fremdsprachen ist aus zwei wesentlichen Gruenden nicht in Sicht: 1. Eine Integration der allgemeinen Lernziele des Faches Englisch und der zugeordneten Literaturdidaktik fehlt. 2. Die Differenzierung einer fremdsprachlichen gegenueber der muttersprachlichen Literaturdidaktik ist noch nicht

erfolgt. Im Anschluss an eine kritische Wuerdigung des pragmatistischen Ansatzes in der Fremdsprachendidaktik und die Feststellung, dass sich literarische Texte nicht auf direkte Handlungsanweisungen beziehen, stellt der Autor Ueberlegungen zur Textarbeit auf den Stufen Spracherwerb und -ausbau an, wobei der Bereitschaft und Faehigkeit zur Sprachreflexion ein besonderes Gewicht zugemessen wird. Abschliessend werden einige Beispiele zur Lektuereauswahl genannt und begruetet.

mf78-02-0206

Schroeder: Valenz, Rektion und Praeposition.

Die Ausweitung valenztheoretischer Ueberlegungen auf andere Wortarten als nur das Verb veranlassen den Autor zu pruefen, ob auch Praepositionen Valenz haben. Ausgehend von der Scheidung zwischen Valenz und Rektion (diese kann sich auf obligatorische und fakultative Aktanten beziehen), wird nachgewiesen, dass man nicht von einer Valenz der Praeposition sprechen kann, sondern nur von praepositionaler Rektion, denn Praepositionen treten nie als Satzglieder auf. Mit Praepositionen werden zwar Relationen hergestellt, aber die Leerstellen werden von den Autosemantika eroeffnet, nicht von den synsemantischen Praepositionen. Nur in Verbindung mit Autosemantika erhalten Praepositionen Bedeutung.

mf78-02-0207

Schroeder: Fremdsprachen in Handel und Industrie, unter besonderer Beruecksichtigung mittlerer Betriebe in Schwaben und im Raum Muenchen. Bericht ueber eine laufende Untersuchung.

Fuer die Untersuchung "Fremdsprachen in Handel und Industrie, unter besonderer Beruecksichtigung mittlerer Betriebe in Schwaben und im Raum Muenchen" wurden bisher 111 ausreichend beantwortete Fragebogen ausgewertet. Ergebnisse dieser Zwischenauswertung sind Informationen zur Branchengliederung der antwortenden Firmen, zu Funktionen, Verwendungsbereichen, berufsspezifischen Situationen, geforderten fremdsprachlichen Fertigkeiten (einschliesslich Leistungsniveaus) der in Frage kommenden Mitarbeiter. Weitere Befragungsergebnisse beziehen sich auf die fremdsprachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter sowie auf Wuensche der Firmen nach einem berufsbezogenen Fremdsprachenunterricht im allgemein- und berufsbildenden Schulwesen. Abschliessend werden die eingangs formulierten Erwaegungen und Hypothesen mit den Ergebnissen verglichen.

mf78-02-0208

Schuele: Fremdsprachenunterricht und Gesellschaftskunde.

Es werden einige Ansaetze der Landes- und Kulturkunde aus juengerer Zeit jeweils am Beispiel einer ihrer Vertreter kritisch vorgestellt: der kulturkundliche Ansatz (P.Hartig); der textimmanente Ansatz (G.Fleming); der buergerlich-geistesgeschichtliche Ansatz (H.Heuer); der Ansatz der politischen Bildung (H.Arndt); die "curricularen" Ansaetze (A.Barrera-Vidal, F.Achtenhagen). Der Autor schliesst einen eigenen Ansatz zu einem theoretischen Vorverstaendnis fuer die Landeskunde an, dem er einen Vorschlag fuer einen allgemeinen Kriterienkatalog fuer die Auswahl von gesellschaftskundlichen Themen beigt.

mf78-02-0209

Schuetz: Situativer Unterricht in der Praxis.

Die Planung und Durchfuehrung situativen Unterrichts setzt eine klare Einsicht in den Begriff "Situativer Unterricht" voraus. Dies war bisher durch eine zu wenig auf die Praxis bezogene und zu stark theoretische Begriffsbildung nicht moeglich. Diesem Mangel will die Autorin durch ein neues Begriffsfeld, das in enger Anlehnung an die bisher vorliegenden Veroeffentlichungen zu diesem Thema erarbeitet wurde, abhelfen. Sie klaert zunaechst den Begriff "Situation", einmal durch Abgrenzung von dem Begriff "Kontext", zum anderen durch Praezisierung des Unterschiedes zwischen realen und fiktiven Situationen. Weiterhin befasst sie sich mit den verschiedenen Erscheinungsformen der Situation. Dabei setzt sie sich kritisch mit Piephos Begriffssystem auseinander, indem sie versucht, die von ihm geschaffenen Begriffe zu klaeren, zu ordnen und zu ergaenzen. Anschliessend wird dargelegt, in welchen Unterrichtsphasen die so gewonnenen Situationsformen einsetzbar sind. Zum Schluss gibt die Autorin methodische Hinweise, die fuer die erfolgreiche Durchfuehrung eines situativen Unterrichts beachtet werden sollten.

mf78-02-0210

Schwenk: Didaktische Ueberlegungen zum Deutschunterricht fuer auslaendische Kinder.

Der Aufsatz zur Problematik des Deutschunterrichts fuer auslaendische Kinder bietet Entscheidungshilfen besonders fuer Lehrer, die Deutsch als Muttersprache in Klassen mit deutschen und auslaendischen Schuelern unterrichten. Um der schwierigen Situation der auslaendischen Kinder (permanente sprachliche Ueberforderung, schlechte soziale Stellung) zu begegnen, soll eine Hilfe vorwiegend auf die sozialen Integrationsmoeglichkeiten ausgerichtet sein. Der Sprachunterricht im engeren Sinn hat bei der pragmatischen Komponente anzusetzen, und dieser sind die mehr statischen des Sprachsystems (Grammatik, Lexik) unterzuordnen. Der Lehrer sollte die Strukturen der deutschen Sprache so gut kennen, dass er sie implizit lehren und ueben lassen kann und in der Lage ist, Sprachmaterial in diesem Sinne auszuwaehlen und selbstaendig zu veraendern.

mf78-02-0211

Seiffert: Sprache heute.

Diese populaerwissenschaftliche "Einfuehrung in die Linguistik" wendet sich an interessierte Laien, d.h. an Schueler, Eltern, Studenten und Lehrer, die sich mit der Rolle der Sprachwissenschaft im Unterricht auseinandersetzen wollen. Einleitend wird die Sprache als Gegenstand geisteswissenschaftlicher Forschung eroertert. Danach wird in einer Sprach-Elementarlehre Grundwissen der Phonetik, der Phonologie und der Morphologie vermittelt, und es wird ueber die Sprach-Semiotik (Syntax, Semantik, Pragmatik) informiert. Ein letzter Abschnitt behandelt Sprachgeographie (Dialekte) und Sprachsoziologie. Die leicht verstaendlichen Ausfuehrungen werden durch viele anschauliche Beispiele illustriert.

mf78-02-0212

Šeljakin: Ob osobennostjach semantiki i upotreblenija mestoimenij "vse, každyj, vsjakij, ljuboj" v russkom jazyke. (Ueber die Besonderheiten der Semantik und des Gebrauchs der Pronomina "vse, každyj, vsjakij, ljuboj" in der russischen Sprache.)

In dieser semantisch-stilistischen Analyse skizziert der Autor zwei Besonderheiten des Gebrauchs der Determinativpronomen im Russischen: Fall 1: Austauschbarkeit, d.h. (fast immer) synonymischer Gebrauch. Fall 2: Keine Austauschbarkeit. Indem er die oben genannten Determinativpronomen von den Demonstrativpronomen abgrenzt und darueberhinaus die einzelnen Pronomen mit differenzierenden semantischen Merkmalen in Korrelation setzt, bestimmt er sowohl die semantische Spezifik als auch den Gebrauch jedes einzelnen Pronomens. Die Ausfuehrungen werden durch eine Reihe von Beispielsaetzen ergaenzt.

mf78-02-0213

Spitzbardt: Aspekte einer linguistischen Analyse erweiterter Attribute im Deutschen und ihre Anwendung im Sprachunterricht fuer auslaendische Germanisten.

Die Attribuierung muss ein zentrales Anliegen des Fremdsprachenunterrichts sein. Die bisherige Unterrichtsmethodik befriedigt bei der Behandlung dieses grammatischen Problems noch nicht, weil es meist zu formal gehandhabt wird. Dabei werden nicht selten schwierige grammatische und lexikalische Konstruktionen geboten, die dem Auslaender schwer rezipierbar und reproduzierbar sind. Die Autorin belegt das an einem Text aus der "Sprachpraxis", der Beilage zur Zeitschrift "Deutsch als Fremdsprache". Als positives Beispiel fuer die Verwendung der erweiterten Attribuierung in der Sprachpraxis ist "Deutsch - ein Lehrbuch fuer Auslaender: Mathematik. Eine Einfuehrung in die Fachsprache" (Leipzig 1975) genannt. Hier ist es gelungen, die Satzgliedproblematik auf einer kommunikationswissenschaftlichen Grundlage darzustellen und auf diese Weise einsichtiger zu machen.

mf78-02-0214

Sprachlabor und kommunikativer Fremdsprachenunterricht.

In elf Beiträgen gehen zehn Autoren (u.a. Chr. Edelhoff, B. Schneider, K. Mengler und H. Decker) der Frage nach, welche Aufgaben das Sprachlabor in einem Unterricht erfuehlen kann, der sich die Ausbildung der "kommunikativen Kompetenz" zum Ziele setzt. Neben Kriterienkatalogen finden sich Hinweise auf Arbeits- und Uebungsmoeglichkeiten, Unterrichtsbeispiele (Englisch und Franzoesisch) sowie Darlegungen zu methodischen, organisatorischen, technischen und finanziellen Gesichtspunkten. Besondere Bedeutung wird der Erarbeitung von Hoermaterialien beigemessen. Insgesamt vertreten die Autoren die Auffassung, dass das Sprachlabor wichtige Funktionen im neusprachlichen Unterricht uebernehmen koenne, z.T. allerdings abweichend von herkoemmlichen Einsatzbereichen.

mf78-02-0215

Spravočnik po rusškoj frazeologiji dljy inostrancev. (Nachschlagewerk zur russischen Phraseologie fuer Auslaender.)

Es wird vorgestellt ein Nachschlagewerk mit gleichnamigem Titel, das die russische Phraseologie besonders unter dem Gesichtspunkt betrachtet, wie sie sich ausdrueckt an den emotionellen Schattierungen des ihr eigentuemlichen phraseologischen Bereichs. Es werden im besonderen behandelt Ausdruecke der Aufrichtigkeit, der Selbstbeherrschung, der Freude, des Erstaunens, der Verachtung und des Zorns in ihren verschiedenen Nuancen. Die Darstellung der Phraseologismen geschieht nach folgenden Kriterien, die natuerlich nicht alle vollstaendig in jedem Artikel auftauchen: 1. Der Phraseologismus; 2. Die logische Betonung im Phraseologismus; 3. Stilistische Charakteristik; 4. Lexikalische Synonyme; 5. Bedeutung; 6. Gestikulation; 7. Literarische Beispiele; 8. Besonderheiten des Gebrauchs von Varianten der phraseologischen Einheit in der heutigen schriftlichen und muendlichen Rede; 9. Syntaktischer und grammatikalischer Kommentar; 10. Phraseologische Synonyme und Antonyme; 11. Etymologie des Phraseologismus. Im Anschluss daran ist ein Auszug aus dem Nachschlagewerk abgedruckt.

mf78-02-0216

Stieg: Das Prinzip der Doppelinterpretation. Zur Integration von Literaturvermittlung und Landeskunde.

Der Autor erklaert das Verhaeltnis von Literatur und Landeskunde an der Behandlung der Romane "Der Untertan" von H.Mann und "Die Aula" von H.Kant im 2. und 3. Studienjahr von Deutschstudenten einer franzoesischen Hochschule. Vorausgeschickt wird die These, dass zum vollen Verstaendnis landeskundlicher Besonderheiten das Verstaendnis der schoenen Literatur dieses Landes ebenso gehoert wie umgekehrt Literatur nur dann umfassend begriffen wird, wenn der gesellschaftlich-politisch-historische Hintergrund bekannt ist. So kann im landeskundlichen Grundkurs H.Manns Roman als Schluesselroman gelesen werden; dabei wird der Roman nicht als ein in sich geschlossenes Kunstwerk interpretiert, sondern voellig aus seinen politischen und historischen Voraussetzungen heraus gedeutet. Landeskunde schafft die noetigen Kontextkenntnisse fuer die Romanlektuere, der Roman bestaetigt wiederum die erworbenen Kontextkenntnisse. Erst im 3. Studienjahr wird der simplifizierende Abbildungscharakter der Literatur aufgegeben zugunsten einer Befragung des Textes auf seine sprachliche Struktur.

mf78-02-0217

Stoldt: Didaktische Planungsstrategien im Fachbereich Sprachen.

Die Veroeffentlichung der SESTMAT-(Selbststudien-)Materialien wenden sich in erster Linie an hauptamtliche paedagogische Mitarbeiter an Volkshochschulen. Sie sind jeweils in einen Einfuehrungstext, einen grundlegende Informationen enthaltenden Basistext, einen auf Problematisierung abzielenden Verarbeitungstext sowie Aufgabenstellungen gegliedert. Die Studieneinheit "Didaktische Planungsstrategien im Fachbereich Sprachen" enthaelt in der Einfuehrung Angaben zur Situation des Sprachunterrichts fuer Erwachsene (insbesondere zu Inhalten und Lernzielen),

und im Basistext soziologische Informationen ueber Kursteilnehmer, die Entwicklung des Programmangebots von Volkshochschulen, Kriterien zur Differenzierung des Kursangebots, zu Lernorten und -zeiten sowie zu Lernproblemen Erwachsener. Im Mittelpunkt des Verarbeitungstextes stehen Probleme der Kommunikation und Kooperation zwischen den hauptamtlichen pädagogischen Mitarbeitern und Kursleitern (Gewinnung von Kursleitern, Hospitation, Fortbildung etc.), ausserdem wird ausführlich auf Gruende des Teilnehmerschwunds und sich daraus ergebende Konsequenzen eingegangen. Literaturverzeichnis im Anhang.

mf78-02-0218

Strauss: Kognitiv-kreative Methodik des Sprechfertigkeitstrainings in der Sekundarstufe Eins.

Am Beispiel eines Unterrichtsmodells wird auf induktive Weise in die kognitiv-kreative Methodik des Sprechfertigkeitstrainings in der Sekundarstufe Eins eingefuehrt. Die kognitiv-kreative Methode ist besonders durch die Verwendung kreativer Uebungsformen sowie durch die semantische, grammatische und pragmatische Bewusstmachungsphase gekennzeichnet. Im zweiten Teil des Aufsatzes werden Angaben darueber gemacht, wie DaF-Studenten des ersten Studienjahres in die genannte Methode eingefuehrt werden koennen. Dabei werden fuer 36 Seminarsitzungen von jeweils zwei Unterrichtsstunden Lerninhalte, Lernziele sowie Unterrichtsverfahren vorgeschlagen.

mf78-02-0219

Strauss: Methodik des Schreibfertigkeitstrainings von Fortgeschrittenen am Beispiel von DaF-Studenten.

In dem Aufsatz werden Vorschlaege zum Schreibfertigkeitstraining von niederlaendischen DaF-Studenten gemacht. Im Rahmen der Lernzieldefinition werden Textsorten wie Protokoll, Bericht etc. bestimmt, die die Studenten aktiv zu beherrschen haben. Anschliessend wird gezeigt, dass sich der Unterrichtsverlauf bei einem bestimmten Textexemplar als Ausgangspunkt einer Unterrichtsreihe und bei dem zugrundegelegten Lernziel in die Lernschritte "Praesentation, Semantisierung, Habitualisierung, Transfer" untergliedert. Die im Rahmen jeder Phase moeglichen teaching skills werden eroertert und begruendet. Dabei liegt der Hauptakzent auf der Beschreibung und Begrueundung kreativer Schreibuebungen.

mf78-02-0220

Strauss: Methodik des Sprechfertigkeitstrainings von Fortgeschrittenen am Beispiel einer Unterrichtseinheit fuer DaF-Studenten.

Am Beispiel eines Unterrichtsmodells, das sich auf ein Textexemplar der "Gesprochenen Sprache" stuetzt, wird auf induktive Weise in die kognitiv-kreative Methodik des Sprechfertigkeitstrainings von DaF-Studenten eingefuehrt. Die Vorstellung der einzelnen Lernschritte des Unterrichtsablaufs wird nach jeder Lernphase durch theoretische Eroerterungen ergaenzt, die das Vorgehen des praktischen Teils begruenden. Die Arbeit ist in die Punkte Lernstoff - Hauptlernziel - Adressatengruppe - Unterrichtszeit - Unter-

richtsverlauf mit den Lernschritten Praesentation, Semantisierung, Habitualisierung, Transfer untergliedert. Der Schwerpunkt liegt mit der Entwicklung und Begrueendung neuer, fuer Fortgeschrittene geeigneter Uebungstypen auf der Uebungsphase.

mf78-02-0221

Strauss: Unterrichtsmodell "Die Schulreform in der Bundesrepublik". 1.

Vorgestellt wird ein Unterrichtsmodell zum Hoer- und Sprechfertigkeitstraining von niederlaendischen DaF-Studenten des ersten Studienjahres, das sich auf ein Interview der gesprochenen Standardsprache zur Schulreform in der Bundesrepublik stuetzt und das sich nach der kognitiv-kreativen Methodik richtet. Das Sprechfertigkeitlernziel ist operationalisiert, und saemtliche Lernschritte des Unterrichtsentwurfs sind ausgearbeitet. Verwendet werden nur kreative Uebungstypen wie 'Quizuebungen', 'Erkennungsuebungen' oder 'Definitionsuebungen'.

mf78-02-0222

Strauss: Unterrichtsmodell "Die Schulreform in der Bundesrepublik". 2.

Vorgestellt wird der zweite Teil eines Unterrichtsmodells zum Hoer- und Sprechfertigkeitstraining von niederlaendischen DaF-Studenten des ersten Studienjahres, das sich auf ein Interview der gesprochenen Standardsprache zur Schulreform in der Bundesrepublik stuetzt und das sich nach der kognitiv-kreativen Methodik richtet. Das Sprechfertigkeitlernziel ist operationalisiert, und saemtliche Lernschritte des Unterrichtsentwurfs sind ausgearbeitet. Verwendet werden nur kreative Uebungstypen wie z.B. 'Kommentar'- und 'Textanfertigungsuebungen'.

mf78-02-0223

Strauss: Unterrichtsmodell 1 zu der Textsorte "Geschaeftsbrief".

Das vorgestellte Unterrichtsmodell zum Schreibfertigkeitstraining von niederlaendischen DaF-Studenten des ersten Studienjahres geht von einem Geschaeftsbrief an einen Rechtsanwalt als Textgrundlage aus und erstreckt sich ueber 2-3 Unterrichtsstunden. Das Modell richtet sich nach der kognitiv-kreativen Methodik. Saemtliche Lernschritte von der Praesentation bis zum Transfer sind unter Betonung der Habitualisierung ausgearbeitet. Eingesetzt werden nur kreative Schreibuebungstypen.

mf78-02-0224

Strauss: Unterrichtsmodell 2 zu der Textsorte "Geschaeftsbrief".

Dieses Unterrichtsmodell zum Schreibfertigkeitstraining von niederlaendischen DaF-Studenten des ersten Studienjahres geht von einem Geschaeftsbrief ueber einen niederlaendisch-deutschen Schueleraustausch als Textgrundlage aus und erstreckt sich ueber 2-3 Unterrichtsstunden. Das Modell richtet sich nach der kognitiv-kreativen Methodik. Saemtliche Lernschritte von der Praesentation bis zum Transfer sind unter Betonung der Habitualisierung ausgearbeitet.

mf78-02-0225

Strauss: Vorschlaege zum Entwurf eines Curriculums fuer die DaF-Lehrerausbildung.

Die Aufstellung des Lehrplans fuer die Ausbildung von niederlaendischen Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern (DaF) der Sekundarstufe I geht von einer weiterentwickelten Form der methodischen Konzeption Saul B. Robinsohns aus. Auf die Fixierung des obersten Lernziels der Lehrerausbildung als "Befaeehigung, den DaF-Unterricht entsprechend dem obersten Lernziel und dem DaF-Teillernziel des Schulcurriculum planen, organisieren und durchfuehren zu koennen" folgen die Bestimmung der notwendigen Qualifikationen (Beherrschung der deutschen Standardsprache, Sprachvermittlungs-, Denk- und Fortbildungsfaeehigkeit) sowie die Ausgrenzung der Inhalte, die die genannten Qualifikationen bewirken koennen. Auf der Inhaltsebene nehmen die Didaktik und Methodik des Fremdsprachenunterrichts sowie die Sprachpraxis die zentrale Stelle ein.

mf78-02-0226

Šved: Vergleichende Analyse von deverbativen -bar-Adjektiven und Partizipien der deutschen Gegenwartssprache.

-bar-Derivate sind in der deutschen Gegenwartssprache sehr verbreitet und faktisch von jedem transitiven Verb ableitbar (zerlegen - zerlegbar). Eine Untersuchung der semantischen und grammatischen Besonderheiten dieser Bildung ergibt, dass sie mit den Partizipien III (Gerundiva) fast voellig uebereinstimmen (ein schwer zu zerlegendes Geraet - schwer zerlegbares Geraet), so dass man annehmen koennte, dass die bar-Derivate eine Luecke im partizipialen System der deutschen Gegenwartssprache fuellen. Doch eine weiterfuehrende semantische und funktional-distributive Analyse erweist, dass diesen Ableitungen der Charakter einer grammatischen Form nicht zuzuerkennen ist. Hier liegt ein Fall enger Verbindung zwischen Grammatik und Wortbildung vor.

mf78-02-0227

Szalek: Niektóre aspekty wspólczesnej glottodydaktyki radzieckiej. (Einige Aspekte der sowjetischen Gegenwartsmethodik.)

Der Verfasser berichtet ueber Stand und Aufgaben der sowjetischen Gegenwartsmethodik. Der Reihe nach bespricht er theoretische Grundlagen, Methoden und Lehrtechniken. Dabei konzentriert er sich auf die Lehrverfahren, die bei der Entwicklung einzelner Fertigkeiten verwendet werden. Die sowjetische Gegenwartsmethodik hat ihre theoretischen Grundlagen in Psychologie und Sprachwissenschaft. Die Sprache wird als eine Taetigkeit und nicht als ein Verhalten betrachtet. In Anlehnung an die theoretischen Grundlagen wurden verschiedene methodische Systeme erarbeitet, von denen die sogenannte bewusst-kontrastive Methode am meisten verbreitet ist.

mf78-02-0228

Tabbert: Indianer - ein sozialkundliches Thema im Englischunterricht.

Der Beitrag gilt der Behandlung von sozialkundlichen Themen im Fremdsprachenunterricht, exemplarisch aufgezeigt am Beispiel "Nordamerikanische Indianer" fuer den Englischunterricht in der Sekundarstufe Eins. Einigen allgemein- und sozialkundedidaktischen Ueberlegungen folgt eine Darstellung der Behandlung des Themas in fuenf gaengigen Englischwerken fuer Haupt-, Real- und Gesamtschule. Kritisiert wird, daß in diesen Lehrwerken der Konflikt Weiße - Indianer nicht als Auseinandersetzung zweier Kulturen mit verschiedenen Wirtschaftssystemen und Wertvorstellungen erscheint, sondern verschiedene Stereotypen (u.a. Feindbild, mitgefuehl-ausloesendes Leidenbild) dargestellt werden. Fuer die Arbeit mit den besprochenen Lehrwerken schliessen sich Unterrichtsvorschlaege (Zusatztexte, Empfehlungen, bestimmte Texte auszulassen) an, die das Ziel haben, verzerrende Darstellungen auszugleichen und Informationen zu ergaenzen. Fuenf Zusatztexte (Auszuege) sind wiedergegeben.

mf78-02-0229

Taska: Mini-Lessons from the Funnies: A Correction and an Addition.

Es wird gezeigt, wie "comic strips" (Funky, Blondie) im englischen Grammatikunterricht zur Illustration von if-Saetzen und modalen Hilfsverben herangezogen und ausgewertet werden koennen. Die aufgefuehrten Beispiele stellen Materialien fuer die Unterrichtsvorbereitung und die Unterrichtsdurchfuehrung bereit.

mf78-02-0230

Trušina; Novikov; Balajan: Principy opisanija soderžatel'noj storony učebnikov russkogo jazyka (s primeneniem perfokart ručnogo obraščenijsa).

Dieser Aufsatz berichtet von einer Forschungsarbeit im Bereich der Lehrbuchtheorie, durchgefuehrt am Puškin-Institut in Moskau. Ziel dieses umfassenden Projekts war die Erarbeitung wissenschaftlicher Grundlagen, die spaeterhin Niederschlag in den Empfehlungen fuer mit der Erstellung von Russischlehrbuechern beschaeftigten Autorenkollektiven finden sollen. Untersuchungsgegenstand waren ca. 100 Russischlehrbuecher(FU), die nach dem Kriterium der funktionalen Selbststaendigkeit selektiert wurden. Der weiteren Analyse lag folgendes Vorgehen zugrunde: a) Erfassen der informatorischen Angaben (Titel, Autor, Auflage, etc.), b) Entwicklung von Parametern und korrelativen, differenzierten Merkmalen fuer die Beschreibung, c) eigentliche Analyse (d.h. Anwendung dieser Kriterien, d) Fixierung der Einzelergebnisse auf handgefertigten Lochkarten, e) Repraesentation des gesamten Projekts in einer Lochkarten-Kartothek.

mf78-02-0231

Tuman: A Chronicle of Individualization.

Neben einem historischen Ueberblick zu der von der amerikanischen Armee innerhalb ihrer fremdsprachlichen Trainingsprogramme verwendeten Methodologie beschreibt der Autor die praktischen Anstrengungen des "Defense Language Institute, Foreign Language Center" in Monterey, Kalifornien, das Lehrpersonal im Verfolg eines 1975 erlassenen Befehls, die gesamte Fremdsprachenausbildung auf Verfahren und Individualisierung des Lernprozesses abzustellen, mit den dazu erforderlichen Kenntnissen auszustatten.

mf78-02-0232

Uiler: Lingvostranovedenie i leksika. (Sprachbezogene Landeskunde und Lexik.)

Der Autor nimmt Stellung zu dem Ansatz von Kostomarov und Vereščagin zur sprachbezogenen Landeskunde. Seine Ueberlegungen konzentrieren sich auf zwei Punkte: er sieht eine weitere Gruppe von schwierigen lexikalischen Einheiten, die neben der äquivalentlosen Lexik fuer den Auslaender besondere Schwierigkeiten aufweist, naemlich die Woerter, die viele, aber unterschiedliche Äquivalente mit aehnlicher Bedeutung im Russischen haben. Je nach der Muttersprache der Lernenden sind sprachbezogen landeskundliche Kommentare notwendig. Sein zweiter Einwanc bezieht sich auf die von Kostomarov und Vereščagin postulierte Selbststaendigkeit des sprachbezogen landeskundlichen Aspekts, den der Autor als Unterkategorie der Semantik sehen moechte. Dem Aufsatz folgt eine Anmerkung der Redaktion mit Diskussionsbeitraegen von Kostomarov und Vereščagin zu den angesprochenen Punkten, insbesondere zur Selbststaendigkeit des sprachbezogen landeskundlichen Aspekts der Lexik.

mf78-02-0233

Ulbricht: Zur Arbeit am schriftlichen Ausdruck im Deutschunterricht fuer auslaendische Germanistikstudenten im Rahmen des Teilstudiums.

Die starke Beruecksichtigung muendlicher Fertigkeiten im Fremdsprachenunterricht hat im Sprachlernprozess zu einer bedenklichen Vernachlaessigung des Schreibens gefuehrt. Reden und Schreiben folgen unterschiedlichen Gestaltungsprinzipien, die aus dem jeweils anders gearteten Kontakt zum Kommunikationspartner entstehen. Die Arbeit am schriftlichen Ausdruck in der Sprachausbildung traegt zur Entwicklung des Stilempfindens bei, dient der Erweiterung und der Festigung des Wort- und Formenschatzes und ist auch von Wert fuer die Entwicklung von Fertigkeiten der Selbstkontrolle. Am Beispiel einer Darstellungsaufgabe (Beurteilung einer literarischen Person), die fuenf Unterrichtsstunden in Anspruch nahm, wird gezeigt, wie die fremdsprachenunterrichtliche Arbeit am schriftlichen Ausdruck zu planen und praktisch zu verwirklichen ist.

mf78-02-0234

Unterricht. Materialien, Projekte, Informationen. 1977-2: The Mysterious Virus. English 7-10.

Im Mittelpunkt des Themenhefts "Englisch" der Zeitschrift "unterricht" (Westermann-Verlag) steht das themen- und schuelerorientierte Lehrmaterial "The Mysterious Virus", ein Baukasten fuer den Unterricht auf der Jahrgangsstufe 8/9. Neben dem Ausdruck der Uebungsmaterialien (Tonband- und -kassettenueberspielungen werden durch das Hessische Institut fuer Lehrerfortbildung und das Paedagogische Zentrum in Westberlin vorgenommen) werden methodische und lernzielbezogene Erlaeuterungen zum Baukasten gegeben. In weiteren Beiträgen wird auf die fachdidaktische Entwicklung der letzten Jahre, die unter der Zielstellung "Kommunikationsbereitschaft und -faehigkeit" zu einer Reihe von Innovationen fuer die Unterrichtspraxis gefuehrt hat, eingegangen (Edelhoff), ueber die Bedeutung des Spiels im Englischunterricht und die Entwicklung eines kommunikationsfoerdernden Spielcurriculums referiert (Bundesarbeitsgemeinschaft Englisch an Gesamtschulen) und abschliessend ein bibliographischer Ueberblick ueber thematische Baukasten gegeben (Edelhoff, Kessling). Die Autoren des Heftes heben im Vorwort ihre Absicht hervor, mit ihren Anregungen insbesondere den Englischunterricht mit lernschwaecheren Schuelern unterstuetzen zu wollen.

mf78-02-0235

Vaddé: Conversation et télévision.

Der Autor stellt einen Franzoesisch-Konversationskurs vor, der kuerzlich vom tschechischen Fernsehen produziert wurde. Ziel dieses Kurses ist nicht ein systematisches und progressives Erlernen des Franzoesischen, sondern eine Schulung der muendlichen Ausdrucksfaehigkeit. Es handelt sich um 27 Szenen mit Antwort-Reproduktionsuebungen. Inhaltlich bietet dieser Kurs, der mit bekannten Schauspielern in der Art eines Unterhaltungsfilms aufgebaut ist, Situationen, in die jeder Tscheche in seinem Heimatland kommt, wenn er mit Franzosen zusammentrifft.

mf78-02-0236

Vitlin: Ueber Verfahren von strukturbedingten Schwierigkeiten beim Lesen nichtadaptierter Texte.

Das Lesen nichtadaptierter Literatur bildet, vor allem wegen der Satzstrukturen, auch im Fortgeschrittenenunterricht noch grosse Schwierigkeiten. Die Methodik im Fremdsprachenleseunterricht bedient sich zweier Wege: (1) Das Lesen erfolgt ohne grammatische Vorbereitung, (2) dem Lesen werden die Aneignung der Theorie und vorbereitende grammatische Uebungen vorangestellt. Allerdings kann bei (2) nicht jede beliebige vorbereitende grammatische Uebung als rationell angesehen werden. Sinnvoll ist das Ueben ganz bestimmter Strukturen, z.B. Muster, die dem Verstehen einzelner Verbformen dienen, mit dem Verstehen nominaler Wortfuegungen verbunden sind, dem Verstehen von Formen und Folgen verschiedener Nebensatzarten entsprechen oder mit der Distanzstellung von Komponenten bekannter grammatischer Formen zusammenhaengen. Das vorbereitende Ueben dieser Strukturen traegt sicherlich zur Leseerleichterung nichtadaptierter Texte bei.

mf78-02-0237

Walter: Studien zur fremdsprachlichen Kommunikationsfaehigkeit deutscher Schueler.

Grundlage der Untersuchung sind Videoaufzeichnungen von Unterhaltungen, die ein englischsprachiger Lektor mit Gruppen von jeweils fuenf Schuelerinnen bzw. Schuelern der Klassen 9, 11, 12, 13 (Englisch als erste Fremdsprache) fuehrte. Ziel der Untersuchung war es festzustellen, wie weit die fremdsprachliche Kommunikationsfaehigkeit (spontan ein Gespraech fuehren, das nicht thematisch festgelegt ist) entwickelt ist. Der Beitrag enthaelt zehn beispielhafte Transkriptionen sowie jeweils Kommentare. Hervorgehoben werden Fehler aus dem elementaren Bereich ("fossilizations"), der relativ begrenzte aktive Wortschatz, fehlerhafte Kollokationen, geringes Auftreten idiomatischer Wendungen; fast voelliges Fehlen von Interjektionen. Der Lehrplan sollte nach Auffassung der Autorin so veraendert werden, dass mehr Moeglichkeiten zur Ausbildung muendlichen Ausdrucksvermoegens gegeben sind.

mf78-02-0238

Walter: "Aspects de la société de consommation" im Franzoesischunterricht der Oberstufe.

In Form eines konkreten Unterrichtsentwurfs wird gezeigt, wie das Thema "Aspects de la société de consommation" im Franzoesischunterricht der Oberstufe behandelt werden kann. Als einem wichtigen Bereich der Konsumgesellschaft wird zur "publicité" ein Textdossier vorgestellt, anhand dessen je nach Textsorte die verschiedenen Fertigkeiten geuebt werden koennen. Einzelthemen, Unterrichtsaufbau und Angaben zu den Lernzielen werden detailliert dargestellt.

mf78-02-0239

Walter: Astérix le Gaulois im Franzoesischunterricht.

Die besondere Eignung von Asterix fuer den Franzoesischunterricht der Oberstufe wird wie folgt begruendet: modernes Umgangsfranzoesisch; motivationsfoerdernd; literatursoziologische Bedeutung; zahlreiche landeskundliche Bezuege; gute Moeglichkeiten, die Bildsituation fuer Strukturuebungen zu verwenden. Die detailliert vorgestellte Unterrichtseinheit "Astérix le Gaulois" hat das Frankreichbild zwischen Klischee und Geschichte zum Thema; sprachlich sollen mit ihr am Anfang der Oberstufe schon bekannte Strukturen und Wortschatz gefestigt werden. Der Beitrag wurde erstmals in "Franzoesisch heute" 1972,3-4 veroeffentlicht.

mf78-02-0240

Wazel: Zur Ermittlung komplexer muendlicher Leistungen im Unterricht fuer Fortgeschrittene (1).

Der Autor behandelt Fragen der Ermittlung von Sprechleistungen am Beispiel der Textsorte "eroerternder Kurzvortrag". Bezugspunkt der Ermittlung ist die Darstellungsaufgabe, deren Loesung auf drei Stufen erfolgt: Orientierungs-, Planungs-, Formulierungsstufe. Die Einschaeztung einer rednerischen Leistung in Form des

Kurzvortrages bezieht sich auf Inhalt (Stoffauswahl, Darstellung des Sachverhalts), sprachlichen Ausdruck (Wortschatz, Grammatik), sprecherische Gestaltung (Sprechweise, Laustaerke, Aussprache, Intonation, Sprechhaltung, Gestik, Mimik) und allgemeine Kriterien (wie den Grad der Selbststaendigkeit des Vortragenden). Fuer die Gesamtbeurteilung sollte das allgemein sprachliche Niveau der Aeusserung als Ausdruck einer originaeren komplexen Gesamtleistung hoeher eingeschaezt werden als die quantitative Summierung von Fehlern, d.h. Verstoessen gegen das Sprachsystem.

mf78-02-0241

Weeren: Ansaetze zur Entwicklung von Sprechfertigkeitstests.

Das Lernziel des Sprechfertigungsunterrichts wird als die Faehigkeit definiert, "fremdsprachige Situationen muendlich zu bewaeltigen". Die Lernaktivitaeten, die auf den Erwerb dieser Faehigkeit abzielen, werden in zwei Klassen eingeteilt: In der "Lernphase" werden lediglich bestimmte sprachliche Teilfertigkeiten wie z.B. die Aussprache geuebt, waehrend in der "Anwendungsphase" das gesamte Verbalisierungsmuster zur Bewaeltigung einer Situation trainiert wird. Da Testen in der Lernphase als unproblematisch angesehen wird, konzentriert sich der Aufsatz auf das Testen in der Anwendungsphase. Durch die Testaufgaben ist der Pruefling in eine kommunikativ relevante Situation zu versetzen, die eine eindeutige Sprechabsicht ausloest. Die Schuelerresponse ist dann aus der Perspektive der Verstaendlichkeit, der Situationsangemessenheit und der formalen Richtigkeit zu bewerten. Zur Einfuehrung der Situation und damit zur Konventionalisierung der Schuelerresponse werden Situationsbeschreibungen in der Fremdsprache sowie Bildstimuli empfohlen. Zum Schluss wird darauf hingewiesen, dass beim heutigen Stand der Forschung keine bewaehrte Alternative fuer die globale Beurteilung des freien Sprechens im Rahmen des herkoemmlichen Pruefungsgespraechs existiert.

mf78-02-0242

Weise: Das Fernsehen als Medium fremdsprachlicher Unterrichtung - Moeglichkeiten und Grenzen.

Obwohl das Fernsehen als Medium fremdsprachlicher Unterrichtung in den letzten Jahren besonders in den Vereinigten Staaten, in Japan und in einigen westeuropaeischen Laendern einen grossen Stellenwert erhalten hat, sind seine paedagogischen Unvollkommenheiten evident. Zu den Nachteilen zaehlen: Passive Lernerhaltung des Zuschauers, keine Lernerfolgskontrolle, kein Eingehen auf individuelle Lernbeduerfnisse und -probleme, keine echte Gespraechssituation. Wenn sich der Autor trotzdem fuer Fernsehsendungen im Medienverbund ausspricht, so aus folgenden Gruenden: Fernsehunterricht kann zunaechst das Interesse an fremden Sprachen bei Lernungewohnten wecken, er kann mit viel Abwechslung authentischen, das Sachinteresse anregenden, landeskundlich angemessenen Sprachgebrauch demonstrieren; die Schulung von Hoerverstaendnis, zumindest als Globalverstaendnis, wird durch die weitreichenden Semantisierungsmoeglichkeiten vereinfacht; schliesslich kann auf fortgeschrittener Ebene das Fernsehen als "Enrichment"-Medium Kenntnisse testen, auffrischen, festigen und erweitern helfen.

mf78-02-0243

Widula: K voprosy ob interferencii pol'skich nosovykh glasnykh.
(Zum Problem der Interferenz polnischer Nasallaute.)

Der Verfasser befasst sich mit der Realisierung polnischer Nasallaute "e", "a" im Russischen und weist auf die Möglichkeiten der Interferenzvorbeugung hin. Verschiedene Realisierungsvarianten polnischer Nasallaute im Russischen sind häufige Ursachen von Interferenzfehlern, u.a. der sogenannten falschen Generalisierung. Diese Fehler treten als reine morphologische Fehler auf, die sich aber auch in der Aussprache und der Rechtschreibung offenbaren. Für die Neutralisierung der Interferenz im Unterrichtsprozess kann man eine kontrastive Analyse möglicher Realisierungsvarianten durchführen, die auch vom Autor tabellarisch dargestellt wird.

mf78-02-0244

Williams: Teaching Culture in the ESL Classroom.

Der Autor erörtert die Bereiche, die er für geeignet hält, um kulturkundliche Informationen im englischen Anfangsunterricht wirksam zu vermitteln: 1. Humor als Teilbereich kulturellen Verhaltens; 2. allgemeines Verhalten anhand eindrucklicher, einfacher Beispiele; 3. Rollenspiel zur Einführung zwischenkultureller Verhaltensweisen. Die Ausführungen werden durch unterrichtsrelevante Beispiele illustriert.

mf78-02-0245

Wode: Lernerorientiertheit im Fremdsprachenunterricht: Fremdsprachenunterricht als Spracherwerb.

Wodes Beitrag zum Eichstaetter Kolloquium 1977 enthaelt einen allgemeinen Ueberblick ueber Ergebnisse der Kieler Forschungen zum L1-, natuerlichen L2- und schulischen L2-Erwerb sowie Hinweise zur Relevanz dieser Forschungen fuer den Fremdsprachenunterricht und die Sprachlehrforschung. Der Erwerb sprachlicher Strukturen laeuft nach streng geordneten Entwicklungssequenzen ab, wobei unterschiedliche Spracherwerbstypen (L1, natuerlicher L2 etc.) durchaus unterschiedliche Entwicklungssequenzen aufweisen; es zeigt sich, dass unter bestimmten Bedingungen beim L2-Erwerb ein systematischer Rueckgriff auf L1-Strukturen stattfindet; sind die Bedingungen (wichtig in diesem Zusammenhang: kognitive Korrelate der formalen sprachlichen Strukturelemente) nicht gegeben, wird die jeweilige L2-Struktur ohne Rueckgriff auf L1 angeeignet. Die didaktischen Konsequenzen werden besonders im Hinblick auf (fehlende) paedagogische Grammatiken, Notengebung und Leistungstests angedeutet.

mf78-02-0246

Woldt: Entwicklung und Erprobung von Hoerverstaendnistests fuer die Orientierungsstufe.

Der Autor behandelt die Problematik der Orientierungsstufe unter dem Aspekt des Hoerverstaendnisses. Er geht auf die Unterrichtsbedingungen ein, bringt Kritik an vorhandenen Tests vor und legt dar, was ihn dazu gebracht hat, eigene Tests zum Hoerverstaendnis zu entwickeln. Dabei legt er offen, mit welchen Problemen er sich auseinanderzusetzen hatte, und laesst auf

diese Weise den Leser in einen Entwicklungsgang Einblick nehmen, der sowohl die Sachprobleme als auch die Schuelerbedingungen zu beruecksichtigen sucht. Abschliessend aeussert er sich kritisch zu einem ueberzogenen Objektivitaetsbegriff, weil er meint, der testtechnisch abgeleitete Objektivitaetsbegriff fuehre zur Ueberbetonung des Auslesecharakters der Orientierungsstufe und widerspreche somit den paedagogischen Zielsetzungen dieser Schulform.

mf78-02-0247

Wolff: Probleme des Programmierten Fremdsprachenunterrichts.

Der Autor versucht zu begruenden, warum der Programmierte Fremdsprachenunterricht als autonome Unterrichtsmethode nicht anwendbar, als Teilkomponente, die zur Habitualisierung bereits gelernter Inhalte beitraegt, jedoch in den Unterrichtsprozess integrierbar ist. Er leitet dieses Urteil zum einen aus einer Diskussion der behavioristischen und kybernetischen Grundlagen des Programmierten Unterrichts und seiner Schulen (Skinner, Crowder, Gilbert) sowie einer illustrierten Eroerterung der Erstellung von Lehrprogrammen ab; zum anderen aus der Beziehung zwischen Behaviorismus und struktureller Sprachwissenschaft, denen neuere Spracherwerbs- und Lerntheorien gegenuebergestellt werden. Seine theoretischen Ueberlegungen konkretisiert er an Beispielen zur Sprachlaborarbeit und zum von der kybernetischen Paedagogik bestimmten Fremdsprachenunterricht.

mf78-02-0248

Zapp: Schulischer Fremdsprachenunterricht und europaeische Integration.

Der Autor geht auf den bildungspolitischen Stellenwert des Fremdsprachenunterrichts und Veraenderungen in der Sprachenfolge ein. Die Ziele des schulischen Fremdsprachenunterrichts, besonders ihre Veraenderungen im Gefolge der Curriculumreform, werden diskutiert. Aus dem als notwendig bezeichneten Beitrag des schulischen Fremdsprachenerwerbs zur Einigung Europas werden Forderungen fuer die Lehrplangestaltung bzw. das Unterrichtsangebot im Schulwesen formuliert.

mf78-02-0249

Ziegesar: Das Bild als Motivation zum kommunikativen Sprechen.

Der Autor geht davon aus, dass das Bild sowohl im fertigkeitsorientierten als auch im kommunikativ angelegten Fremdsprachenunterricht Verwendung findet, dass in ersterem aber die erhofften Wirkungen ausbleiben. Das Bildmaterial koenne die Schueler nicht hinreichend motivieren, und die Aeusserungen der Schueler blieben haeufig mangelhaft kontextualisiert. Im weiteren Verlauf werden einige Beitraege der Fachliteratur zu dem Thema eroert. Eine Loesung des Problems ist nach Auffassung des Autors nur moeglich, wenn pragmalinguistische und wahrnehmungpsychologische Gesichtspunkte beim Einsatz visueller Materialien beruecksichtigt werden. Fuer das Gemeinte gibt der Autor zahlreiche Beispiele mit knappen Unterrichtshinweisen. In seinem Ansatz sieht er auch eine Moeglichkeit, zur Be-

handlung politischer Karikaturen hinzufuehren und den Code der Comics im Fremdsprachenunterricht zu entschluesseln.

mf78-02-0250

Zučkova: Einige Ueberlegungen zum landeskundlich orientierten Fremdsprachenunterricht.

Der Fremdsprachenunterricht ist nur dann imstande, alle vom Lehrprogramm gestellten Aufgaben zu loesen, wenn er landeskundlich orientiert wird. Den unterrichtsmethodischen Prinzipien des Allgemein-Didaktischen, der sprachpraktischen Orientierung des Unterrichts und der Bezugnahme auf die Muttersprache ist das landeskundliche Prinzip hinzuzurechnen, denn es ist keiner anderen Unterrichtsdisziplin ausser der Methodik des Fremdsprachenunterrichts eigen. Die Autorin erlaeutert, welche Rolle das landeskundliche Prinzip bei der Realisierung der Hauptaufgaben des Fremdsprachenunterrichts spielen kann. Am Beispiel landeskundlicher Eroerterungen ueber die DDR werden Themenkomplexe genannt; dabei ist es wichtig, dass sich die Texte nicht auf die Beschreibung von Sehenswuerdigkeiten, Brauchtum und aehnlichem beschraenken, sondern gesellschaftlich-politische Inhalte aufgreifen.

SCHLAGWORTREGISTER

- ABSCHLUSSPRUEFUNG 135,184
 ADRESSAT 6,25,32,132,146,147
 AEUSSERE DIFFERENZIERUNG 204
 ALTER 34,247
 AMERIKA 187
 AMERIKANISCH(FU) 30
 ANFANGSUNTERRICHT 7,34,65,70,
 82,90,94,95,100,105,128,130,
 147,160,169
 ANGEWANDTE LINGUISTIK 183,209
 ANSCHAUUNG 105
 ASPEKT 18,119
 AUDIOLINGUALE METHODE 126
 AUDIOVISUELLE METHODE 29,58,
 70,78,126
 AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL
 76
 AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 98,
 168
 AUFSATZ 186,199
 AUSLAENDERUNTERRICHT 5,28,33,
 42,77,102,131,154,172,210,213,
 233
 AUSLANDSAUFENTHALT 33
 AUSSPRACHE 30,80,195,197,240
 AUSSPRACHEGENAUIGKEIT 175
 AUSSPRACHESCHULUNG 65,105,175
 BEDEUTUNG 18,97,119,143,179
 BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 20,90
 BEHALTEN 219,220
 BELGIEN 156
 BERUFSBILDENDE SCHULE 36
 BEWUSSTMACHUNG 68,201,247
 BIBLIOGRAPHIE 39,60,139,190,
 214,234
 BILDGESCHICHTE 157
 BILDUNGSPOLITIK 153,207,248
 BILINGUALISMUS 148,156,173,
 198,203
 BRIEF 15
 DARBIETUNG 7
 DEUTSCH 1,7,41,119,122,130,
 168,206,226
 DEUTSCH(FU) 5,19,21,33,42,
 50,66,67,80,83,86,90,92,99,
 102,110,126,131,137,141,146,
 154,162,172,176,177,178,185,
 210,213,216,218,219,220,221,
 222,223,224,225,233,236,241,
 250
 DEUTSCH,FRANZOESISCH 74,114
 DEUTSCH,TUERKISCH 5
 DEUTSCHLAND 118,120
 DEUTSCHLAND,BRD 19,33,48,68,
 81,114,115,118,137,154,170,
 DEUTSCHLAND,DDR 37,43,64,
 111,115,250
 D-PREUSSEN 115
 DIALEKT 65,98,211
 DIALOG 21,151,167,168
 DIAREIHE 44
 DIDAKTIK 4,23,27,38,42,55,
 100,101,102,137,145,153,161,
 162,170,200,202,205,217,234
 DIFFERENZIERUNG 152
 DIKTAT 98
 EFFIZIENZ 69,165,185,194
 EIGENTAETIGKEIT 181
 EINSTELLUNG 36,40
 EINZELTEST 159
 EMPIRISCHE FORSCHUNG 40,71,
 92,108,116,126,145,207,245
 ENGLISCH 71,84,128,155,244
 ENGLISCH(FU) 2,3,10,16,22,
 30,36,39,40,48,53,56,59,82,
 85,93,94,95,96,100,117,127,
 129,135,143,150,152,171,175,
 179,181,182,191,199,204,205,
 214,228,229,234,237
 ENGLISCH,DEUTSCH 65,88
 EPIK 216
 ERFAHRUNGSBERICHT 7,16,50,
 58,62,77,131,152,157,159
 ERMUEDUNG 242
 ERWACHSENENBILDUNG 5,24,34,
 40,56,58,70,78,92,100,129,
 131,138,140,156,173,198,207,
 242

- ETYMOLOGIE 11
 EUROPA 78,187
 EXPERIMENT 100,130
 EXTENSIVES LESEN 110,162
 FACHRAUM 76,108
 FACHSPRACHE 23,62,84,85,98,
 127,173,207
 FEHLER 9,51,71,82,197,237
 FEHLERBEWERTUNG 245
 FEHLERKUNDE 9,88,112,195
 FELDSTUDIE 119
 FERNSEHKURS 235,242
 FESTIGUNG 2
 FORSCHUNGSBERICHT 55,80,126,
 203,207,230
 FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT
 11,37,59,95,236,237,240
 FRANKREICH 68,81,162,216
 FRANZOESISCH 189
 FRANZOESISCH(FU) 4,6,8,9,
 12,17,25,26,28,29,31,32,45,
 46,47,48,57,60,61,64,68,72,
 73,87,112,113,115,118,120,
 123,132,134,139,147,149,157,
 160,161,163,174,184,188,190,
 201,214,235,238,239
 FRANZOESISCH,ENGLISCH 128
 FREMDSPRACHENTEST 112,126,157,
 159
 FREMDSPRACHENUNTERRICHT 7,16,
 19,23,27,33,35,52,63,69,77,
 78,89,97,101,102,109,117,125,
 130,136,137,153,154,159,162,
 166,168,169,170,172,180,187,
 194,195,196,202,203,207,213,
 216,217,227,233,236,240,245,
 248,250
 FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB
 9,52,128,203,245
 FUNKTIONALE GRAMMATIK 106
 GANZSCHRIFT 110
 GESPROCHENE SPRACHE 53,98
 GRAMMATIK 1,41,82,109,122,
 137,143,153,183,206,212,213,
 226,240,243
 GRAMMATIKUNTERRICHT 94,95,
 229,245
 GROSSBRITANNIEN 92,125,126,
 150
 GRUPPENARBEIT 94,95,181,200
 GRUPPENTEST 148
 GYMNASIUM 36
 HAUPTSCHULE 10,191
 HOCHSCHULE 7,11,16,23,33,54,
 55,62,63,66,67,71,77,80,83,
 86,88,99,102,110,112,124,125,
 130,141,142,149,150,154,157,
 159,169,176,177,178,189,216,
 219,220,221,222,223,224,225,
 233,241
 HOERBEDINGUNG 88
 HOEREN 98
 HOERTEST 246
 HOERVERSTEHEN 49,69,98,99,
 127,157,176,177,178,220,221,
 222,242
 HOER-VERSTEHENS-UEBUNG 96
 HOMONYMIE 103
 IDIOMATIK 82,90,215
 INDIVIDUELLE UNTERSCHIEDE 24
 INFORMATIONSTHEORIE 23
 INFORMELLER TEST 93,96,159,
 193
 INNERE DIFFERENZIERUNG 199
 INTELLIGENZ 203
 INTENSIVES LESEN 110,205
 INTENSIVKURS 138,204
 INTERESSE 59,200
 INTERFERENZ 52,65,88,243,245
 INTERPRETATION 3,7,26,68,110,
 124,134
 INTONATION 151
 JAPANISCH,POLNISCH 136
 KONFERENZMATERIAL 142
 KONTEXT 97,106,216
 KONTRASTIERUNG 12,73,90,144,
 195,197,232,243

- KONTRASTIVE LINGUISTIK 88,
112,158
- KONTROLLVERFAHREN 23,82,93,
186
- KONVERSATION 53,71,237
- KORREKTE SPRACHAUSUEBUNG 179
- KORREKTUR 51,93
- KULTURKUNDE 8,33,68,73,81,83,
102,115,118,120,133,137,161,
188,208,216,232
- KYBERNETIK 63
- LANDESKUNDE 8,17,19,26,31,33,
37,46,47,57,60,61,68,72,73,74,
81,82,83,87,102,113,118,120,
133,134,137,139,152,160,161,
163,170,188,189,190,201,202,
208,216,221,222,228,232,238,
239,242,244,250
- LAUTES LESEN 182
- LEHRALGORITHMUS 247
- LEHRBUCH 137,168,230
- LEHRBUCHTEXT 2
- LEHRER 27,40,51,68,81,92,104,
180,217
- LEHRERANBILDUNG 58,66,67,88,
99,110,131,141,142,149,167,
176,177,178,196,218,219,220,
221,222,223,224,225,241
- LEHRERFORTBILDUNG 131,142,
217,231
- LEHRERHANDBUCH 94,95,168
- LEHRERHEFT 152,234
- LEHRMATERIAL 11,15,18,38,39,
47,56,61,68,100,136,150,152,
153,160,165,181,189,192,200,
214,234
- LEHRMATERIALAUFBAU 230
- LEHRMATERIALEINSATZ 189
- LEHRMATERIALENTWICKLUNG 99
- LEHRPLAN 23,48,66,67,106,118,
135,141,167,225,237,248
- LEHRPROGRAMMENTWICKLUNG 6,28,
132,231
- LEHRWERK 37,38,39,50,70,74,
100,129,137,146,213
- LEHRWERKANALYSE 128,129,171,
214
- LEHRZIEL 22,38,43,48,56,58,
59,68,72,78,81,87,100,101,
115,118,120,133,140,146,150,
153,156,160,163,167,171,173,
187,191,198,200,201,204,205,
209,217,248
- LEHRZIELANALYSE 32
- LEISTUNGSBEURTEILUNG 169,240
- LEISTUNGSMESSUNG 92,104,117,
121,126,153,164,193,240,241,
245
- LERNBEHINDERUNG 191
- LERNEN 52
- LERNHILFE 90
- LERNPROZESS 130
- LERNPSYCHOLOGIE 9,24,34,130,
203,219,220
- LERNSPIEL 22,79,94,95,234
- LERNSTUFE 164,216,236,240
- LERNTHEORIE 86,247
- LESEGESCHWINDIGKEIT 16,236
- LESEN 20,49,91,116,162,164,
236
- LESETEST 116,164
- LESEUEBUNG 162,182
- LESEVERSTEHEN 20,147
- LEXIK 15,20,41,84,89,97,122,
137,143,162,179,206,212,226,
232,233,240
- LEXIKOGRAPHIE 103
- LIED 31,57,163,214
- LINGUISTIK 1,13,14,23,41,80,
85,89,97,119,124,125,153,161,
183,202,206,211,213
- LINGUISTISCHE THEORIE 27,88,
137
- LITERATUR 3,7,31,59,68,72,
101,102,118,120,124,153,205,
216,239
- MEDIENVERBUND 40,56,92,100
- METHODE 58,68,77,80,91,127,
187,192,201,227

METHODIK 9,10,12,23,32,42,43,
 45,49,58,63,70,76,82,93,99,
 100,110,127,133,141,144,153,
 158,167,168,171,176,177,178,
 186,191,196,199,202,213,214,
 219,220,221,222,223,224,227,
 244,250
 MODELLVERSUCH 173
 MODUS 143
 MORPHOLOGIE 119,211,212,226
 MOTIVATION 2,10,24,26,36,45,
 58,62,68,79,92,133,153,156,
 160,167,181,191,203,217,242,
 249
 MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 135
 MUENDLICHE UEBUNG 2,51,54,
 151
 MUENDLICHER TEST 159
 MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN
 51,99,159,176,177,178,199,
 218,220,221,222,235
 MUTTERSPRACHE 82,128
 MUTTERSPRACHENUNTERRICHT 89
 MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB
 52,172,203,245
 NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG
 5,78,140,156,173,198,231
 NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTS-
 MITTEL 181
 NIEDERLAENDISCH,FRANZOESISCH
 156
 NIEDERLANDE 66,67,99,110,141,
 176,177,178,218,219,220,221,
 222,223,224,225,241
 OBERSTUFENUNTERRICHT 238,239
 OEFFENTLICHES FERNSEHEN 242
 ORIENTIERUNGSSTUFE 246
 PATTERN DRILL 239,247
 PHONEMIK 136
 PHONETIK 65,80,136,195,211
 PHONOLOGIE 65,80,195,211
 POLITIK 48,68,81,98,118
 POLNISCH(FU) 77
 POLYSEMIE 103

PRAGMALINGUISTIK 167,249
 PROGRAMMGESTALTUNG 242
 PROGRAMMIERTER UNTERRICHT
 231,247
 PROJEKTARBEIT 38,39,152,234
 PSYCHOLINGUISTIK 9,24,34,112,
 125,203
 PSYCHOLOGIE 86,167,183,194,
 203,245
 REALSCHULE 87
 RECHTSCHREIBUNG 79
 REKTION 122,206
 RELIABILITAET 104,126,164
 REZENSION 74,124,137
 ROLLENSPIEL 171,244
 RUECKKOPPLUNG 2,242
 RUSSISCH 13,14,103
 RUSSISCH(FU) 15,18,20,43,76,
 111,142,151,158,212,215,232,
 243
 RUSSISCH,ENGLISCH 116
 SACHTEXT 45,61,68,123
 SATZTEIL 41,213
 SATZTYP 1
 SCHALLPLATTENMATERIAL 57
 SCHREIBEN 104,147,154,233
 SCHREIBUEBUNG 96,219,223,224
 SCHRIFTLICHE UEBERPRUEFUNG
 154
 SCHRIFTLICHE UEBUNG 54,233
 SCHRIFTLICHER TEST 121
 SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVERMOE-
 GEN 15,199,219,223,224,233
 SCHRIFTSPRACHE 114,154
 SCHUELER 10,38,52,70,165,167,
 181,191,200,217
 SCHUELERARBEITSMITTEL 152,
 168,234
 SCHULE 42,54,86,98,115,118,
 172,210
 SCHULFERNSEHEN 10
 SCHULFUNK 96

SCHULORGANISATION	214	SPRECHUEBUNG	89,96,176,177, 178,220,221,222
SCHWEDEN	100,195	STANDARDISIERTER TEST	104
SCHWEDISCH,DEUTSCH	195	STATISTISCHE AUSWERTUNG	104, 112,126
SEKUNDARSTUFE EINS	2,38,39, 91,96,141,218,228,234	STIL	13,14,155,215,233
SEKUNDARSTUFE ZWEI	45,46,47, 61,68,88,112,123,181	STILLES LESEN	16,117,162
SELBSTKONTROLLE	242	STOFFANORDNUNG	66,67,70,106, 218,225
SELBSTSTUDIUM	40,165,231	STOFFAUFBEREITUNG	43,158
SEMANTIK	103,122,158,162, 211,232	STOFFAUSWAHL	66,67,218,225
SITUATION	93,106,150,167, 171,192,209,242	STUNDENAUFBAU	176,177,178, 219,220,221,222,223,224
SITUATIONSBERICHT	146,231	STUNDENVERLAUF	64
SOWJETUNION	63,116,236,250	SYNTAX	1,41,89,122,128,155, 206,211,213,226,233,236
SOZIALE HERKUNFT	92,172	SZENISCHES SPIEL	96,105
SOZIOLINGUISTIK	125,174,183, 211	TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS	247
SPANISCH(FU)	37,187	TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL	76
SPANISCH,ENGLISCH	148	TEMPUS	53
SPANISCH,NIEDERLAENDISCH	197	TEST	98,117,130,164
SPONTANES SPRECHEN	32	TESTANWENDUNG	104
SPRACHBEHERRSCHUNG	54,97,149	TESTAUSWERTUNG	157
SPRACHGEBRAUCH	102,154,162, 173,198,215,242	TESTENTWICKLUNG	121,169,246
SPRACHKOENNEN	140	TESTKRITIK	246
SPRACHLABOR	86,108,126,157, 214,247	TEXTARBEIT	4,12,21,45,49,68, 107,110,123,134,181,214
SPRACHLICHE FELDER	97	TEXTART	12,59,107,162,181, 223,224,250
SPRACHLICHE FERTIGKEITEN	38, 82,89,97,98,104,116,137,140, 154,169,193,198,207	TEXTAUSWAHL	17,91,107,147
SPRACHNORM	15,140,173,198	TONBAND	35
SPRACHPSYCHOLOGIE	23,89,108	TONBANDGERAET	35,126
SPRACHREGISTER	98,105	TRANSFER	21,88
SPRACHSTATISTIK	88	TRANSFORMATIONSGRAMMATIK	155,247
SPRACHVERHALTEN	52,71	UEBERSETZUNG	82,114,144
SPRACHWISSEN	179	UEBERSICHT	27,83,125,169
SPRECHEN	75,89,104,135,159, 166,240	UEBUNG	11,82,89,137,171,213, 233,236,240
SPRECHGELAEUEFIGKEIT	157	UEBUNGSBEREICH	162
SPRECHTEST	241	UEBUNGSFORM	6,9,89,108,186, 233

UEBUNGSINHALT	38,193	WORTSCHATZUNTERRICHT	97
UEBUNGSPROZESS	44	WORTSTELLUNG	19
UEBUNGSSYSTEM	20,37,75,166	ZEITUNG	134,162
UMGANGSSPRACHE	98	ZENSUR	169
UNTERRICHT	50,125,209	ZWEITE FREMDSPRACHE	195
UNTERRICHTSEINHEIT	31,46,47, 61,68,123,163,238,239		
UNTERRICHTSFILM	127		
UNTERRICHTSFORSCHUNG	145, 153,237		
UNTERRICHTSMITTEL	56,82,89,98, 100,108,111,136,146,187,214, 217		
UNTERRICHTSORGANISATION	24, 33,34,58,92,100,106,138,144, 146,150,204,217		
UNTERRICHTSPHASE	53,186,209		
UNTERRICHTSPHRASEOLOGIE	53, 82		
UNTERRICHTSPLANUNG	10,21,25, 29,32,47,61,64,68,138,171, 174,217		
UNTERRICHTSSPRACHE	3,237		
UNTERRICHTSSTUNDE	43,64,138, 185,194,218		
USA	7,80,83,90,119,130,148, 159,169		
VALIDITAET	104,126		
VERHALTENSPSYCHOLOGIE	247		
VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT	8, 10,38,45,53,68,78,105,106, 107,140,150,157,161,167,181, 192,205,209,210,214,234,249		
VIDEO RECORDER	105		
VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL	168,181,249		
VOLKSHOCHSCHULE	56,184,204, 217		
WOERTERBUCH	11,215		
WORT	90,97,119		
WORTBILDUNG	226		
WORTGRUPPE	11,122		
WORTSCHATZ	37,79,82,97		
WORTSCHATZUEBUNG	86		

ALPHABETISCHES REGISTER

- A travers chants 57
 Abdullaev, Sarchan 1
 Anglistische Arbeitshefte. 10
 247
 Anglistische Arbeitshefte. 14
 88
 Arendt, Manfred 2
 Argument-Sonderbaende. AS 13
 118
 Aspects de la société de con-
 sommation 238
 Astérix le Gaulois im Franzoe-
 sischunterricht 239
 AV Paedagogik. Reihe B: Technik
 214
 Badia, Gilbert (Mitarb.) 118
 Beier, Karin (Hrsg.) 214
 Baker, Linda F. 3
 Bal, Mieke 4
 Balajan, A.R. 230
 Barkowski, Hafts 5
 Baudin, André 6
 Baumgartner, Ingeborg 7
 Baur-Langenbucher, Wilfried 8
 Bautier-Castaing, Elisabeth 9
 Bebermeier, Hans 10
 Becker, Donald A. 11
 Becker, Norbert 12
 Beck'sche Schwarze Reihe. 149
 211
 Bel'čikov, Ju. A. 13, 14
 Bel'djužkin, V. S. 15
 Biggs, Bernice Prince 16
 Blanc, Jacques 17
 Bojko, A. A. 18
 Boldt, Hans 19
 Bol'šakova, N. G. 20
 Bonn, Peter (Hrsg.) 234
 Braun, Gisela 21
 Brusch, Wilfried (Hrsg.) 181
 Bundesarbeitsgemeinschaft Englisch
 an Gesamtschulen 22
 Burgschmidt, Ernst 23
 Bussigel, Dieter 24
 Calvet, Louis-Jean 57
 Caré, Jean-Marc 25
 Centre for Information on Language
 Teaching and Research (CILT) 125
 Chambard, Lucette 26
 Close, R. A. 27
 Colombier, Pierre 28
 Courtillon-Leclercq, Janine 29
 Dahlmann-Resing, Guenther 30
 Damoiseau, Robert 31
 Debyser, Francis 32, 57
 Delmas, Hartmut 33
 Denig, Friedrich 34
 Deutscher Volkshochschul-Verband
 Paedagogische Arbeitsstelle 217
 Diamant, Doris (Mitarb.) 42
 Dickerson, Wayne B. 35
 Dirven, René 36, 98
 Domke, Gisela 37
 Dufeu, Bernard (Mitarb.) 58
 Edelhoff, Christoph 38, 39, 234
 Eecke, Daniel van (Mitarb.) 58
 Eggeling, Klaus 40
 Eggers, Dietrich (Hrsg.) 102
 Eichbaum, G. N. 41
 Engel, Ulrich 102, 137
 English Language Teaching Games
 for Adult Students. 1. Elementary
 94
 English Language Teaching Games for
 Adult Students. 2. Advanced 95
 Enriquez-Job, Beatriz 6
 Erfahrungsbericht zum Lehrgang
 "Didaktik und Methodik des Deutsch-
 unterrichts fuer Kinder auslaen-
 discher Arbeitnehmer" 42
 Erlaeuterungen zu den Stoffeinheiten
 1 und 2 Russisch - Klasse 6 43

- Esipovič, K.B. 44
 Esser, Guenther 45, 46, 47
 Euler, Arno 48
 Evans, David E. 49
 Fachliche Begleitung der "Berufsvorbereitenden Massnahmen fuer auslaendische Jugendliche" 1976-1977 50
 Fanselow, John F. 51
 Felix, Sascha W. 52
 Fenn, Peter 53, 54
 Fielden, R.D.S. 94, 95
 Finkenstaedt, Thomas 55
 Fitzhugh de Parra, Mary 199
 "Follow me". Grundsatzpapier der Projektgruppe Medienverbund Englisch(MVE) 56
 Foundation of European Languages and Educational Centres, Zuerich 193
 Francais dans le Monde 17-1977-131. 57
 Franzoesisch audio-visuell 58
 Freese, Peter 59
 Froehlich, Christa 21
 Fuckerieder, Josef 60, 61
 Galvez-Touzet, Teresa 62
 Gandel'man, V.A. 63
 Gerlach, Evelyn 64
 Germer, Erich 65
 Gersjes, Jan 66, 67
 Gesammelte Aufsaetze zur Frank-reichkunde 68
 Geschaeftsbrief, 1 223
 Geschaeftsbrief, 2 224
 Gez, N.I. 69
 Gieseke, Wiltrud(Red.) 217
 Girard, Claude 70
 Goeppinger Arbeiten zur Germanistik. 220. 141
 Goergen, Helene 36
 Goethe-Institut, Amsterdam (Hrsg.) 141
 Goetz, Dieter 71
 Goetz, Peter 72, 73, 74
 Gorčev, A. Ju. 75
 Grabska, Marcelina 76
 Grala, Maria 77
 Greco, Mario 78
 Green, Peter S. (Hrsg.) 126
 Gressmann, Ludwig 79
 Griffen, T.D. 80
 Grosser, Alfred 81
 Gutschow, Harald 82, 83
 Harnisch, Ulrike 5
 Hartig, Paul (Mitarb.) 129
 Hawkes, Harry 84, 85
 Heilmann-Boehme, Christa M. 86
 Heinnermann, Klaus-Juergen 87
 Hellinger, Marlis 88
 Hellmich, Harald 89
 Helt, Richard C. 90
 Hennchen, Heinz 36
 Hermes, Liesel 91
 Hessel, Ingrid (Mitarb.) 42
 Heuer, Helmut 24
 Hill, Brian 92
 Hill, Leslie A. 93, 94, 95
 Hinz, Klaus 96
 Hoberg, Rudolf 97
 Hoerverstaendnis im Fremdsprachenunterricht 98
 Hoppenbrouwers, Leon 99
 Horneij, Rolf 100
 Huebler, Ulfert (Mitarb.) 58
 Hunfeld, Hans 101, 153
 Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 3. 102
 Jakubovskaja, M.D. 103
 James, Charles L. 104
 Jensen, Eva Dam 105
 Johnson, Keith 150, 106

- Jorstad, Helen L. 104
- Jourdan, R.R. 107
- Jung, Udo O.H. 108
- Kahrmann, Bernd 3
- Kaluza, Henryk 109
- Kampmann, E. 152, 234
- Kann, Hans-Joachim (Mitarb.) 129
- Kast, Bernd 110
- Kausch, Elisabeth 111
- Kessling, Viola 39, 152
- Kielhoefer, Bernd 112
- Kleine, Winfried 113
- Kochmann, René 57
- Koehler, Hartmut 114
- Koeppen, Ulrich 115
- Kol'cova, J.V. 15
- Korjakovceva, N.F. 116
- Krakowian, Bogdan 117
- Kritik der Frankreichforschung 1871-1975. 118
- Krotkoff, Hertha 119
- Kroymann, Maren 120
- Krumm, Hans-Juergen 137
- Krzyzanowski, Henryk 121
- Kuehn, Ingrid 122
- Kumm, Sigrid 5
- Kuon, Ludwig 123
- Kurz, Gerhard 124
- Langr, Bernard J. 159
- Language and Language Teaching Current Research in Britain 1972-75. 125
- Language Laboratory in School 126
- Latorre, Guillermo 127
- LaVergne, Marcel 128
- Lederlin, Pierre 17
- Lehrwerkkritik: Englisch fuer Erwachsene - Lebendiges Englisch 129
- Lepke, Helen S. 130
- Liebe-Harkort, Klaus 131
- Lipton, Gladys 132
- Littlewood, William T. 133
- Lueger, Heinz-Helmut 134
- Lunt, Helen N. (Hrsg.) 125
- Macdevitt, Lari 152
- Macht, Konrad 135
- Majewicz, Alfred F. 136
- Mannheimer Gutachten 137
- Mans, Elmar J. 138
- Marc, Edmond 31, 139
- Mareschal, Roger 140
- Materialien zum Entwurf eines Curriculums fuer die Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrern 141
- Materialy MAPRJAL.III. 142
- Matthews-Břeský, R.J.H. 143
- Mills, Geoff 144
- Mindt, Dieter 145
- Missjura, N.A. 44
- Moench, I. 146
- Moirand, Sophie 147
- Molina, Huberto 148
- Monographien, Fremdsprachen - Theorie und Praxis ihrer Didaktik.3. 98
- Monographien, Fremdsprachen - Theorie und Praxis ihrer Didaktik.4. 153
- Montredon, Jacques 149
- Morrow, Keith 150
- Muchanov, I.L. 151
- The Mysterious Virus 152
- The Mysterious Virus. Englisch 7-10. 234
- Nehrlich, Michael (Hrsg.) 118
- Neue Perspektiven der Fremdsprachendidaktik 153
- Neuf-Muenkel, Gabriele 154
- Niederlaendische Curriculum-Kommission fuer Deutsch-als-Fremdsprache. 141

- Nilsen, Don L.F. 155
 Nivette, Jos 156
 Noordhoorn, Max 7
 Norrish, Norma 157
 Novikov, L.A. 158
 Novikov, S.P. 230
 O'Brien, George 159
 Olbert, Juergen 68, 160, 161
 Opitz, Alfred 162
 Oppel, J.B. 193
 Ostermann, Dorothea 120
 Overbeck-Bollnow, Renate 163
 Ozete, Oscar 164
 Papo, Eliane 29
 Parigi, J.P. 165
 Passov, E.I. 166
 Pelz, Heidrun (Mitarb.) 167
 Pelz, Manfred 167
 Pfeiffer, Waldemar 168
 Pfister, Guenter G. 169
 Picht, Robert 170
 Piepho, Hans-Eberhard 171
 Piroth, Guenter 172
 Plastre, Guy 173
 Poilroux, Jean 28
 Porcher, Louis 174
 Porter, Don 175
 Posthuma, Ard 176, 177, 178
 Praeger, Wulf 179
 Prejbisz, Antoni 180
 Projects in Literature. 181
 Prussakov, N.N. 182
 Puerschel, Heiner (Mitarb.) 129
 Py, Bernard 183
 Raasch, Albert 184
 Rabinovič, F.M. 185
 Raimés, Ann 186
 Rebel-Runckel, Juana 187
 Reboullet, André 188, 189, 190
 Die Rehabilitatation des aelteren Menschen 176
 Reisener, Helmut 191
 Richter, Lilo 131
 Richterich, René 192, 193
 Riechert, M. 152
 Rogova, G.V. 194
 Rueck, Heribert 12
 Sadalska, Genowefa 195
 Salomatov, K.I. 196
 Sarmiento-Padilla, José Antonio 197
 Šatilov, S.F. 196
 Savard, Jean-Guy 198
 Schafer, Tamara 199
 Schilder, Hanno 200
 Schlemper, Hans (Mitarb.) 42
 Schloesser, Heide 201
 Schmidt, Siegfried J. 202
 Schoenpflug, Ute 203
 Schrand, Heinrich 204
 Schroeder, Gottfried 205
 Schroeder, Jochen 206
 Schroeder, Konrad 207
 Schuele, Klaus 208
 Schuetz, Monika 209
 Schule und Forschung. 29. 68
 Die Schulreform in der Bundesrepublik. 1. 221
 Die Schulreform in der Bundesrepublik. 2. 222
 Schweckendiek, Juergen 131
 Schwenk, Helga 210
 Seiffert, Helmut 211
 Selbststudienmaterial-SESTMAT. 217
 Šeljakin, M.A. 212
 Shoemaker, David M. 148
 Siarkiewicz-Bivand, Ewa 121
 Sluijs, Siem van der 66

- Smits, N. 146
- Spitzbardt, Brigitta 213
- Spoerer, C. 152
- Sprachlabor und kommunikativer
Fremdsprachenunterricht 214
- Sprachwissenschaft. Sprachdidak-
tik. Englisch-Franzoesisch. 167
- Spravočnik po ruskoj frazeologii
dlja inostrancev. 215
- Stenzig, Bernd 33
- Stickel, Gerhard 137
- Stieg, Gerald 216
- Stoldt, Peter H. 217
- Strauss, Dieter 99, 141, 218, 219,
220, 221, 222, 223, 224, 225
- Šved, V. J. 226
- Szablewski, Petra (Mitarb.) 42
- Szalek, Marek 227
- Szymanik, Teresa 76
- Tabbert, Reinbert 228
- Tajima, Hiroshi 149
- Taska, Betty 229
- Teaching Languages to Adults.
Eurocentres Publication. 3. 193
- Techniken und Uebungen zur Kon-
trolle im Fremdsprachenunter-
richt. 3. Aufl. 193
- Tietgens, Hans (Red.) 217
- Trušina, L. B. 230
- Tuman, Walter V. 231
- Uiler, M. 232
- Ulbricht, Adelheid 233
- Unterricht. Materialien, Pro-
jekte, Informationen. 1977-2.
234
- Urban Taschenbuecher. Bd. 236
203
- Vaddé, Jean Pierre 235
- Vernissage 177
- Vinther, Thora 105
- Vitlin, Ž. L. 236
- Vriendt, Sêraphin de 197
- Walter, Gertrud 237
- Walter, Heribert 238, 239
- Wazel, Gerhard 240
- Weeren, Jan van 241
- Weijenberg, Jan 99
- Weise, Horst G. 242
- Wierlacher, Alois 102, 137
- Widula, Edward 243
- Willeke, Ottomar 193
- Williams, Dick L. 244
- Wode, Henning 245
- Wohngemeinschaft 178
- Woidt, Boto 246
- Wolff, Dieter 247
- Zapp, Franz Josef 248
- Ziegesar, Detlef von 249
- Žučkova, I. 250

Im Juli erscheint

Lebendiges Französisch

Ein moderner zweibändiger Sprachkurs
für Schule, Beruf und Weiterbildung
von Hans G. Bauer und Elisabeth Bauer

Lebendiges Französisch ist ein motivierender, methodisch neuartiger Sprachkurs für Erwachsene, die für Beruf und Freizeit praktisch anwendbares Französisch lernen wollen.

Das zweibändige Lehrwerk vermittelt Kenntnisse und aktive sprachliche Fertigkeiten, die dem neuen Volkshochschul-Zertifikat Französisch entsprechen. Das Lehrwerk ist konzentrisch aufgebaut. Die grammatischen Strukturen und der französische Mindestwortschatz werden aktiviert. Die Texte sind durchweg authentisch. Der Lernende findet Gespräche und Interviews neben Briefen, kurzen Zeitungsberichten, Werbeanzeigen, die Textinhalte bieten ein breites Spektrum von touristischen, berufs- und problembezogenen Themen.

Lebendiges Französisch berücksichtigt die Strukturunterschiede zwischen Französisch und Deutsch. Kontrastive Lernschwierigkeiten werden deshalb durch französisch-deutsche Kontrastbeispiele sowie mit knappen Regelhilfen auf deutsch bewußt gemacht. Im übrigen ermöglicht das Lehrwerk einen weitgehend einsprachigen Unterricht.

Lehrbuch. 200 Seiten, ca. 200 Fotos und Abbildungen, kart., Hueber-Nr. 3131

Schallplatten mit der Aufnahme der Lektionstexte, Hueber-Nr. 4.3131

Cassetten mit Lektionstexten ohne Nachsprechpausen, Hueber-Nr. 5.3131

Tonbänder mit Lektionstexten mit und ohne Nachsprechpausen, Hueber-Nr. 6.3131

Cassetten mit Lektionstexten mit Nachsprechpausen, Hueber-Nr. 7.3131

Cassetten mit Sprechübungen aus dem Lehrbuch, Hueber-Nr. 8.3131

Tonbänder mit Sprechübungen aus dem Lehrbuch, Hueber-Nr. 9.3131

sprachen der welt
hueber

Max Hueber Verlag · Ismaning

Neuerscheinung

Lebendiges Russisch 1

Arbeitsbuch und Grammatik

von Kai Schmedje

200 Seiten, mit vielen Abbildungen, kart. DM 19,80, Hueber-Nr. 3.4425

Das Buch besteht aus zwei Teilen.

Teil 1 – **Arbeitsbuch** enthält zu jeder Lektion

- eine Bildgeschichte für jede Lektion (zur Einführung und zur vertiefenden Übungsarbeit). Diese Bildgeschichten sind auch auf Arbeitstransparenten erhältlich (Hueber-Nr. 4.4425)
- zusätzliche Übungen zur Grammatik, die in kleine natürliche Dialoge eingebettet sind
- Wiederholungsübungen zu früher gelernten grammatischen Erscheinungen
- Übungen zur Lexik
- Inhaltsfragen zum Text
- Übungen zur Umsetzung des Textes (Perspektivverschiebungen, Briefe, Rollenspiele)
- Übungen zum Transfer auf die persönlichen Verhältnisse des Lernenden
- Übungen, die freies Reagieren auf eine vorgegebene Situation verlangen
- Eine Bildgeschichte zum Transfer des Gelernten auf veränderte Zusammenhänge

Außerdem enthalten die ersten Lektionen Lese- und Schreibübungen.

Teil 2 – **Grammatik**

gibt in systematischer Anordnung übersichtliche tabellarische Darstellungen und Erklärungen zum Grammatikstoff des ersten Bandes.

sprachen der welt
hueber

Max Hueber Verlag · Ismaning